



USER MANUAL

VICAIR[®]

ACTIVE 02



relief by air



EN	USER MANUAL	3
NL	GEBRUIKERSHANDLEIDING	9
DE	GEBRAUCHSANWEISUNG	16
FR	MANUEL DE L'UTILISATEUR	24
DA	BRUGERVEJLEDNING	31
SV	BRUKSANVISNING	37
NO	BRUKERMANUAL	44
FI	KÄYTTÖOHJE	50
ES	MANUAL DEL USUARIO	56
PT	MANUAL DE UTILIZADOR	63
IT	MANUALE UTENTE	70
GR	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ	77
HR	KORISNIČKI PRIRUČNIK	85
SL	UPORABNIŠKI PRIROČNIK	92
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	99
ZH	用户手册	106
JP	ユーザーマニュアル	111

Dear customer,

Thank you for choosing a Vicair® product. We are sure you will appreciate the simplicity, reliability and fantastic effect. For quick installation you can use the Quick Installation Guide provided with your cushion. In addition, please read and understand this user manual before use. Save both the Quick Installation Guide and this manual for future reference.

For more information or to (re)order manuals, contact your country's distributor.
Go to vicair.com for distributor information.

INTRODUCTION

The Vicair Active O2 is a wheelchair seat cushion that provides a high level of skin protection for active wheelchair users with a high risk of developing pressure injuries. It is also a high performance addition to a pressure injury treatment plan (stage I-IV).

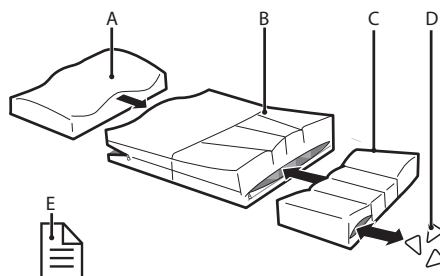
INDICATIONS

The Vicair Active O2 allows for easy transfers and provides stable body support, comfort and helps to prevent pressure injuries. It is also a high performance addition to a pressure injury treatment plan (stage I-IV).

CONTRAINDICATIONS

When used as intended, there are no known contraindications.

MAIN COMPONENTS



- A. Foam inlay with fluid-resistant foam inlay liner, placed in front compartment
- B. Vicair Active O2 Cover
- C. SmartCell liner, placed in rear compartment
- D. SmartCells™
- E. Quick Installation Guide

GENERAL PRODUCT SPECIFICATIONS

Product name:	Vicair Active O2
Manufactured by:	Vicair B.V., The Netherlands
Warranty:	24 months
Weight (excl. cover):	Smallest size: 1 kg / 2.2 lbs Medium size: 1,2 kg / 2.6 lbs Largest size: 1,5 kg / 3.3 lbs
Available sizes:	See the grid in the back of the manual
Used materials:	All latex free
SmartCell liner:	Polyurethane coated polyester fabric
SmartCell liner filling:	Air-filled SmartCells with low friction coating
Foam inlay:	Polyurethane
Foam inlay liner:	Fluid-resistant polyurethane coated polyester fabric



Active O2 Cover: Top: Knitted polyester mesh fabric. Sides: Polyurethane coated nylon fabric.
Bottom: Knitted polyester mesh fabric.

Active O2 cushion complies with EN1021-1 and CAL117.

Separate outer covers comply with EN1021-1, 1021-2 and CAL117.

Covers are machine washable.

PRECAUTIONS AND SAFETY INSTRUCTIONS

A Vicair wheelchair seat cushion may only be used as a wheelchair seat cushion. The use of this product in any other way, is considered to be misuse. Vicair B.V. cannot be held responsible for damage caused by misuse, improper use or negligence. Make sure that you read and understand this manual completely.

Warning! Vicair B.V. recommends to install the product under direct supervision of a therapist or Assistive Technology Professional.

Warning! Your tailbone and pelvic bones should not touch the bottom of the cushion. Checking for “bottoming out” should be done during first use and after adjustments to the cushion filling.

Warning! Make sure that your tailbone and pelvic bones are resting on the rear compartment with SmartCell liner, not on the foam inlay.

Warning! Check your skin regularly for redness, especially during the first few days. If redness occurs and does not disappear after 15 minutes, consult your therapist or Assistive Technology Professional.

Warning! Make sure the SmartCell liner is placed in the correct compartment.

Warning! Vicair B.V. recommends to adjust the filling grade under the direct supervision of your therapist or Assistive Technology Professional.

Warning! In case of soiling with body fluids, and when transferring the product to another user, the product must be disinfected to avoid cross contamination.

Warning! Every three months, check the product for wear and deflated cells. In case of serious damage, or a large number of deflated cells, do not continue to use the product. Consult your Assistive Technology Professional.

Caution! Do not use or leave the product close to a naked flame or a high temperature heat source.

Caution! Do not dry clean, steam clean or autoclave the product. The product cannot withstand excessive heat or pressure. When the given cleaning instructions are not followed, it is very likely that the product and/or the product’s cover will age more rapidly.

Caution! Remove foam inlay before washing this cushion in a washing machine.

Caution! Do not use the foam inlay without the foam inlay liner.

Caution! Do not use aggressive or abrasive cleaners, or sharp objects to clean the cushion.

Caution! Do not place the topside of the Vicair O2 cushion against the glass of the washer door.

Caution! Vicair B.V. highly recommends to use the product in combination with side-guards to avoid contact with the wheel spokes.

Caution! Excessive washing may influence the aging of this product.

Notice! Filling grade may slightly deviate from default (see product label).

INSTALLATION

Warning! Vicair B.V. recommends to install the product under direct supervision of a therapist or Assistive Technology Professional.

Warning! Make sure that your tailbone and pelvic bones are resting on the rear compartment with SmartCell liner, not on the foam inlay.





Caution! Make sure the cushion cannot interfere with the wheel spokes.

Caution! Do not use the foam inlay without the foam inlay liner.

Notice! Make sure that the wheelchair seat is clean and degreased.

Tip: When you prefer not to use the hook and loop, you can remove the hook strips. Note that the strips connected to the bottom of the cushion and/or cushion cover cannot be removed.

Perform the following steps when installing the Vicair Active O2

These steps correspond to the installation images 1-5 on the Quick Installation Guide. Image i (I, II & III) shows how to (re)assemble the cushion (chapter 'Maintenance and cleaning'):

- Check cushion size. Width (X) and depth (Y) of the cushion and seat should match.
- Remove protective backing tape from self-adhesive hook strips attached to the bottom of the cushion.
- Place cushion by pressing firmly. Make sure the foam inlay is at the front of the wheelchair seat.
- Sit on the cushion for a few minutes, to allow the cushion to adapt to your body shape. Make sure that your tailbone and pelvic bones are resting on the rear compartment with SmartCell liner, not on the foam inlay.
- If necessary, adjust foot supports.

Checking for "bottoming out":

Image 6 - Quick Installation Guide

Warning! Your tailbone and pelvic bones should not touch the bottom of the cushion. Checking for "bottoming out" should be done during first use and after adjustments to the cushion filling.

Warning! Make sure that your tailbone and pelvic bones are resting on the rear

compartment with SmartCell liner, not on the foam inlay.

Warning! Vicair B.V. recommends to adjust the filling grade under the direct supervision of your therapist or Assistive Technology Professional.

- Check for bottoming out, after sitting on the cushion for approximately 5 minutes.
- Let your therapist or Assistive Technology Professional slide a hand between your buttocks and the Vicair cushion while leaning forward.
- Ask your therapist or Assistive Technology Professional to check if your lowest bony prominences are supported by at least 2,5 cm / 1" of SmartCells. This prevents them from touching the wheelchair seat.
- Do not use the cushion if bottoming out occurs. In most cases, adjusting the filling grade of the SmartCell liner will solve the problem.

USE

Checking for redness of the skin

Image 7 - Quick Installation Guide

Warning! Check your skin regularly for redness, especially during the first few days. If redness occurs and does not disappear after 15 minutes, consult your therapist or Assistive Technology Professional.

Adjusting the filling grade

Warning! Vicair B.V. recommends to adjust the filling grade under the direct supervision of your therapist or Assistive Technology Professional.

Ready for use

This Vicair B.V. product is ready for use. It has its own unique filling grade, depending on size and model. However – if necessary – the filling



grade can be adjusted by removing or adding SmartCells from/to the SmartCell liner. You can find the default filling grade on the label inside the cover.

Warning! Make sure the SmartCell liner is placed in the correct compartment.

Conditions for use and storage

Caution! Do not use or leave the product close to a naked flame or a high temperature heat source.

- **User weight:**

Minimum: 15 kg / 33 lbs,
maximum: 200 kg / 551 lbs

- **Temperature:**

Minimum: -20 °C / 4 °F,
maximum: 55 °C / 131 °F

- **Use at high altitude**

Notice! Vicair B.V. recommends not to use the cushion above 2400 m (8000 ft) above sea level or below 50 m (164 ft) below sea level. Because each SmartCell is filled with air, the cushion may behave differently when used at high altitude or on an airplane. Under such circumstances, the cushion's firmness can be adjusted by removing a few cells from each compartment.

- **Air humidity:**

Minimum: 0%, maximum 100%

Daily fluff-up

Vicair B.V. recommends to fluff-up your Vicair Active O2 cushion before use on a daily basis.

Use of Vicair seat cushions in motor vehicles

Whenever possible, transfer out of the wheelchair and into a car manufacturer-installed vehicle seat without the cushion, and use the vehicle's crash-tested occupant restraint system.

As an alternative for your Vicair wheelchair cushion, the Vicair Allrounder O2 (which can be

fastened to the user's body) can be used if you require additional protection in a manufacturer-installed vehicle seat during transportation. When the wheelchair is used as the vehicle seat, the applicable rules and regulations with regard to securing the wheelchair and the wheelchair user during transport should be followed.

There is no data available about the influence on safety of a Vicair wheelchair cushion used in a crash-tested wheelchair.

Re-use - Transferring the product to another user

The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used. The product has to be thoroughly cleaned and disinfected, before another person is allowed to use it. See chapter 'Maintenance and cleaning' for instructions.

Notice! Make sure the product is correctly adjusted to the other person.

Expected lifetime

The expected lifetime of this product is five years when used in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual.

The effective lifetime can vary according to frequency and intensity of use.

Replacing the cushion cover

Under normal use, Vicair B.V. recommends to replace the cushion cover every year.

Replacement covers can be purchased separately.

Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable legal regulation. Ensure the product is cleaned prior to disposal to avoid any risk of contamination.



MAINTENANCE AND CLEANING

Warning! Every three months, check the product for wear and deflated cells. In case of serious damage, or a large number of deflated cells, do not continue to use the product. Consult your Assistive Technology Professional.

Warning! Make sure the SmartCell liner is placed in the correct compartment.

Caution! Do not dry clean, steam clean or autoclave the product. The product cannot withstand excessive heat or pressure. When the given cleaning instructions are not followed, it is very likely that the product and/or the product's cover will age more rapidly.

Caution! Do not use aggressive or abrasive cleaners, or sharp objects to clean the cushion.

Caution! Remove foam inlay before washing this cushion in a washing machine.

Caution! Do not use the foam inlay without the foam inlay liner.

Caution! Do not place the topside of the Vicair O2 cushion against the glass of the washer door.

Caution! Excessive washing may influence the aging of this product.

Cleaning the Vicair Active O2

After you have emptied the storage pouch and removed the foam inlay, your Vicair Active O2 cushion can be machine washed at 60°C / 140 °F using an anti-crease cycle and mild detergent. You do not need to remove the SmartCell liner and SmartCells before putting the cushion into the washing machine. Make sure the topside of the cushion is not placed against the glass of the washer door. Do not load the machine with more than half of its maximum load weight. Spin speed should be reduced. When using a machine with agitator, make sure that the cushion can move freely within the drum. Do not use any chlorine bleach and do not dry clean, steam clean or autoclave!

Do not tumble dry your Vicair Active O2 cushion but let it air dry (5-6 hours).



Cleaning the Vicair Active O2 foam inlay

Do not machine wash the foam inlay and do not immerse it in water or any other liquid. To clean the foam inlay you first remove it from its compartment.

- **Cleaning the foam inlay liner**

Take the foam out of the foam inlay liner. The emptied liner can be machine washed at 60°C. Follow the washing instructions on the label attached to the inside of the liner.



- **Cleaning the foam**

Take the foam out of the foam inlay liner and clean it by using a disinfectant spray.



Disinfecting your Vicair Active O2

Warning! In case of soiling with body fluids, and when transferring the product to another user, the product must be disinfected to avoid cross contamination. Clean the Active O2 cover, foam inlay and SmartCell liner as instructed above. Preferably use an anti-bacterial detergent. After cleaning spray your cover, foam inlay liner and SmartCell liner with a disinfectant. Bend the cover compartments outwards to make sure the spray gets into the gaps.

(Re)assembling your Vicair Active O2

The Vicair Active O2 is fully assembled on delivery. When it needs to be (re)assembled, for



instance after cleaning, follow the assembly instructions underneath. The instructions correspond to image I (I, II & III) on the Quick Installation Guide.

Placing the foam inlay in the Vicair Active O2 cover (image I - I)

Caution! Do not use the foam inlay without the foam inlay liner.

- Completely open the zipper at the front of the Active O2 cover.
- Place the foam inlay in the Active O2 cover, the sloping side pointing to the back of the cushion and the contoured side on top.
- Close the zipper. Make sure you do not damage the foam inlay liner.

Adjusting the number of SmartCells in the SmartCell liner (image I - II)

Warning! Vicair B.V. recommends to adjust the filling grade under the direct supervision of your therapist or Assistive Technology Professional.

The number of SmartCells in each compartment depends on the size of the cushion. You can find the default filling grade on the label inside the cushion cover. When it's necessary to adjust the number of SmartCells, follow these steps:

- Open the SmartCell liner's zipper and add or remove the desired number of SmartCells.
- Close the zipper. Make sure that you do not damage the SmartCells.

Placing the SmartCell liner in the Vicair Active O2 cover (image I - III)

Warning! Make sure the SmartCell liner is placed in the correct compartment.

- Completely open the zipper at the back of the cushion cover.
- Place the SmartCell liner in the cover.
- Close the zipper. Make sure that you do not damage the SmartCell liner.

REPORTING OF SERIOUS INCIDENTS

Serious incidents from use of Vicair products should be reported to the manufacturer and the relevant competent authority.

WARRANTY

Please see www.vicair.com for complete information on warranty processes, terms and conditions.

Vicair B.V. offers a limited warranty against defects in workmanship and materials, provided the product has been used normally. Any damage arising from abnormal use, or caused by improper handling, cleaning, or negligence, is excluded from this warranty.

Warranty period

From original date of purchase: 24 months.

The SmartCells in this Vicair O2 cushion have a lifelong warranty period.

Should a defect in materials or workmanship occur within the above mentioned warranty period, Vicair B.V. will – at its own choice – repair or replace the product free of charge. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the product.

In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

Any questions?

Contact Vicair B.V. at info@vicair.com or contact your country's Vicair distributor.



Beste klant,

Bedankt voor uw keuze van dit Vicair® product. Wij zijn er van overtuigd dat u de eenvoud, betrouwbaarheid en de hoogwaardige werking snel zult waarderen. Voor een snelle ingebruikname volgt u de aanwijzingen op de bijgeleverde 'Quick Installation Guide'. Daarnaast dient u deze handleiding volledig te lezen en te begrijpen alvorens het product te gebruiken. Bewaar deze handleiding en de 'Quick Installation Guide' goed.

Voor meer informatie of het bestellen van handleidingen, neem contact op met de distributeur in uw land.

Ga naar vicair.com voor informatie over uw distributeur.

INTRODUCTIE

De Vicair Active O2 is een rolstoelzitzkussen dat een hoge mate van huidbescherming biedt aan personen met een verhoogd risico op decubitus. Het is tevens een hoogwaardige toevoeging aan een decubitusbehandelplan (graad I – IV).

INDICATIES

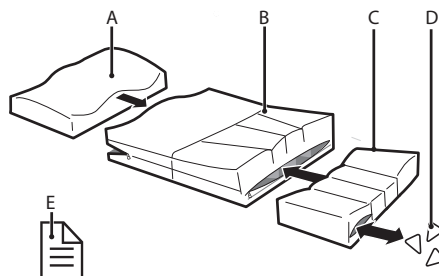
De Vicair Active O2 zorgt voor een gemakkelijke verplaatsing en biedt een stabiele lichaamsondersteuning, comfort en helpt decubitus te voorkomen.

Het is tevens een hoogwaardige toevoeging aan een decubitusbehandelplan (graad I – IV).

CONTRA-INDICATIES

Bij gebruik volgens de instructies, zijn er geen contra-indicaties bekend.

BELANGRIJKSTE ONDERDELEN



- A. Schuim met vloeistofbestendige schuimhoes, dat zich in het voorste compartiment bevindt
- B. Vicair Active O2 Hoes
- C. SmartCell liner, geplaatst in achtercompartiment
- D. SmartCells™
- E. Quick Installation Guide

ALGEMENE PRODUCTSPECIFICATIES

Productnaam:	Vicair Active O2
Fabrikant:	Vicair B.V., Nederland
Garantie:	24 maanden
Gewicht (excl. hoes):	Kleinste maat: 1 kg / 2,2 lbs Medium maat: 1,2 kg / 2,6 lbs Grootste maat: 1,5 kg / 3,3 lbs
Verkrijgbare maten:	Zie maatoverzicht achterin de handleiding
Gebruikte materialen:	Latex vrij
SmartCell liner:	Met polyurethaan bekleed polyesterweefsel



Vulling SmartCell liners:	Luchtgevulde SmartCells met low-friction coating
Schuim:	Polyurethaan
Schuimhoes:	Vloeistofbestendig met polyurethaan bekleed polyesterweefsel
Active O2 Hoes:	Top: Gebreid polyester netweefsel. Zijden: Met polyurethaan bekleed nylonweefsel. Onderkant: Gebreid polyester netweefsel.

Het Active O2-kussen voldoet aan EN1021-1 en CAL117.

Afzonderlijke buitenhoezen voldoen aan EN1021-1, 1021-2 en CAL117.

De hoezen zijn machinewasbaar.

VOORZORGSMAATREGELEN EN VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Een Vicair rolstoel zitkussen mag alleen gebruikt worden als een rolstoel zitkussen. Ieder ander gebruik wordt gezien als oneigenlijk gebruik. Vicair B.V. kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor eventuele schade veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd of onverstandig gebruik. Zorg ervoor dat u deze handleiding volledig leest en begrijpt.

Waarschuwing! Vicair B.V. Raadt aan om dit product te installeren onder begeleiding van een therapeut of ondersteunend technisch adviseur.

Waarschuwing! Uw staartbeen en bekken mogen de bodem van het kussen niet raken. Het controleren op doorzitten moet worden gedaan tijdens het eerste gebruik en na aanpassingen aan de vulling van uw kussen.

Waarschuwing! Zorg ervoor dat uw staartbeen en bekken op de achterste compartimenten met SmartCell liner rusten en niet op het schuim.

Waarschuwing! Controleer uw huid regelmatig op roodheid, met name gedurende de eerste dagen. Indien er roodheid optreedt en dit na 15 minuten niet verdwenen is, raadpleeg dan uw therapeut of hulpmiddelenadviseur.

Waarschuwing! Zorg ervoor dat de SmartCell liner in het juiste compartiment worden geplaatst.

Waarschuwing! Vicair B.V. raadt aan om de vulgraad aan te passen onder direct toezicht van uw therapeut of hulpmiddelenadviseur.

Waarschuwing! In geval van vervuiling met lichaamsvloeistoffen en bij het gebruik van het product door een andere gebruiker moet het product gedesinfecteerd worden om kruisbesmetting te voorkomen.

Waarschuwing! Controleer het product elke drie maanden op slijtage en kapotte cellen. In geval van ernstige schade of een groot aantal kapotte cellen, dient het gebruik van het product gestaakt te worden. Raadpleeg uw hulpmiddelenadviseur.

Voorzichtig! Gebruik of bewaar dit product niet dichtbij open vuur of een sterke hittebron.

Voorzichtig! Niet chemisch reinigen, stomen of autoclavieren. Het product is niet bestand tegen hoge temperaturen of druk. Wanneer de gegeven reinigingsinstructies niet gevolgd worden, is de kans zeer groot dat het product en/of de hoes van het product sneller slijten.

Voorzichtig! Verwijder het schuim voordat u het kussen in de machine wast.

Opgelet! Het schuim niet zonder de schuimhoes gebruiken.

Voorzichtig! Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen of scherpe voorwerpen om het kussen te reinigen.

Voorzichtig! Plaats de bovenkant van het Vicair O2 kussen niet tegen het glas van de wasmachinedeur.

Voorzichtig! Vicair B.V. raadt ten zeerste aan om het product te gebruiken in combinatie met zijbeschermers om contact met de wielspaken te voorkomen.





Voorzichtig! Overmatig wassen kan de veroudering van dit product versnellen.

Opmerking! De vulgraad kan licht afwijken van de standaardwaarde (zie productetiket).

INSTALLATIE

Waarschuwing! Vicair B.V. Raadt aan om dit product te installeren onder begeleiding van een therapeut of ondersteunend technisch adviseur.

Waarschuwing! Zorg ervoor dat uw staartbeen en bekken op de achterste compartimenten met SmartCell liner rusten en niet op het schuim.

Voorzichtig! Zorg ervoor dat het kussen niet in contact kan komen met de wielspaken van uw rolstoel.

Opgelet! Het schuim niet zonder de schuimhoes gebruiken.

Let op! Zorg voor het installeren dat de zitting van de rolstoel schoon en vetvrij is.

Tip: Wanneer u liever geen gebruik maakt van de klittenband, kunt u de klittenbandstrips verwijderen. Let erop dat de strips die aan de onderkant van het kussen en/of de kussenhoes zitten, niet verwijderd kunnen worden.

Volg de volgende stappen wanneer u de Vicair Active O2 installeert

De volgende stappen komen overeen met afbeeldingen 1-5 op de Quick Installation Guide. Afbeelding i (I, II & III) laat zien hoe u het kussen indien nodig samenstelt (zie hoofdstuk 'Onderhoud en Reiniging')

- Controleer de maat van het kussen. Breedte (X) en diepte (Y) van het kussen en de zitting moeten overeen komen.
- Verwijder het beschermepapier van de zelfklevende klittenbandstrips die aan de onderzijde van het kussen.
- Plaats het kussen en druk het stevig aan. Zorg ervoor dat het schuim zich aan de voorzijde van de rolstoelzitting bevindt.

- Ga enkele minuten op het kussen zitten, zodat het zich aan de vorm van uw lichaam kan aanpassen. Zorg ervoor dat uw staartbeen en bekken op de achterste compartimenten met SmartCell liner rusten en niet op het schuim.
- Pas indien nodig de voetsteunen aan.

Controleren op doorzitten:

Afbeelding 6 - Quick Installation Guide

Waarschuwing! Uw staartbeen en bekken mogen de bodem van het kussen niet raken. Het controleren op doorzitten moet worden gedaan tijdens het eerste gebruik en na aanpassingen aan de vulling van uw kussen.

Waarschuwing! Zorg ervoor dat uw staartbeen en bekken op de achterste compartimenten met SmartCell liner rusten en niet op het schuim.

Waarschuwing! Vicair B.V. raadt aan om de vulgraad aan te passen onder direct toezicht van uw therapeut of hulpmiddelenadviseur.

- Controleer op doorzitten, nadat u ongeveer 5 minuten op het kussen heeft gezeten.
- Vraag uw therapeut of hulpmiddelenadviseur om een hand tussen uw billen en het Vicair-kussen te schuiven, terwijl u voorover leunt.
- Vraag uw therapeut of hulpmiddelenadviseur om te controleren of uw laagste botuitsteeksels door ten minste 2,5 cm SmartCells ondersteund worden. Dit voorkomt dat ze het zitvlak van de rolstoel raken.
- Gebruik het kussen niet als doorzitten optreedt. In de meeste gevallen zal het probleem kunnen worden opgelost door de vulgraad van de SmartCell liner aan te passen.

GEBRUIK

Controleren op roodheid van de huid

Afbeelding 7 - Quick Installation Guide

Waarschuwing! Controleer uw huid regelmatig op roodheid, met name gedurende de eerste dagen. Indien er roodheid optreedt en dit na 15 minuten niet verdwenen is, raadpleeg dan uw therapeut of hulpmiddelenadviseur.

Aanpassen van de vulgraad

Waarschuwing! Vicair B.V. raadt aan om de vulgraad aan te passen onder direct toezicht van uw therapeut of hulpmiddelenadviseur.

Ready for use

Dit Vicair B.V. product is 'Ready for use': klaar voor gebruik. Het heeft zijn eigen unieke vulgraad, afhankelijk van de maat en het model. Desondanks is het – indien noodzakelijk – mogelijk om de vulgraad aan te passen door SmartCells toe te voegen aan of te verwijderen uit de SmartCell liner. U kunt de originele vulgraad vinden op het label aan de binnenkant van de hoes.

Waarschuwing! Zorg ervoor dat de SmartCell liner in het juiste compartiment wordt geplaatst.

Omgevingscondities voor gebruik en opslag

Voorzichtig! Gebruik of bewaar dit product niet dichtbij open vuur of een sterke hittebron.

- **Gebruikersgewicht:**

Minimum: 15 kg / 33 lbs,
maximum: 200 kg / 551 lbs

- **Temperatuur:**

Minimum: -20 °C / 4 °F,
maximum: 55 °C / 131 °F

- **Gebruik op grote hoogte**

Opmerking! Vicair B.V. raadt aan om het kussen niet boven 2400 m (8000 ft) boven zeeniveau of onder 50 m (164 ft) onder zeeniveau te gebruiken. Elke SmartCell is

namelijk gevuld met lucht, waardoor het kussen zich anders kan gedragen op grote hoogte of in een vliegtuig. Onder dergelijke omstandigheden kan de stevigheid van het kussen worden aangepast door enkele cellen uit elk compartiment te verwijderen.

- **Luchtvochtigheid:**

Minimum: 0%, maximum 100%

Dagelijks opschudden

Vicair B.V. beveelt aan om uw Vicair Active O2 kussen dagelijks op te schudden voor gebruik.

Gebruik in motorvoertuigen

Verplaats, indien mogelijk, vanuit de rolstoel en in een door de autofabrikant geplaatste autostoel zonder het kussen, en gebruik de veiligheidsgordels van de auto.

Als alternatief voor uw Vicair rolstoelkussen kan de Vicair Alrounder O2 gebruikt worden (die aan het lichaam kan worden bevestigd), als u aanvullende bescherming in een door de autofabrikant geplaatste autostoel nodig heeft tijdens vervoer.

Wanneer de rolstoel als autostoel gebruikt wordt dienen de geldende regels en voorschriften, ten aanzien van het vastzetten van de rolstoel en de rolstoelgebruiker gedurende het vervoer, gevolgd te worden.

Er zijn geen veiligheidsgegevens beschikbaar over het gebruik van een Vicair-kussen in een rolstoel waar een crashtest op is uitgevoerd.

Het kussen door een ander persoon laten gebruiken

Het product is geschikt voor herhaald gebruik. Het aantal malen dat het gebruikt kan worden is afhankelijk van hoe vaak en op welke manier het product gebruikt wordt. Voordat een ander het product mag gebruiken, dient het eerst grondig gereinigd en gedesinfecteerd te worden. Zie het hoofdstuk 'Onderhoud en reiniging' voor instructies.



Let op! Zorg ervoor dat het kussen correct is aangepast aan de nieuwe gebruiker.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van dit product is vijf jaar, bij gebruik volgens de veiligheidsinstructies, met de juiste onderhoudsintervallen en correct gebruik, zoals in deze handleiding vermeld staat. De effectieve levensduur kan afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik variëren.

De kussenhoes vervangen

Vicair B.V. beveelt aan om bij normaal gebruik de kussenhoes ieder jaar te vervangen. Hoezen kunnen los besteld worden.

Het product weggooien

Het weggooien en recyclen van product en verpakking moet worden uitgevoerd overeenkomstig de hiervoor geldende regelgeving. Zorg ervoor dat het product voor het weggooien is gereinigd, ter voorkoming van kruisbesmetting.

ONDERHOUD EN REINIGING

Waarschuwing! Controleer het product elke drie maanden op slijtage en kapotte cellen. In geval van ernstige schade of een groot aantal kapotte cellen, dient het gebruik van het product gestaakt te worden. Raadpleeg uw hulpmiddelenadviseur.

Waarschuwing! Zorg ervoor dat de SmartCell liner in het juiste compartiment wordt geplaatst.

Voorzichtig! Niet chemisch reinigen, stomen of autoclaveren. Het product is niet bestand tegen hoge temperaturen of druk. Wanneer de gegeven reinigingsinstructies niet gevolgd worden, is de kans zeer groot dat het product en/of de hoes van het product sneller slijten.

Voorzichtig! Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen of scherpe voorwerpen om het kussen te reinigen.

Voorzichtig! Verwijder het schuim voordat u het kussen in de machine wast.

Opgelet! Het schuim niet zonder de schuimhoes gebruiken.

Voorzichtig! Plaats de bovenkant van het Vicair O2 kussen niet tegen het glas van de wasmachinedeur.

Voorzichtig! Overmatig wassen kan de veroudering van dit product versnellen.

Het reinigen van de Vicair Active O2

Nadat u het opbergzakje heeft geleegd en u het schuim heeft verwijderd, kan uw Vicair Active O2-kussen op 60 °C / 140 °F in een anti-kreuk programma en met een mild wasmiddel in de machine worden gewassen. U hoeft de SmartCell-liner niet te verwijderen als u het kussen in de machine wast. Zorg ervoor dat de bovenkant van het kussen niet tegen het glas van de wasmachinedeur wordt geplaatst. Laad de machine niet met meer dan de helft van het maximale laadgewicht. De centrifugesnelheid moet worden verlaagd. Wanneer u een machine met roerwerk gebruikt, zorg er dan voor dat het kussen vrij in de trommel kan bewegen. Geen chloorbleekmiddel gebruiken en niet chemisch reinigen, stomen of autoclaveren! Uw Vicair Active O2-kussen niet in de droogtrommel drogen, maar aan de lucht laten drogen (5-6 uur).



Het reinigen van het Vicair Active O2

Het schuim niet in de machine wassen en niet in water of andere vloeistoffen dompelen. Om het schuim te reinigen moet u het eerst uit het compartiment verwijderen.

- **Reinigen van de schuimhoes**

Haal het schuim uit de schuimhoes. De lege liner kan op 60°C in de machine gewassen worden. Volg de instructies op het etiket aan de binnenkant van de liner.



- **Reinigen van het schuim**

Het schuim uit de schuimhoes halen en met een desinfectie spray reinigen.



Het desinfecteren van uw Vicair Active O2

Waarschuwing! In het geval van verontreiniging met lichaamsvloeistoffen of voordat dit product door een ander persoon gebruikt wordt, moet het product gedesinfecteerd worden om kruisbesmetting te voorkomen. Reinig de Active O2-hoes, het schuim en SmartCell-liner zoals hierboven beschreven. Gebruik bij voorkeur een antibacterieel reinigingsmiddel. Spreek na het reinigen de hoes, schuimhoes en SmartCell-liner met een desinfectiespray. Buig de hoescompartimenten naar buiten om ervoor te zorgen dat de spray ook in de openingen komt.

(Her)assemblage van uw Vicair Active O2

De Vicair Active O2 wordt volledige geassembleerd aan u geleverd. Indien het product (opnieuw) geassembleerd moet worden, bijvoorbeeld na het reinigen, volg dan de onderstaande instructies. Deze instructies komen overeen met afbeelding I (I, II & III) op de Quick Installation Guide.

Het schuim in de Vicair Active O2 hoes plaatsen (afbeelding I - I)

Opgelet! Het schuim niet zonder de schuimhoes gebruiken.

- Open de rits aan de voorzijde van de Active O2 hoes volledig.
- Plaats het schuim in de Active O2 hoes met de schuine zijde gericht naar de achterkant van het kussen en de gegolfde kant aan de bovenzijde.
- Sluit de rits. Zorg ervoor dat u de schuimhoes niet beschadigt.

Het aantal SmartCells in de SmartCell liner aanpassen (afbeelding I - II)

Waarschuwing! Vicair B.V. raadt aan om de vulgraad aan te passen onder direct toezicht van uw therapeut of hulpmiddelenadviseur. Het aantal SmartCells in de liner hangt af van de maat van uw Active. Indien nodig kan dit aantal verhoogd of verlaagd worden. De standaard vulgraad staat vermeld op het artikellabel aan de binnenkant van de hoes.

- Open de rits van de SmartCell liner en plaats of verwijder het gewenste aantal SmartCells.
- Sluit de rits. Pas op dat u de SmartCells niet beschadigt.

De SmartCell liner in de Vicair Active O2 hoes plaatsen (afbeelding I - III)

Waarschuwing! Zorg ervoor dat de SmartCell liner in het juiste compartiment wordt geplaatst.

- Open de rits aan de achterzijde van de hoes volledig.
- Plaats de SmartCell liner in de hoes.
- Sluit de rits. Pas op dat u de SmartCell liner niet beschadigt.



MELDEN VAN ERNSTIGE INCIDENTEN

Ernstige incidenten die voortkomen uit het gebruik van de producten van Vicair dienen zowel bij de fabrikant als de betreffende daarvoor bevoegde instantie gemeld te worden.

GARANTIE

Ga naar www.vicair.com voor volledige informatie inzake garantieprocedures en garantievoorwaarden.

Vicair B.V. biedt een beperkte garantie op productie- en materiaalfouten, onder voorwaarde dat het product op normale wijze is gebruikt. Elke schade die ontstaat door abnormaal gebruik, onjuist hanteren, reinigen of nalatigheid, valt niet onder deze garantie.

Garantieperiode

Vanaf originele aanschafdatum: 24 maanden.
De SmartCells in dit Vicair O2 kussen hebben een levenslange garantieperiode.

Indien er binnen bovengenoemde garantieperiode productie- of materiaalfouten optreden, zal Vicair B.V. – naar eigen inzicht en goedgesdunken – het product kosteloos repareren dan wel vervangen.

De garantie beperkt zich tot het repareren of vervangen van het product.

In geen geval zullen de garantiekosten eventuele gevolgschade dekken of kosten van de verkochte non-conforme producten overstijgen.

Heeft u vragen?

Neem contact op met Vicair B.V. via info@vicair.com of neem contact op met de Vicair distributeur in uw land.

Lieber Kunde,

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Vicair® Produkt entschieden haben. Wir sind uns sicher, dass Sie von der einfachen Anwendung, der Zuverlässigkeit und den hervorragenden Eigenschaften überzeugt sein werden. Wenn Sie Ihr Produkt gleich nutzen möchten, können Sie die dem Kissen beiliegende Kurzanleitung benutzen. Sie sollten sich jedoch vor der Verwendung zusätzlich mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut machen. Bewahren Sie die Kurzanleitung und diese Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf.

Für weitere Informationen oder um eine Gebrauchsanweisungen zu bestellen bzw. nachzubestellen, kontaktieren Sie bitte die Handelsvertretung in Ihrem Land. Informationen zu Händlern und Niederlassungen finden Sie auf vicair.com.

EINLEITUNG

Das Vicair Active O2 ist ein Rollstuhlsitzkissen, das aktiven Rollstuhlfahrern mit hohem Risiko einer Bildung von Druckverletzungen ein besonders hohes Mass an Hautschutz bietet. Es ist ausserdem eine hervorragende Ergänzung zu einem Druckverletzungs-Behandlungsplan (Stufe I–IV).

INDIKATIONEN

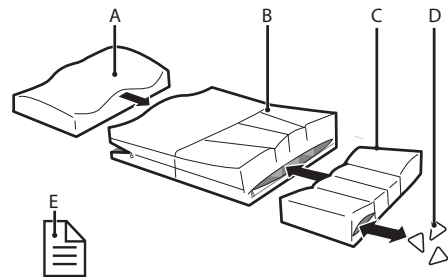
Das Vicair Active O2 erlaubt einfache Transfers, bietet Sitzkomfort und eine stabile Stütze für den Körper und hilft, Druckverletzungen zu vermeiden.

Es ist ausserdem eine hervorragende Ergänzung zu einem Druckverletzungs-Behandlungsplan (Stufe I–IV).

KONTRAIINDIKATIONEN

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch sind keine Kontraindikationen bekannt.

HAUPTBESTANDTEILE



- A. Schaumstoffeinlage mit flüssigkeitsbeständigem Schaumstoffeinlagen-Liner; wird in die vordere Kammer eingesetzt.
- B. Vicair Active O2 Bezug
- C. SmartCell™ Futter in der hinteren Kammer
- D. SmartCells™
- E. Kurzanleitung (Quick Installation Guide)

ALLGEMEINE PRODUKTDATEN

Name des Produkts:	Vicair Active O2
Hergestellt von:	Vicair B.V., Niederlande
Garantie:	24 Monate
Gewicht (ohne Bezug):	Kleinste Größe: 1 kg / 2,2 lbs Mittlere Größe: 1,2 kg / 2,6 lbs Größte Größe: 1,5 kg / 3,3 lbs



Verfügbare Größen:	Beachten Sie die Tabelle am Ende der Gebrauchsanweisung
Verwendete Materialien:	Komplett latexfrei
SmartCell liner:	Polyestergewebe mit Polyurethan-Beschichtung
SmartCell Liner-Füllung:	Luftgefüllte SmartCells mit reibungsarmer Beschichtung
Schaumstoffeinlage:	Polyurethan
Schaumstoffeinlagen-Liner:	Polyestergewebe mit flüssigkeitsbeständiger Polyurethan-Beschichtung
Active O2 Bezug:	Oberseite: Gestricktes PolyesterNetzgewebe. Seiten: Nylongewebe mit Polyurethan-Beschichtung. Unterseite: Gestricktes PolyesterNetzgewebe.

Das Active O2-Kissen entspricht EN1021-1 und CAL117.

Die separaten Bezüge entsprechen EN1021-1, 1021-2 und CAL117.

Die Bezüge sind maschinenwaschbar.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND SICHERHEITSHINWEISE

Ein Vicair Rollstuhlsitzkissen darf nur als Rollstuhlsitzkissen verwendet werden. Jede Zweckentfremdung dieses Produktes gilt als missbräuchliche Verwendung. Vicair B.V. übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Nutzung oder Fahrlässigkeit verursacht wurden. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig und vergewissern Sie sich, dass Sie alle Angaben verstanden haben.

Achtung! Vicair B.V. empfiehlt, das Produkt unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Hilfsmittelberaters anzupassen.

Achtung! Ihr Steißbein und Ihre Sitzbeinknochen dürfen den Boden des Kissens nicht berühren. Führen Sie bei der ersten Benutzung und nach jeder Füllgradveränderung eine Durchsitzkontrolle durch.

Achtung! Achten Sie darauf, dass Ihr Steißbein und Ihre Beckenknochen auf der hinteren Kammer mit SmartCell Futter ruhen und nicht auf der Schaumstoffeinlage.

Achtung! Überprüfen Sie Ihre Haut regelmässig auf Rötungen, vor allem in den ersten Tagen. Falls Hautrötungen auftreten, die nach 15 Minuten nicht wieder abklingen, wenden Sie sich bitte an Ihren Therapeuten oder Hilfsmittelberater.

Achtung! Stellen Sie sicher, dass das SmartCell Futter in der richtigen Kammer platziert ist.

Achtung! Vicair B.V. empfiehlt Ihnen, den Füllgrad unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Hilfsmittelberaters anzupassen.

Achtung! Falls das Kissen durch Körperausscheidungen verschmutzt oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, muss es desinfiziert werden, um eine Kreuzkontamination zu verhindern.

Achtung! Überprüfen Sie das Produkt alle drei Monate auf Verschleiss und defekte Zellen. Im Fall einer schweren Beschädigung oder einer grösseren Anzahl defekter Zellen benutzen Sie das Kissen nicht weiter. Wenden Sie sich an Ihren Hilfsmittelberater.

Vorsicht! Verwenden bzw. lagern Sie das Produkt nicht in der Nähe offener Flammen oder einer Wärmequelle mit hohen Temperaturen.

Vorsicht! Reinigen Sie das Produkt nicht mit heissem Dampf oder Hochdruck und lassen Sie es nicht chemisch reinigen. Das Produkt hält übermässiger Hitze oder hohem Druck nicht



stand. Wird die Reinigungsanleitung nicht befolgt, kann es sein, dass das Produkt und/oder der Bezug deutlich schneller altern.

Vorsicht! Entfernen Sie die Schaumstoffeinlage, bevor Sie das Kissen in der Waschmaschine waschen.

Vorsicht! Verwenden Sie die Schaumstoffeinlage nicht ohne Schaumstoffeinlagen-Liner.

Vorsicht! Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel oder scharfen Gegenstände zur Reinigung des Kissens.

Vorsicht! Achten Sie darauf, dass die Oberseite des Vicair O2 Kissens nicht am Glas der Waschmaschinentür anliegt.

Vorsicht! Vicair B.V. empfiehlt dringend, das Produkt in Kombination mit Seitenschutzvorrichtungen zu verwenden wird, damit es nicht in Kontakt mit den Radspeichen kommen kann.

Vorsicht! Übermäßiges Waschen kann zu einer vorzeitigen Alterung dieses Produkts führen.

Hinweis! Der Füllgrad kann geringfügig vom Standard (siehe Produktetikett) abweichen.

ANPASSUNG

Achtung! Vicair B.V. empfiehlt, das Produkt unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Hilfsmittelberaters anzupassen.

Achtung! Achten Sie darauf, dass Ihr Steißbein und Ihre Beckenknochen auf der hinteren Kammer mit SmartCell Futter ruhen und nicht auf der Schaumstoffeinlage.

Vorsicht! Achten Sie darauf, dass das Kissen nicht in die Radspeichen gelangt.

Vorsicht! Verwenden Sie die Schaumstoffeinlage nicht ohne Schaumstoffeinlagen-Liner.

Hinweis! Achten Sie darauf, dass der Sitz des Rollstuhls sauber und fettfrei ist.

Tipp: Wenn Sie das Klettband nicht verwenden möchten, können Sie die Klettstreifen abziehen. Beachten Sie bitte, dass sich die an der Unterseite des Kissens und/oder am Kissenbezug befestigten Klettstreifen nicht entfernen lassen.

Befolgen Sie die folgenden Schritte, wenn Sie das Vicair Active O2 installieren.

Diese Schritte stimmen mit den Abbildungen 1-5 in der Kurzanleitung überein. Abbildung i (I, II und III) zeigt den (Wieder-)Zusammenbau des Kissens (Kapitel „Pflege und Reinigung“):

- Kontrollieren Sie die Größe des Kissens. Die Breite (X) und Tiefe (Y) des Kissens sollten mit der Rollstuhlsitzfläche übereinstimmen.
- Entfernen Sie den Schutzstreifen von den selbsthaftenden Klettstreifen an der Unterseite des Kissens.
- Fixieren Sie das Kissen mit kräftigem Druck am Rollstuhl. Stellen Sie sicher, dass sich die Schaumstoffeinlage an der Vorderseite des Rollstuhlsitzes befindet.
- Bleiben Sie einige Minuten auf dem Kissen sitzen, damit es sich an Ihre Körperform anpassen kann. Achten Sie darauf, dass Ihr Steißbein und Ihre Beckenknochen auf der hinteren Kammer mit SmartCell Futter ruhen und nicht auf der Schaumstoffeinlage.
- Bei Bedarf stellen Sie die Füssstützen ein.

Durchsitzkontrolle:

Abbildung 6 - Quick Installation Guide

Achtung! Ihr Steißbein und Ihre Sitzbeinknochen dürfen den Boden des Kissens nicht berühren. Führen Sie bei der ersten Benutzung und nach jeder Füllgradveränderung eine Durchsitzkontrolle durch.

Achtung! Achten Sie darauf, dass Ihr Steißbein und Ihre Beckenknochen auf der hinteren Kammer mit SmartCell Futter ruhen und nicht auf der Schaumstoffeinlage.



Achtung! Vicair B.V. empfiehlt Ihnen, den Füllgrad unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Hilfsmittelberaters anzupassen.

- Nachdem Sie ca. 5 Minuten auf dem Kissen gesessen sind, kontrollieren Sie, ob Sie durchsitzen.
- Lassen Sie Ihren Therapeuten oder Hilfsmittelberater eine Hand zwischen Ihr Gesäss und das Vicair-Kissen schieben, während Sie sich nach vorne beugen.
- Bitten Sie Ihren Therapeuten oder Hilfsmittelberater zu überprüfen, ob die bei Ihnen am tiefsten liegenden, vorstehenden Knochen von mindestens 2,5 cm / 1" hohen SmartCells gestützt werden. Das verhindert, dass diese den Sitz des Rollstuhls berühren.
- Verwenden Sie das Kissen nicht, wenn es durchgesessen ist und die Knochen in direkten Kontakt mit der Sitzfläche kommen. In den meisten Fällen lässt sich das Problem durch Anpassung des Füllgrads des SmartCell Futters lösen.

VERWENDUNG

Kontrolle auf Hautrötungen

Abbildung 7 - Quick Installation Guide

Achtung! Überprüfen Sie Ihre Haut regelmässig auf Rötungen, vor allem in den ersten Tagen. Falls Hautrötungen auftreten, die nach 15 Minuten nicht wieder abklingen, wenden Sie sich bitte an Ihren Therapeuten oder Hilfsmittelberater.

Anpassung des Füllgrads

Achtung! Vicair B.V. empfiehlt Ihnen, den Füllgrad unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Hilfsmittelberaters anzupassen.

Gebrauchsfertiges Produkt

Dieses Vicair B.V. Produkt ist einsatzbereit. Es weist seinen eigenen individuellen Füllgrad auf, der von Größe und Modell abhängt. Bei Bedarf kann der Füllgrad jedoch durch Entfernen oder Hinzufügen von SmartCells™ vom/zum SmartCell Futter angepasst werden. Der Standardfüllgrad ist auf dem Etikett im Bezug angegeben.

Achtung! Stellen Sie sicher, dass das SmartCell Futter in der richtigen Kammer platziert ist.

Bedingungen für die Verwendung und Lagerung des Kissens

Vorsicht! Verwenden bzw. lagern Sie das Produkt nicht in der Nähe offener Flammen oder einer Wärmequelle mit hohen Temperaturen.

- **Benutzergewicht:**
Minimum: 15 kg / 33 lbs,
Maximum: 200 kg / 551 lbs
- **Temperatur:**
Minimum: -20 °C / 4 °F,
Maximum: 55 °C / 131 °F
- **Benutzung in großen Höhen**
Hinweis! Vicair B.V. empfiehlt, das Kissen nicht in Höhen über 2400 m (8000 ft) über dem Meeresspiegel bzw. 50 m (164 ft) unter dem Meeresspiegel zu benutzen. Da jede SmartCell mit Luft gefüllt ist, kann sich das Kissen anders verhalten, wenn es in grossen Höhen oder in einem Flugzeug verwendet wird. Unter diesen Umständen kann die Härte des Sitzkissens durch die Entnahme einiger Zellen aus jeder Kammer angepasst werden.
- **Luftfeuchtigkeit:**
Minimum: 0 %, Maximum 100 %

Tägliches Aufschütteln

Vicair B.V. empfiehlt Ihnen, das Vicair Active O2 Kissen jeden Tag vor der Verwendung aufzuschütteln.





Verwendung von Vicair Sitzkissen in motorisierten Fahrzeugen

Wann immer möglich, wechseln Sie vom Rollstuhl in den vom Fahrzeughersteller installierten Fahrzeugsitz ohne Kissen und verwenden Sie das unfallgeprüfte Insassenrückhaltesystem des Fahrzeugs. Als Alternative zu Ihrem Vicair Rollstuhlkissen können Sie den Vicair Allrounder O2 benutzen (der am Körper des Benutzers befestigt wird), falls Sie in einem vom Hersteller installierten Fahrzeugsitz während der Fahrt zusätzlichen Schutz benötigen. Wenn der Rollstuhl als Fahrzeugsitz eingesetzt wird, sind die geltenden Regeln und Vorschriften zur Sicherung des Rollstuhls und des Rollstuhlbenutzers während der Fahrt zu beachten.

Es liegen keine Daten über den Einfluss eines Vicair Rollstuhlkissens auf die Sicherheit in einem unfallgeprüften Rollstuhl vor.

Wiederverwendbar - Weitergabe des Produkts an andere Benutzer

Das Produkt ist für eine mehrfache Verwendung geeignet. Wie oft es verwendet werden kann, hängt davon ab, wie häufig und auf welche Weise das Produkt eingesetzt wird. Das Produkt muss gründlich gereinigt und desinfiziert werden, bevor es von einer anderen Person benutzt wird. Eine entsprechende Anleitung finden Sie im Kapitel „Pflege und Reinigung“.

Hinweis! Stellen Sie sicher, dass das Kissen korrekt an die andere Person angepasst ist.

Erwartete Lebensdauer

Die voraussichtliche Lebensdauer dieses Produktes beträgt fünf Jahre, wenn es in Übereinstimmung mit den Sicherheitshinweisen, Wartungsintervallen und der korrekten Verwendung, die in dieser Gebrauchsanweisung angegeben sind, verwendet wird.

Die effektive Lebensdauer kann je nach Häufigkeit und Intensität der Nutzung abweichen.

Wechseln des Aussenbezugs

Bei normaler Benutzung empfiehlt Vicair B.V., den Kissenbezug einmal jährlich zu wechseln. Ersatzbezüge sind separat erhältlich.

Entsorgung

Die Entsorgung und das Recycling von verwendeten Produkten sowie der Verpackung müssen den geltenden örtlichen Vorschriften genügen. Stellen Sie sicher, dass das Produkt vor der Entsorgung gereinigt wird, um jegliches Kontaminierungsrisiko zu vermeiden.

PFLEGE UND REINIGUNG

Achtung! Überprüfen Sie das Produkt alle drei Monate auf Verschleiss und defekte Zellen. Im Fall einer schweren Beschädigung oder einer grösseren Anzahl defekter Zellen benutzen Sie das Kissen nicht weiter. Wenden Sie sich an Ihren Hilfsmittelberater.

Achtung! Stellen Sie sicher, dass das SmartCell Futter in der richtigen Kammer platziert ist.

Vorsicht! Reinigen Sie das Produkt nicht mit heissem Dampf oder Hochdruck und lassen Sie es nicht chemisch reinigen. Das Produkt hält übermässiger Hitze oder hohem Druck nicht stand. Wird die Reinigungsanleitung nicht befolgt, kann es sein, dass das Produkt und/oder der Bezug deutlich schneller altern.

Vorsicht! Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel oder scharfen Gegenstände zur Reinigung des Kissens.

Vorsicht! Entfernen Sie die Schaumstoffeinlage, bevor Sie das Kissen in der Waschmaschine waschen.

Vorsicht! Verwenden Sie die Schaumstoffeinlage nicht ohne Schaumstoffeinlagen-Liner.

Vorsicht! Achten Sie darauf, dass die Oberseite des Vicair O2 Kissens nicht am Glas der Waschmaschinentür anliegt.

Vorsicht! Übermäßiges Waschen kann zu einer vorzeitigen Alterung dieses Produkts führen.

Reinigung des Vicair Active O2

Nachdem Sie die Aufbewahrungstasche geleert und die Schaumstoffeinlage entfernt haben, kann Ihr Vicair Active O2 Kissen mit Knitterschutz und einem milden Reinigungsmittel bei 60 °C in der Maschine gewaschen werden. Es ist nicht erforderlich, das SmartCell Futter und die SmartCells zu entfernen, bevor das Kissen in die Waschmaschine gelegt wird. Achten Sie darauf, dass die Oberseite des Kissens nicht an der Scheibe der Waschmaschinentür anliegt. Beladen Sie die Maschine nicht mit mehr als der Hälfte ihrer Maximallast. Die Schleuderdrehzahl sollte reduziert sein. Achten Sie bei Verwendung einer Maschine mit Rührwerk darauf, dass sich das Kissen frei in der Trommel bewegen kann. Keine Chlorbleiche verwenden und nicht chemisch reinigen, dampfreinigen oder autoklavieren! Trocknen Sie Ihr Vicair Active O2 Kissen nicht im Wäschetrockner, sondern lassen Sie es an der Luft trocknen (5-6 Stunden).



Reinigung der Vicair Active O2

Waschen Sie die Schaumstoffeinlage nicht in der Waschmaschine und tauchen Sie sie nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Um die Schaumstoffeinlage zu reinigen, nehmen Sie sie zuerst aus ihrer Kammer.

Reinigung des Schaumstoffeinlagen-Liner

Nehmen Sie den Schaumstoff aus dem Schaumstoffeinlagen-Liner heraus. Der geleerte Bezug (Liner) kann bei 60 °C in der Maschine gewaschen werden. Befolgen Sie die Waschanleitung auf dem Etikett an der Innenseite des Bezugs.



Reinigung des Schaumstoffs

Nehmen Sie den Schaumstoff aus dem Schaumstoffeinlagen-Liner heraus und reinigen Sie ihn mit einem Desinfektionsspray.



Desinfizierung Ihres Vicair Active O2

Achtung! Wenn es durch Körperflüssigkeiten verschmutzt ist und an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, muss das Produkt desinfiziert werden, um Kreuzkontamination zu vermeiden. Reinigen Sie den Active O2 Bezug, die Schaumstoffeinlage und das SmartCell Futter wie oben beschrieben. Verwenden Sie vorzugsweise ein antibakterielles Reinigungsmittel. Besprühen Sie nach dem Reinigen Ihren Bezug, die Schaumstoffeinlage und das SmartCell Futter mit einem Desinfektionsmittel. Biegen Sie die Bezugskammern nach außen, damit das Spray in die Lücken gelangen kann.

(Wieder-)Zusammenbau des Vicair Active O2

Bei Auslieferung ist das Vicair Active O2 vollständig zusammengebaut. Wenn es (wieder) zusammengebaut werden muss, z. B. nach der Reinigung, gehen Sie nach der folgenden Anleitung vor. Die Anleitungen entsprechen Abbildung i (I, II und III) in der Kurzanleitung.



Einstecken der Vicair Active O2 Schaumstoffeinlage in den Bezug (Abbildung I - I)

Vorsicht! Verwenden Sie die
Schaumstoffeinlage nicht ohne
Schaumstoffeinlagen-Liner.

- Öffnen Sie den vorderen Reißverschluss des Bezugs Active O2 vollständig.
- Stecken Sie die Active O2 Schaumstoffeinlage mit der abgeschrägten Seite nach hinten und der konturierten Seite nach oben in den Bezug.
- Schließen Sie den Reißverschluss. Achten Sie dabei darauf, dass Sie den Schaumstoffeinlagen-Liner nicht beschädigen.

Anpassen der Anzahl der SmartCells im SmartCell Futter (Abbildung I - II)

Achtung! Vicair B.V. empfiehlt Ihnen, den Füllgrad unter direkter Aufsicht eines Therapeuten oder Hilfsmittelberaters anzupassen.

Die Anzahl der SmartCells in jeder Kammer hängt von der Größe des Kissens ab. Der Standardfüllgrad ist auf dem Etikett im Kissenbezug angegeben. Wenn die Anzahl der SmartCells angepasst werden muss, gehen Sie wie folgt vor:

- Öffnen Sie den Reißverschluss des SmartCell Liners und entnehmen Sie die gewünschte Anzahl von SmartCells bzw. fügen Sie sie hinzu.
- Schließen Sie den Reißverschluss. Achten Sie dabei darauf, dass Sie die SmartCells nicht beschädigen.

Platzieren des SmartCell Futters im Vicair Active O2 Bezug (Abbildung I - III)

Achtung! Stellen Sie sicher, dass das SmartCell Futter in der richtigen Kammer platziert ist.

- Öffnen Sie den hinteren Reißverschluss des Bezugs vollständig.
- Platzieren Sie das SmartCell Futter im Bezug.
- Schließen Sie den Reißverschluss. Achten Sie darauf, dass das SmartCell Futter nicht beschädigt wird.

MELDUNG SCHWERWIEGENDER ZWISCHENFÄLLE

Schwerwiegende Zwischenfälle in Zusammenhang mit der Verwendung von Vicair-Produkten sind dem Hersteller und der jeweils zuständigen Behörde zu melden.

GARANTIE

Vollständige Informationen zu Garantiefällen sowie den allgemeinen Geschäftsbedingungen erhalten Sie auf www.vicair.com.

Vicair B.V. bietet eine eingeschränkte Garantie auf Herstellungs- und Materialfehler, vorausgesetzt das Produkt wurde normal genutzt. Beschädigungen durch unsachgemäße Nutzung, Handhabung, Reinigung oder Fahrlässigkeit sind von der Garantie ausgenommen.



Garantiezeitraum

Ab dem Kaufdatum: 24 Monate.

Für die SmartCells in diesem Vicair O2 Kissen gilt eine lebenslange Garantie.

Sollte innerhalb des Garantiezeitraums ein Herstellungs- oder Materialfehler auftreten, wird Vicair B.V. – nach eigenem Ermessen – das Produkt kostenfrei reparieren oder ersetzen.

Im Garantiefall besteht lediglich Anspruch auf eine Reparatur oder einen Austausch des Produkts.

Der Garantieanspruch schließt in keinem Fall Entschädigungen für Folgeschäden oder Kosten ein, die den Wert der verkauften nicht-konformen Ware übersteigen.

Haben Sie noch Fragen?

Kontaktieren Sie Vicair B.V. unter info@vicair.com oder wenden Sie sich an den Vicair Händler in Ihrem Land.



Cher client,

Merci d'avoir choisi un produit Vicair®. Nous sommes certains que vous apprécierez la simplicité, la fiabilité et l'effet fantastique de ce produit. Pour une installation rapide, vous pouvez utiliser le guide d'installation rapide fourni avec votre coussin. Veuillez lire et comprendre ce manuel de l'utilisateur avant utilisation. Conservez le guide d'installation rapide et le présent manuel pour référence ultérieure.

Pour plus d'informations ou pour (re) commander des manuels, contactez le distributeur de votre pays. Rendez-vous sur vicair.com pour des informations sur le distributeur.

INTRODUCTION

Le Vicair Active O2 est un coussin d'assise de fauteuil roulant offrant un niveau élevé de protection de la peau aux utilisateurs actifs de fauteuils roulants présentant un risque élevé de développer des blessures de pression. Il s'agit aussi d'un ajout de haute performance à un plan de traitement des blessures de pression (stades I-IV).

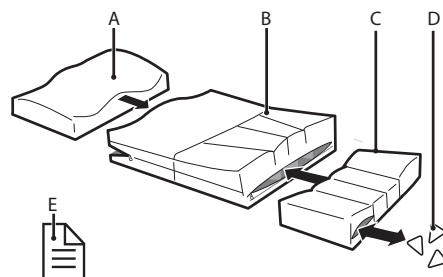
INDICATIONS

Le Vicair Active O2 permet des transferts faciles et offre un soutien stable du corps, du confort et aide à prévenir les blessures de pression. Il s'agit aussi d'un ajout de haute performance à un plan de traitement des blessures de pression (stades I-IV).

CONTRE-INDICATIONS

Lorsqu'il est utilisé dans les conditions prévues, il n'existe aucune contre-indication connue.

COMPOSANTS PRINCIPAUX



- A. Foam inlay (mousse) dotée d'un liner résistant aux liquides, placée dans le compartiment avant
- B. Vicair Active O2 Housse
- C. Doublure SmartCell, placée dans le compartiment arrière
- D. SmartCells™
- E. Guide d'installation rapide

SPÉCIFICATIONS PRODUIT GÉNÉRALES

Nom du produit :	Vicair Active O2
Fabriqué par :	Vicair B.V., Pays-Bas
Garantie :	24 mois
Poids (sans housse) :	Plus petite taille: 1 kg / 2,2 lbs Moyenne taille: 1,2 kg / 2,6 lbs Plus grand taille: 1,5 kg / 3,3 lbs
Tailles disponibles :	Voir la liste à l'arrière du manuel.



Matériaux utilisés :	Sans latex
SmartCell liner:	polyester recouvert de polyuréthane
Remplissage des SmartCell liners :	SmartCells remplies d'air avec revêtement faible friction
Mousse :	Polyuréthane
Liner de la mousse :	polyester recouvert de polyuréthane résistant aux liquides
Active O2 Housse:	Haut : tissu maillé en polyester. Côtés : nylon recouvert de polyuréthane. Bas : tissu maillé en polyester.

Le coussin Active O2 est conforme aux normes EN1021-1 et CAL117.

Les housses extérieures séparées sont conformes aux normes EN1021-1, 1021-2 et CAL117.

Les housses sont lavables en machine.

MISES EN GARDE ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Un coussin d'assise pour fauteuil roulant Vicair ne peut être utilisé que comme coussin d'assise de fauteuil roulant. L'utilisation de ce produit de toute autre manière est considérée comme abusive. Vicair B.V. ne peut être tenu responsable de dommages causés par une mauvaise utilisation, une utilisation incorrecte ou une négligence. Assurez-vous de lire et comprendre intégralement ce manuel.

Avertissement ! Vicair B.V. recommande d'installer le produit sous la supervision directe d'un thérapeute ou d'un professionnel de la technologie d'assistance.

Avertissement ! Votre coccyx et vos os pelviens ne doivent pas toucher le fond du coussin. Une vérification pour éviter tout talonnement doit

être effectuée lors de la première utilisation et après ajustements du remplissage du coussin.

Attention ! Assurez-vous que votre coccyx et vos os pelviens reposent sur le compartiment arrière avec la doublure SmartCell, et non sur l'insert en mousse.

Avertissement ! Examinez votre peau régulièrement pour voir s'il y a des rougeurs, surtout durant les premiers jours. Si des rougeurs apparaissent et ne disparaissent pas sous 15 minutes, consultez votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance.

Attention ! Assurez-vous que la doublure SmartCell est placée dans le compartiment approprié.

Avertissement ! Vicair B.V. recommande d'ajuster le niveau de remplissage sous la supervision directe de votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance.

Avertissement ! En cas de salissure avec des liquides organiques et lors du transfert du produit à un autre utilisateur, le produit doit être désinfecté afin d'éviter toute contamination croisée.

Avertissement ! Sous trois mois, vérifier l'usure et les cellules dégonflées du produit. En cas de dommage grave ou de nombre important de cellules dégonflées, interrompre l'utilisation du produit. Consultez votre professionnel de la technologie d'assistance.

Attention ! Ne pas utiliser le produit ou le laisser à proximité d'une flamme ou d'une source de chaleur à haute température.

Attention ! Ne pas nettoyer le produit à sec, à la vapeur ou en autoclave. Le produit ne peut pas résister à une chaleur ou une pression excessive. Lorsque les instructions de nettoyage données ne sont pas suivies, il est très probable que le produit et/ou la housse du produit vieillisse(nt) plus rapidement.

Attention ! Retirez la mousse intérieure avant de laver ce coussin en machine.

Attention ! N'utilisez pas la mousse intérieure sans son liner.



Attention ! Ne pas utiliser de nettoyants agressifs ou abrasifs ou des objets pointus pour nettoyer le coussin.

Attention ! Ne pas placer le dessus du coussin Vicair O2 contre le verre de la porte du lave-linge.

Prudence ! Vicair B.V. recommande fortement d'utiliser le produit en combinaison avec les protections latérales, afin d'éviter tout contact avec les rayons des roues.

Attention ! Un lavage excessif peut influencer le vieillissement de ce produit.

Remarque ! Le degré de remplissage peut légèrement différer de la valeur par défaut (voir l'étiquette du produit).

INSTALLATION

Avertissement ! Vicair B.V. recommande d'installer le produit sous la supervision directe d'un thérapeute ou d'un professionnel de la technologie d'assistance.

Attention ! Assurez-vous que votre coccyx et vos os pelviens reposent sur le compartiment arrière avec la doublure SmartCell, et non sur l'insert en mousse.

Attention ! Assurez-vous que le coussin ne puisse pas interférer avec les rayons de la roue.

Attention ! N'utilisez pas la mousse intérieure sans son liner.

Remarque ! Assurez-vous que le siège du fauteuil roulant soit propre et dégraissé.

Conseil : Si vous préférez ne pas utiliser la fermeture autoagrippante, vous pouvez enlever les bandes autoagrippantes. Notez que les bandes confectionnées au fond du coussin et/ou sur la housse du coussin ne peuvent pas être enlevées.

Effectuez les étapes suivantes lors de l'installation du Vicair Active O2

Ces étapes correspondent aux images 1-5 d'installation sur le guide d'installation rapide.

Image i (I, II & III) montre comment vous (ré) assemblez ce coussin (chapitre 'Maintenance et nettoyage'):

- Vérifiez la taille du coussin. La largeur (X) et la profondeur (Y) du coussin et celle du siège doivent correspondre.
- Enlevez le ruban de protection des bandes autoagrippantes autoadhésives attachées à le coussin.
- Posez le coussin en appuyant fermement. Vérifier que la mousse est situé à l'avant du siège de votre fauteuil roulant.
- Asseyez-vous sur le coussin pendant quelques minutes, pour permettre au coussin de s'adapter à la forme de votre corps. Assurez-vous que votre coccyx et vos os pelviens reposent sur le compartiment arrière avec la doublure SmartCell, et non sur l'insert en mousse.
- Si nécessaire, réglez les repose-pieds.

Vérification du talonnement :

Image 6 - Quick Installation Guide

Avertissement ! Votre coccyx et vos os pelviens ne doivent pas toucher le fond du coussin. Une vérification pour éviter tout talonnement doit être effectuée lors de la première utilisation et après ajustements du remplissage du coussin.

Attention ! Assurez-vous que votre coccyx et vos os pelviens reposent sur le compartiment arrière avec la doublure SmartCell, et non sur l'insert en mousse.

Avertissement ! Vicair B.V. recommande d'ajuster le niveau de remplissage sous la supervision directe de votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance.

- Vérifiez le risque talonnement après être resté assis sur le coussin pendant environ 5 minutes.
- Laissez votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance glisser une main entre votre postérieur et le coussin Vicair tout en vous penchant en avant.





- Demandez à votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance de vérifier si vos proéminences osseuses les plus basses sont soutenues par au moins 2,5 cm / 1" de SmartCells. Cela les empêche de toucher le siège du fauteuil roulant.
- N'utilisez pas le coussin en cas de tassement. Dans la plupart des cas, l'ajustement du degré de remplissage de la doublure SmartCell résoudra le problème.

UTILISATION

Vérifier si des rougeurs apparaissent sur la peau

Image 7 - Quick Installation Guide

Avertissement ! Examinez votre peau régulièrement pour voir s'il y a des rougeurs, surtout durant les premiers jours. Si des rougeurs apparaissent et ne disparaissent pas sous 15 minutes, consultez votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance.

Ajustement du niveau de remplissage

Avertissement ! Vicair B.V. recommande d'ajuster le niveau de remplissage sous la supervision directe de votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance.

Prêt à l'emploi

Ce produit Vicair B.V. est prêt à l'emploi. Il a son propre degré de remplissage unique, selon la taille et le modèle. Toutefois, si nécessaire, le degré de remplissage peut être ajusté en retirant ou en ajoutant des SmartCell de/à la doublure SmartCell. Vous retrouverez le degré de remplissage par défaut sur l'étiquette se trouvant à l'intérieur de la housse.

Attention ! Assurez-vous que la doublure SmartCell est placée dans le compartiment approprié.

Conditions d'utilisation et de stockage

Attention ! Ne pas utiliser le produit ou le laisser à proximité d'une flamme ou d'une source de chaleur à haute température.

- **Poids de l'utilisateur :**
Minimum : 15 kg / 33 lbs,
maximum : 200 kg / 551 lbs
- **Température :**
Minimum : -20 °C / 4 °F,
maximum : 55 °C / 131 °F
- **Usage à haute altitude**

Remarque ! Vicair B.V. recommande de ne pas utiliser le coussin à une altitude supérieure à 2 400 m (8 000 pieds) au-dessus du niveau de la mer ou inférieure à 50 m (164 pieds) en dessous du niveau de la mer. Étant donné que chaque SmartCell est remplie d'air, le coussin peut se comporter différemment lorsqu'il est utilisé à haute altitude ou dans un avion. Dans ce cas, la fermeté du coussin peut être ajustée en enlevant quelques cellules de chaque compartiment.

- **Humidité atmosphérique :**
Minimum : 0 %, maximum 100 %

Redonner du gonflant quotidiennement

Vicair B.V. vous recommande de redonner du gonflant à votre Vicair Active O2 coussin avant de l'utiliser au quotidien.

Réutilisation - Transfert du produit à un autre utilisateur

Dans la mesure du possible, transférez-vous hors du fauteuil roulant dans un siège de véhicule installé par le constructeur automobile sans le coussin, et utilisez le système de retenue des occupants du véhicule qui a fait l'objet de tests de collision.

Comme alternative pour votre coussin pour fauteuil roulant Vicair, le Vicair Allrounder O2 (qui peut être attaché au corps de l'utilisateur) peut être utilisé si vous avez besoin d'une

protection supplémentaire dans un siège de véhicule installé par le constructeur automobile pendant le transport.

Lorsque le fauteuil roulant est utilisé comme siège de véhicule, les règles et réglementations applicables concernant la sécurisation du fauteuil roulant et de l'utilisateur du fauteuil roulant pendant le transport doivent être respectées.

Il n'existe aucune donnée disponibles relatives à l'influence sur la sécurité de l'utilisation d'un coussin pour fauteuil roulant Vicair dans un fauteuil roulant soumis à des tests de collision.

Réutilisation - Transfert du produit à un autre utilisateur

Le produit convient pour un usage répété. Le nombre de fois où il peut être utilisé dépend de la fréquence et de la manière dont le produit est utilisé. Le produit doit être soigneusement nettoyé et désinfecté avant qu'une autre personne ne soit autorisée à l'utiliser. Pour les instructions, voir le chapitre « Maintenance et nettoyage ».

Remarque ! Assurez-vous que le produit soit correctement ajusté pour le nouvel utilisateur.

Durée de vie attendue

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé conformément aux consignes de sécurité, aux intervalles d'entretien et à une utilisation correcte, indiqués dans le présent manuel.

La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation.

Remplacement de la housse du coussin

En utilisation normale, Vicair B.V. recommande de remplacer la housse du coussin chaque année. Des housses de rechange peuvent être achetées séparément.

Traitement des déchets

Le traitement et le recyclage des produits usages et leur emballage doivent être conformes à la législation en vigueur. Assurez-vous que le produit a été préalablement nettoyé avant de le jeter afin d'éviter tout risque de contamination.

MAINTENANCE ET NETTOYAGE

Avertissement ! Sous trois mois, vérifier l'usure et les cellules dégonflées du produit. En cas de dommage grave ou de nombre important de cellules dégonflées, interrompre l'utilisation du produit. Consultez votre professionnel de la technologie d'assistance.

Attention ! Assurez-vous que la doublure SmartCell est placée dans le compartiment approprié.

Attention ! Ne pas nettoyer le produit à sec, à la vapeur ou en autoclave. Le produit ne peut pas résister à une chaleur ou une pression excessive. Lorsque les instructions de nettoyage données ne sont pas suivies, il est très probable que le produit et/ou la housse du produit vieillisse(nt) plus rapidement.

Attention ! Ne pas utiliser de nettoyants agressifs ou abrasifs ou des objets pointus pour nettoyer le coussin.

Attention ! Retirez la mousse intérieure avant de laver ce coussin en machine.

Attention ! N'utilisez pas la mousse intérieure sans son liner.

Attention ! Ne pas placer le dessus du coussin Vicair O2 contre le verre de la porte du lave-linge.

Attention ! Un lavage excessif peut influencer le vieillissement de ce produit.

Nettoyage du Vicair Active O2

Après avoir vidé la pochette de rangement et retiré l'insert en mousse, votre coussin Vicair Active O2 peut être lavé en machine à 60 °C / 140 °F en utilisant un cycle anti-froissage et un détergent doux. Il n'est pas nécessaire de retirer la doublure SmartCell et les SmartCells avant de placer le coussin dans le lave-linge. Assurez-vous que la partie supérieure du coussin n'est pas placée contre la vitre de la porte du lave-linge. Ne chargez pas la machine avec plus de la moitié de son poids de charge maximum. La vitesse d'essorage doit être réduite. Lorsque vous utilisez une machine avec agitateur, assurez-vous que le coussin peut se déplacer librement à l'intérieur du tambour. N'utilisez pas d'eau de Javel et ne nettoyez pas à sec, à la vapeur ou à l'autoclave ! Ne séchez pas votre coussin Vicair Active O2 au sèche-linge, mais laissez-le sécher à l'air libre (5 à 6 heures).



Nettoyage de la mousse du Vicair Active O2

Ne lavez pas la mousse en machine et ne la plongez ni dans l'eau, ni dans aucun autre liquide. Pour nettoyer la mousse, retirez-la d'abord de son compartiment.

• Nettoyage du liner de la mousse

Retirez la mousse de son liner. Le liner vide peut être lavé en machine à 60°C. Suivez les instructions de nettoyage indiquées sur l'étiquette cousue à l'intérieur du liner.



• Nettoyage de la mousse

Retirez la mousse de son liner et nettoyez-la à l'aide d'un spray désinfectant.



Désinfection de votre Vicair Active O2

Attention ! En cas de souillure par des liquides organiques et lors du transfert du produit à un autre utilisateur, le produit doit être désinfecté pour éviter toute contamination croisée. Nettoyez la housse Active O2, l'insert en mousse et la doublure SmartCell comme indiqué ci-dessus. Utilisez de préférence un détergent antibactérien. Après le nettoyage, vaporisez un désinfectant sur votre housse, votre doublure d'insert en mousse et votre doublure SmartCell. Pliez les compartiments de housse vers l'extérieur pour vous assurer que le jet pénètre dans les espaces.

(Re-)Assemblage de votre Vicair Active O2

Le Vicair Active O2 est entièrement assemblé lorsqu'il est livré. Quand il doit être (re-)assemblé, par exemple après le nettoyage, suivez les instructions d'assemblage ci-dessous ici. Les instructions correspondent au image i (I, II & III) sur le guide d'installation rapide.

Placement de la base en mousse Vicair Active O2 dans la housse (image I - I)

Attention! N'utilisez pas la mousse intérieure sans son liner.

- Ouvrez la fermeture à glissière complètement sur le devant de la housse Active O2.
- Placez la mousse dans la housse Active O2 d'une façon que le côté incliné de la housse se trouve à l'arrière et le côté profilé se trouve vers le haut.
- Fermez la fermeture à glissière. Assurez-vous que vous n'endommagez pas le liner de la mousse.



Réglage du nombre de SmartCells dans la doublure SmartCell (image I - II)

Avertissement ! Vicair B.V. recommande d'ajuster le niveau de remplissage sous la supervision directe de votre thérapeute ou professionnel de la technologie d'assistance. Le nombre de SmartCells dans chaque compartiment dépend de la taille du coussin. Vous retrouverez le degré de remplissage par défaut sur l'étiquette se trouvant à l'intérieur de la housse du coussin. Lorsqu'il est nécessaire d'ajuster le nombre de SmartCells, suivez ces étapes :

- Ouvrez la fermeture à glissière du SmartCell liner et ajoutez ou retirez le nombre désiré de SmartCells.
- Fermez la fermeture à glissière. Faites attention que les SmartCells ne soient pas endommagés.

Placement de la doublure SmartCell dans la housse du Vicair Active O2 (image I - III)

Attention ! Assurez-vous que la doublure SmartCell est placée dans le compartiment approprié.

- Ouvrez la fermeture à glissière complètement à l'arrière de la housse.
- Placez la doublure SmartCell dans la housse.
- Fermez la fermeture éclair. Assurez-vous de ne pas endommager la doublure SmartCell.

SIGNALEMENT D'INCIDENTS GRAVES

Les incidents graves liés à l'utilisation des produits Vicair doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente concernée.

GARANTIE

Pour obtenir les informations complètes sur les processus et conditions de garantie, veuillez consulter notre site www.vicair.com.

Vicair B.V. offre une garantie limitée contre les défauts de fabrication et de matériaux à condition que le produit ait fait l'objet d'une utilisation normale. Tout dommage résultant d'une utilisation anormale ou causé par une mauvaise manipulation, un problème de nettoyage ou une négligence, est exclu de cette garantie.

Période de garantie

À partir de la date d'achat d'origine : 24 mois.
Les SmartCells de ce coussin Vicair O2 bénéficient d'une garantie à vie.

Si un défaut de matériaux ou de fabrication se produit dans la période de garantie susmentionnée, Vicair B.V. réparera ou remplacera le produit gratuitement à sa discrétion.

Les recours en cas de violation des garanties expresses aux présentes sont limités à la réparation ou au remplacement du produit. En aucun cas des dommages-intérêts pour violation de toute garantie n'incluent des dommages indirects ou ne dépassent le coût des marchandises non conformes vendues.

Vous avez des questions ?

Contactez Vicair B.V. via info@vicair.com ou contactez le distributeur Vicair de votre pays.

DA

BRUGERVEJLEDNING TIL VICAIR® ACTIVE O2

Kære kunde,

Tak for dit valg af et Vicair®-produkt. Vi er sikker på, at du vil sætte pris på enkelheden, pålideligheden og den fantastiske effekt. Du kan bruge vejledningen til hurtig installation, der fulgte med din pude. Derudover bør du læse og forstå denne brugervejledning inden brug. Gem både hurtig-installationsvejledningen og denne vejledning til fremtidig brug.

Kontakt forhandleren i dit land for yderligere oplysninger eller for at (gen-)bestille vejledninger. Gå ind på vicair.com for oplysninger om forhandlere.

INTRODUKTION

Vicair Active O2 er en kørestolspude, der yder en høj grad af hudbeskyttelse for aktive kørestolsbrugere med stor risiko for at udvikle tryksårsrelaterede skader. Je tudi visoko zmožljiv dodatek k načrtu zdravljenja poškodb zaradi pritiska (stopnja I-IV).

INDIKATIONER

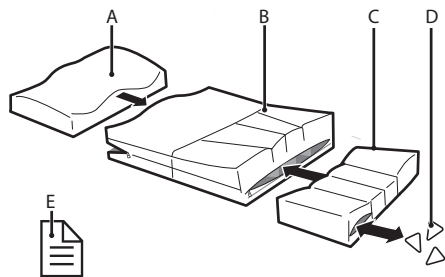
Vicair Active O2 gør det nemt at foretage forflytninger og giver stabil kropsstøtte og komfort og hjælper med at forebygge tryksårsrelaterede skader.

Je tudi visoko zmožljiv dodatek k načrtu zdravljenja poškodb zaradi pritiska (stopnja I-IV).

KONTRAINDIKATIONER

Når puden anvendes til det, den er beregnet til, er der ingen kendte kontraindikationer.

HOVEDBESTANDDELE



- Foam inlay (Skumindlæg) med væskerestent skumindlægsliner, placeret i forreste rum
- Vicair Active O2 Pudebetræk
- SmartCell-indlæg, placeret i det bageste rum
- SmartCells™
- Vejledning til hurtig installation

GENERELLE PRODUKTSPECIFIKATIONER

Produktnavn:	Vicair Active O2
Fremstillet af:	Vicair B.V., Holland
Garanti:	24 måneder
Vægt (ekskl. betræk):	Mindste størrelse: 1 kg / 2,2 lbs Medium størrelse: 1,2 kg / 2,6 lbs Største størrelse: 1,5 kg / 3,3 lbs
Tilgængelige størrelser:	Se gitteret bagest i vejledningen



Anvendte materialer:	Alle fri for latex
SmartCell liner:	Polyuretan-dækket polyesterstof
SmartCell Liner-fyld:	Luftfyldte SmartCells med lavfriktionsovertræk
Skumindlæg:	Polyurethan
Skumindlægslinjer:	Væskeresistent polyuretan-dækket polyesterstof
Active O2 Pudebetræk:	Top: Strikket polyesterstetstof. Sider: Polyuretan-dækket nylonstof. Bund: Strikket polyesterstetstof.

Active O2-pude er i overensstemmelse med EN1021-1 og CAL117.

Separate ydre betræk er i overensstemmelse med EN1021-1, 1021-2 og CAL117.

Betræk kan vaskes i maskine.

FORANSTALTNINGER OG SIKKERHEDSANVISNINGER

En Vicair-kørestolspude må kun bruges som kørestolspude. Enhver anden brug af dette produkt vil blive anset for at være misbrug. Vicair B.V. kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af misbrug, forkert brug eller forsømmelighed. Sørg for at læse og forstå denne vejledning fuldstændigt.

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler, at produktet installeres under direkte overvågning af en terapeut eller teknisk rådgiver.

Advarsel! Dit haleben og dine hofteben bør ikke røre pudens bund. Under første brug og efter justeringer af pudefyldet bør det kontrolleres, hvis bunden nås.

Advarsel! Sørg for, at halebenet og bækkenet hviler på det bageste rum med SmartCell-indlægget og ikke på skumindlægget.

Advarsel! Kontrollér regelmæssigt huden for rødme, især i løbet af de første par dage. Hvis

der opstår rødme og den ikke forsvinder efter 15 minutter, kontakt din terapeut eller hjælpemiddelspecialist.

Advarsel! Sørg for, at SmartCell-indlægget anbringes i det rigtige rum.

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler justering af fyldningsgraden under direkte opsyn af din terapeut eller hjælpemiddelspecialist.

Advarsel! I tilfælde af, at hynden bliver beskidt af kropsvæsker, og når produktet overføres til en anden bruger, skal produktet desinficeres for at undgå krydskontaminering.

Advarsel! Hver tredje måned skal produktet ses efter for slid og flade celler. I tilfælde af alvorlig skade eller et stort antal flade celler må produktet ikke længere bruges. Posvetujte se s strokovnjakom za podporno tehnologijo.

Forsigtig! Undlad at bruge eller lade produktet ligge tæt på åben ild eller en varmekilde med høj temperatur.

Forsigtig! Undlad at damprense eller autoklavere produktet. Produktet kan ikke modstå ekstrem varme eller stærkt tryk. Če ne upoštevate danih navodil za čiščenje, je zelo verjetno, da se bosta izdelek in/ali prevleka izdelka hitreje obrabljala.

Forsigtig! Fjern skumindlæg, inden du vasker denne pude i en vaskemaskine.

Forsigtig! Brug ikke skumindlægget uden skumindlægslinjer.

Forsigtig! Brug ikke ætsende eller slibende rengøringsmidler eller skarpe genstande til at rengøre puden.

Forsigtig! Anbring ikke oversiden af Vicair O2-puden mod glasset i vaskemaskinens dør.

Forsigtig! Vicair B.V. anbefaler, at produktet bruges sammen med sideskærme for at undgå kontakt med hjulenes eger.

Forsigtig! Overdreven vask kan have indflydelse på dette produkts aldring.

Bemærk! Fyldmængden kan afvige en smule fra standard (se produktetiketten).



INSTALLATION

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler, at produktet installeres under direkte overvågning af en terapeut eller teknisk rådgiver.

Advarsel! Sørg for, at halebenet og bækkenet hviler på det bageste rum med SmartCell-indlægget og ikke på skumindlægget.

Forsigtig! Sørg for, at puden ikke kan komme ind i hjulegerne.

Forsigtig! Brug ikke skumindlægget uden skumindlægsliner.

Bemærk! Sørg for, at køresto-sædet er rent og uden fedt.

Tip: Når du foretrækker ikke at bruge hægte og løkke, kan du fjerne hægtestrimlerne. Bemærk: Strimlerne, der er fastgjort på bunden af puden og/eller pudebetrækket, kan ikke fjernes.

Udfør følgende trin under installation af Vicair Active O2

Disse trin svarer til installationsbillederne 1-5 i vejledningen til hurtig installation. Billede i (I, II & III) viser, hvordan man (gen)monterer puden (kapitlet 'Vedligeholdelse og rengøring'):

- Se pudestørrelsen efter. Bredden (X) og dybden (Y) af puden og sædet bør stemme overens.
- Fjern den beskyttende bagbeklædningstape fra de selvklebende hægtestrimler, som er fastgjort til pudens bund.
- Anbring puden ved at trykke den fast. Sørg for, at skumindlægget er foran på kørestolssædet.
- Sid på puden i et par minutter, så puden kan tilpasse sig kroppens konturer. Sørg for, at halebenet og bækkenet hviler på det bageste rum med SmartCell-indlægget og ikke på skumindlægget.
- Om nødvendigt justeres fodstøtterne.

Kontrol, om bunden nås:

Billede 6 - Quick Installation Guide

Advarsel! Dit haleben og dine hofteben bør ikke røre pudens bund. Under første brug og efter justeringer af pudefyldet bør det kontrolleres, hvis bunden nås.

Advarsel! Sørg for, at halebenet og bækkenet hviler på det bageste rum med SmartCell-indlægget og ikke på skumindlægget.

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler justering af fyldningsgraden under direkte opsyn af din terapeut eller hjælpemiddelspecialist.

- Se efter, om bunden nås, når du har siddet på puden i ca. 5 minutter.
- Lad din terapeut eller tekniske rådgiver føre en hånd ind mellem din bagdel og Vicair-puden, mens du læner dig fremad.
- Bed din terapeut eller hjælpemiddelspecialist kontrollere, om dine laveste knoglefremspring understøttes af mindst 2,5 cm / 1" SmartCells. Dette forhindrer disse i at berøre kørestolens sæde.
- Brug ikke puden, hvis dit haleben og bækken rammer pudens bund. Problemet kan som regel løses ved at tilpasse mængden af fyld i SmartCell-indlægget.

BRUG

Se efter rødmen af huden

Billede 7 - Quick Installation Guide

Advarsel! Redno preverjajte svojo kožo in bodite previdni na rdečice, zlasti v prvih nekaj dneh. Če se rdečica pojavi in ne izgine po 15 minutah, se posvetujte s svojim terapevtom ali strokovnjakom za podporno tehnologijo.

Justering af fyldningsgraden

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler justering af fyldningsgraden under direkte opsyn af din terapeut eller hjælpemiddelspecialist.



Klar til brug

Dette Vicair B.V.-produkt er klar til brug. Det har en unik opfyldningsgrad, som afhænger af størrelsen og modellen. Skulle det blive nødvendigt, kan opfyldningsgraden dog tilpasses, ved at der fjernes eller tilføjes SmartCells i SmartCell-indlægget.

Standardopfyldningsgraden kan ses på mærket indvendigt i betrækket.

Advarsel! Sørg for, at SmartCell-indlægget anbringes i det rigtige rum.

Betingelser for brug og opbevaring

Forsigtig! Undlad at bruge eller lade produktet ligge tæt på åben ild eller en varmekilde med høj temperatur.

- **Brugervægt:**

Minimum: 15 kg / 33 lbs,
maksimum: 200 kg / 551 lbs

- **Temperatur:**

Minimum: -20 °C / 4 °F,
maksimum: 55 °C / 131 °F

- **Brug ved store højdegrader**

Bemærk! Vicair B.V. anbefaler, at puden ikke bruges ved over 2400 m (8000 fod) over havet eller ved under 50 m (164 fod) under havniveau. Da hver SmartCell er fyldt med luft, vil puden muligvis blive påvirket, når den bruges ved store højder eller i et fly. Under sådanne forhold kan pudens hårdhed justeres ved at fjerne nogle få celler fra hvert inddelingsrum.

- **Luftfugtighed:**

Minimum: 0 %, maksimum 100 %

Daglig rystning

Vicair B.V. anbefaler, at din Vicair Active O2-pude rystes inden brug hver dag.

Brug af Vicair-sædepuder i motorkøretøjer

Når det er muligt, flyt ud af kørestolen og ind i et bilsæde installeret af en bilproducent uden puden og bruge køretøjets kollisionstestede sikkerhedssystem for passagerer.

Som alternativ til din Vicair kørestolspude kan Vicair Allrounder O2 (som kan fastgøres til brugerens krop) bruges, hvis der er brug for yderligere beskyttelse i et producentinstalleret bilsæde under transport.

Når kørestolen anvendes som bilsæde, skal man følge gældende regler og bestemmelser for sikring af kørestolen og kørestolsbrugeren under transport.

Der foreligger ingen data om indflydelsen på sikkerheden ved en Vicair kørestolspude, der anvendes i en crash-testet kørestol.

Genbrug - Overdragelse af produktet til en anden bruger

Produktet er velegnet til gentagen brug. Det antal gange, det kan bruges, afhænger af, hvor tit og på hvilken måde produktet anvendes. Produktet skal rengøres og desinficeres grundigt, inden en anden person må bruge det. Se kapitlet "Vedligeholdelse og rengøring" for anvisninger.

Bemærk! Sørg for, at produktet er justeret korrekt til den anden person.

Forventet levetid

Produktets forventede levetid er fem år, når det anvendes i overensstemmelse med sikkerhedsinstruktioner, vedligeholdelsesintervaller og korrekt brug, som er anført i denne vejledning. Produktets effektive levetid kan variere alt efter hyppighed og intensitet i forbindelse med brugen.

Udskiftning af pudevædet

Under normal brug anbefaler Vicair B.V., at pudevædet udskiftes hvert år. Betræk til udskiftning kan købes separat.

Bortskaffelse

Bortskaffelsen og genbrug af brugte enheder og emballage skal overholde de gældende bestemmelser. Sørg for, at produktet bliver



rengjort inden bortskaffelse, for at undgå risiko for kontaminering.

VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

Advarsel! Hver tredje måned skal produktet ses efter for slid og flade celler. I tilfælde af alvorlig skade eller et stort antal flade celler må produktet ikke længere bruges. Posvetujte se s strokovnjakom za podporno tehnologijo.

Advarsel! Sørg for, at SmartCell-indlægget anbringes i det rigtige rum.

Forsigtig! Undlad at damprense eller autoklavere produktet. Produktet kan ikke modstå ekstrem varme eller stærkt tryk. Če ne upoštevate danih navodil za čiščenje, je zelo verjetno, da se bosta izdelek in/ali prevleka izdelka hitreje obrabljala.

Forsigtig! Brug ikke ætsende eller slibende rengøringsmidler eller skarpe genstande til at rengøre puden.

Forsigtig! Fjern skumindlæg, inden du vasker denne pude i en vaskemaskine.

Forsigtig! Brug ikke skumindlægget uden skumindlægsliner.

Forsigtig! Anbring ikke oversiden af Vicair O2-puden mod glasset i vaskemaskinens dør.

Forsigtig! Overdreven vask kan have indflydelse på dette produkts aldring.

Rengøring af Vicair Active O2

Når du har tømt opbevaringsposen og taget skumindlægget ud, kan Vicair Active O2-puden maskinvaskes ved 60 °C/140 °F på et skånevaskeprogram og med et mildt vaskemiddel. Du behøver ikke tage SmartCell-indlægget med SmartCells ud, før puden lægges i vaskemaskinen. Sørg for, at pudens overside ikke ligger ud mod glasset på vaskemaskinens låge. Fyld kun vaskemaskinen halvt op. Sæt centrifugeringshastigheden ned. Hvis du har en vaskemaskine med røreværk, skal det sikres, at puden kan bevæge sig frit i tromlen. Brug ikke klorholdigt blegemiddel.

Puden må ikke renses, damprenses eller autoklaveres! Vicair Active O2-puden må ikke tørretumbles, men skal lufttørre (5-6 timer).



Rengøring af Vicair Active O2 skumindlægget

Skumindlægget må ikke vaskes i vaskemaskine, og det må ikke nedsænkes i vand eller anden væske. For at rengøre skumindlægget skal du først tage det ud af dets rum.

- **Rengøring af skumindlægsliner**

Tag skummet ud af skumindlægslinerens.

Den tømte liner kan vaskes i vaskemaskine ved 60°C. Følg vaskeanvisningerne på mærkatet, der er fastgjort til indersiden af lineren.



- **Rengøring af skummet**

Tag skummet ud af skumindlægslinerens, og rengør det ved hjælp af en desinficerende spray.



Desinfektion af din Vicair Active O2

Advarsel! Hvis der er kommet kropsvæsker på produktet, eller det skal overdrages til en anden bruger, skal det desinficeres for at undgå krydskontaminering. Rengør Active O2-betrækket, skumindlægget og SmartCell-indlægget som beskrevet ovenfor, helst med et antibakterielt rengøringsmiddel. Spray herefter betrækket, skumindlægget og SmartCell-indlægget med et desinfektionsmiddel. Bøj betrækkets rum udad, så sprayen kommer ind i mellemrummene.



(Gen)montering af din Vicair Active O2

Vicair Active O2 er færdigmonteret ved levering. Når den skal (gen)monteres, f.eks. efter rengøring, skal nedenstående monteringsanvisninger følges. Anvisningerne svarer til billede i (I, II & III) i vejledningen til hurtig installation.

Placering af skumindlægget Vicair Active O2 i betrækket (billede I - I)

Forsigtig! Brug ikke skumindlægget uden skumindlægsliner.

- Åbn lynlåsen på forsiden af Active O2-betrækket i den fulde længde.
- Placer skumindlægget i Active O2-betrækket, så den skrå side peger mod bagsiden af puden og den konturerede side er opad.
- Luk lynlåsen. Sørg for, at du ikke beskadiger skumindlægsliner.

Tilpasning af mængden af SmartCells i SmartCell-indlægget (billede I - II)

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler justering af fyldningsgraden under direkte opsyn af din terapeut eller hjælpemiddelspecialist. Mængden af SmartCells i hvert rum afhænger af pudens størrelse.

Standardopfyldningsgraden kan ses på mærket indvendigt i pudevækket. Sådan gør du, når det er nødvendigt at tilpasse mængden af SmartCells:

- Åbn lynlåsen på SmartCell liner og tilføj eller fjern det ønskede antal SmartCells.
- Luk lynlåsen. Sørg for, at du ikke beskadiger SmartCells.

Ilægning af SmartCell-indlægget i Vicair Active O2-betrækket (billede I - III)

Advarsel! Sørg for, at SmartCell-indlægget anbringes i det rigtige rum.

- Åbn lynlåsen på bagsiden af pudevækket i den fulde længde.

- Anbring SmartCell-indlægget i betrækket.
- Luk lynlåsen. Pas på ikke at beskadige SmartCell-indlægget.

RAPPORTERING AF ALVORLIGE ULYKKER

Alvorlige hændelser som følge af brug af Vicair-produkter, skal rapporteres til fabrikanten og den relevante kompetente myndighed.

GARANTI

Se www.vicair.com for udførlige oplysninger om garantiprocesser, betingelser og vilkår. Vicair B.V. tilbyder en begrænset garanti mod fejl i udførelse og materialer, såfremt produktet er blevet anvendt normalt. Enhver skade, der måtte opstå under unormal brug, eller som forårsages af forkert håndtering og rengøring eller forsømmelse, er ikke dækket af denne garanti.

Garantiperiode

Fra den originale købsdato: 24 måneder. De SmartCells, der er i denne Vicair O2-pude, har en livslang garantiperiode.

Hvis der skulle opstå en fejl i materialer eller udførelse inden for den ovennævnte garantiperiode, vil Vicair B.V. – efter eget valg – reparere eller udskifte produktet gratis. Afhjælpning af brud på udtrykkelige garantier heri er begrænset til reparation eller udskiftning af produktet.

Under ingen omstændigheder skal erstatning for brud på nogen som helst garanti omfatte nogen form for følgeskader eller overstige omkostningerne for mangelfulde solgte varer.

Har du spørgsmål?

Kontakt Vicair B.V. på info@vicair.com eller kontakt Vicair-forhandleren i dit land.



SV

VICAIR® ACTIVE O2 BRUKSANVISNING

Bästa kund,

tack för att du har valt en produkt från Vicair®. Vi är övertygade om att du kommer att uppskatta produktens enkelhet, pålitlighet och enastående egenskaper. För snabb installation av dynan kan du använda dig av den medföljande snabbinstallationsguiden. Se även till att läsa och förstå denna bruksanvisning innan produkten tas i bruk. Spara både snabbinstallationsguiden och denna bruksanvisning för framtida referens.

Kontakta återförsäljaren i ditt land för mer information eller beställning av bruksanvisningar. Besök vicair.com för information om återförsäljare.

INTRODUKTION

Vicair Active O2 är en sittedyna för rullstolar som ger en mycket hög grad av hudskydd för aktiva rullstolsanvändare som löper hög risk att utveckla trycksador. Den kan också ingå som ett kvalitetstillbehör i en behandlingsplan för trycksår (steg I–IV).

INDIKATIONER

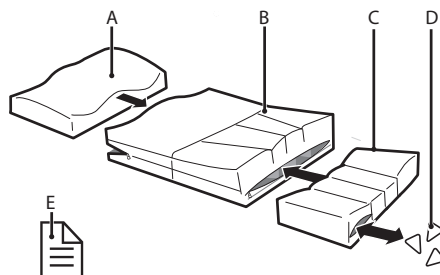
Vicair Active O2 möjliggör smidiga förflyttningar och ger stabilt stöd för kroppen, komfort hjälper till att förebygga trycksador.

Den kan också ingå som ett kvalitetstillbehör i en behandlingsplan för trycksår (steg I–IV).

KONTRAIKATIONER

När den används som avsett finns det inga kända kontraindikationer.

HUVUDKOMPONENTER



- A. Foam inlay (skuminlägg) med vätskeresistent foam inlay liner (skuminläggliner), placerad i det främre facket
- B. Vicair Active O2 Överdrag
- C. SmartCell-foder, placerat i det bakre facket
- D. SmartCells™
- E. Snabbinstallationsguide

ALLMÄNNA PRODUKTSPECIFIKATIONER

Produktnamn:	Vicair Active O2
Tillverkad av:	Vicair B.V., Nederländerna
Garanti:	24 månader
Vikt (utan överdrag):	Minsta storlek: 1 kg / 2,2 lbs Mellanstorlek: 1,2 kg / 2,6 lbs Största storlek: 1,5 kg / 3,3 lbs
Tillgängliga storlekar:	Se tabellen på bruksanvisningens baksida
Material:	Endast latexfria

SmartCell liner:	polyuretanbelagt polyestertyg
SmartCell Liner- fyllning:	Luftfyllda SmartCells med lågfriktionsyta
Skuminlägg:	Polyuretan
Överdrag skuminlägg:	vätskeresistent polyuretanbelagt polyestertyg
Active O2 Överdrag:	Ovansida: stickat polyestertyg med nätmaskor. Sidor: polyuretanbelagt nylontyg. Undersida: stickat polyestertyg med nätmaskor.

Active O2-dynan uppfyller kraven i EN1021-1 och CAL117.

De separata yttre överdragen uppfyller kraven i EN1021-1, 1021-2 och CAL 117.

Överdragen kan maskintvättas.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH SÄKERHETSANVISNINGAR

En Vicair-sittdyna för rullstol får endast användas som sittdyna för rullstol. All annan användning av denna produkt anses vara felaktig. Vicair B.V. kan inte hållas ansvarigt för skador som uppstår till följd av felaktig användning, icke avsedd användning eller vårdslöshet. Se till att hela denna bruksanvisning har lästs och förstås.

Varning! Vicair B.V. rekommenderar att produkten installeras under direkt överinseende av en terapeut eller en hjälpmedelskonsulent.

Varning! Svanskotan och bäckenbenet får inte vidröra dynans botten ("bottoming out"). Kontroll att så inte sker ska utföras i samband med första användningen och efter justeringar av dynans fyllning.

Varning! Se till att svanskotorna och bäckenbenet vilar på det bakre facket med SmartCell-foder, inte på skuminlägget.

Varning! Kontrollera regelbundet huden avseende rodnad, särskilt under de första dagarna. Rådfråga ansvarig terapeut eller hjälpmedelskonsulent om rodnad som uppstår inte försvinner inom 15 minuter.

Varning! Se till att SmartCell-fodret är placerat i rätt fack.

Varning! Vicair B.V. rekommenderar att justering av fyllnadsgraden sker under direkt överinseende av en terapeut eller en hjälpmedelskonsulent.

Varning! Om produkten smutsas ner med kroppsvätskor och när den överförs till en annan användare måste den desinficeras för att undvika korskontaminering.

Varning! Kontrollera produkten avseende slitage och tömda luftkuddar var tredje månad. Fortsätt inte att använda produkten om den är allvarligt skadad eller ett stort antal luftkuddar är tömda. Rådfråga din hjälpmedelskonsulent.

Försiktighet! Använd eller förvara inte produkten nära öppen eld eller värmekälla som avger hög temperatur.

Försiktighet! Kemtvätta, ångrengör eller autoklavera inte produkten. Produkten tål inte stark värme eller högt tryck. Om angivna rengöringsanvisningar inte följs kommer livslängden för produkten och/eller produktens överdrag med stor sannolikhet att förkortas.

Försiktighet! Ta ur skuminlägget innan denna dyna tvättas i tvättmaskin.

Försiktighet! Använd inte skuminlägget utan skuminläggliner.

Försiktighet! Använd inte aggressiva eller slipande rengöringsmedel eller vassa föremål för att rengöra dynan.

Försiktighet! Placera inte Vicair O2-dynans ovansida mot glaset på tvättmaskinens lucka.



Varning! Vicair B.V. rekommenderar starkt att produkten används i kombination med sidoskydden för att undvika kontakt med hjulens ekrar.

Försiktighet! Överdriven tvätt kan påverka produktens åldrande.

Observera! Påfyllningsgraden kan variera något från standardmängden (se produktetiketten).

INSTALLATION

Varning! Vicair B.V. rekommenderar att produkten installeras under direkt överinseende av en terapeut eller en hjälpmedelskonsulent.

Varning! Se till att svanskotorna och bäckenbenet vilar på det bakre facket med SmartCell-foder, inte på skuminlägget.

Försiktighet! Säkerställ att dynan inte kan komma i kontakt med drivhjulens ekrar.

Försiktighet! Använd inte skuminlägget utan skuminlägglinier.

Observera! Säkerställ att rullstolens sits är ren och avfettad.

Tips: Om användning utan kroken och kardborrbandet föredras, kan dessa avlägsnas. Observera att banden som sitter på undersidan av dynan och/eller dynans överdrag inte kan avlägsnas.

Utför följande steg när du installerar Vicair Active O2

Dessa steg motsvarar installationsbilderna 1-5 i snabbinstallationsguiden. Bild i (I, II & III) visar hur du (åter)monterar dynan (kapitel "Underhåll och rengöring"):

- Kontrollera dynans storlek. Dynans bredd (X) och djup (Y) måste motsvara sitsens bredd.
- Avlägsna den självhäftande skyddstejpen från kardborrbanden på dynan undersida.

- Placera dynan i sitsen och tryck ner den ordentligt. Se till att skuminlägget sitter längst fram på rullstolsdynan.
- Sitt på kudden i några minuter, för att låta kudden anpassa sig till din kroppsform. Se till att svanskotorna och bäckenbenet vilar på det bakre facket med SmartCell-foder, inte på skuminlägget.
- Justera fotstöden om så behövs.

Kontroll avseende kroppskontakt med dynans botten ("bottoming out"):

Bild 6 – Quick Installation Guide

Varning! Svanskotan och bäckenbenet får inte vidröra dynans botten ("bottoming out").

Kontroll att så inte sker ska utföras i samband med första användningen och efter justeringar av dynans fyllning.

Varning! Se till att svanskotorna och bäckenbenet vilar på det bakre facket med SmartCell-foder, inte på skuminlägget.

Varning! Vicair B.V. rekommenderar att justering av fyllnadsgraden sker under direkt överinseende av en terapeut eller en hjälpmedelskonsulent.

- Kontrollera att ingen kroppskontakt med dynans botten föreligger (bottoming out) efter att ha suttit på den i cirka 5 minuter.
- Låt din terapeut eller hjälpmedelskonsulent skjuta in en hand mellan din bakdel och Vicair-dynan samtidigt som du lutar dig framåt.
- Låt terapeuten eller hjälpmedelskonsulenten kontrollera om dina nedersta benstöd stöds av minst 2,5 cm/1 tum SmartCells. Detta säkerställer att de inte kommer i kontakt med rullstolens sits.
- Använd inte kudden om den plattas till och inte längre erbjuder stöd. I de flesta fall kan du lösa problemet genom att justera fyllningsgraden för SmartCell-fodret.

ANVÄNDNING

Kontroll av hudrodnad

Bild 7 – Quick Installation Guide

Varning! Kontrollera regelbundet huden avseende rodnad, särskilt under de första dagarna. Rådfråga ansvarig terapeut eller hjälpmedelskonsulent om rodnad som uppstår inte försvinner inom 15 minuter.

Justering av fyllnadsgraden

Varning! Vicair B.V. rekommenderar att justering av fyllnadsgraden sker under direkt överinseende av en terapeut eller en hjälpmedelskonsulent.

Redo för användning

Den här Vicair B.V.-produkten är klar att användas. Den har sin egen unika fyllningsgrad, beroende på storlek och modell. Vid behov kan dock fyllnadsgraden justeras genom att ta bort eller lägga till SmartCeller från/till SmartCell-fodret. Du hittar standardfyllningsklassen på etiketten inuti fodralet.

Varning! Se till att SmartCell-fodret är placerat i rätt fack.

Förutsättningar för användning och förvaring

Försiktighet! Använd eller förvara inte produkten nära öppen eld eller värmekälla som avger hög temperatur.

- **Användarvikt:**

Lägsta: 15 kg / 33 lbs,

Max: 200 kg / 551 lbs

- **Temperatur:**

Lägsta: -20 °C / 4 °F,

Max: 55 °C / 131 °F

- **Användning på hög höjd**

Observera! Vicair B.V. avråder från användning av dynan på platser belägna mer än 2 400 m (8 000 ft) över havet eller 50 m (164 ft) under havsytan. Eftersom varje enskild SmartCell är fylld med luft kan

dynans egenskaper förändras om den används på hög höjd, exempelvis under en flygresa. Under sådana villkor kan dynans fasthet justeras genom att några luftkuddar avlägsnas från varje fack.

- **Luftfuktighet:**

Lägsta: 0 %, högsta 100 %

Daglig uppuffning

Vicair B.V. rekommenderar att Vicair Active O2-dynan puffas upp varje dag före användning.

Användning av Vicair-sittdynor i motorfordon

När så är möjligt, förflytta från rullstolen och till ett tillverkarinstallerat fordonssäte utan dynan, samt använd fordonets krocktestade säkerhetsbälte.

Som ett alternativ till Vicair-rullstolsdynan kan Vicair Allrounder O2 (som kan fästas på användarens kropp) användas om ytterligare skydd behövs vid transport i tillverkarinstallerat fordonssäte.

När rullstolen används som fordonssäte ska gällande regler och regelverk avseende säkrandet av rullstolen och rullstolens användare under transport beaktas.

Det finns ingen information tillgänglig rörande säkerheten hos en Vicair-rullstolsdyna som används i en krocktestad rullstol.

Återanvändning – överföring till annan användare

Produkten är lämplig för återanvändning. Antalet gånger som den kan användas beror på hur ofta och på vilket sätt den används.

Produkten måste rengöras och desinficeras grundligt innan en annan person tillåts att använda den. Se kapitlet "Underhåll och rengöring" för anvisningar.

Observera! Säkerställ att produkten är korrekt inställd för den andra personen.

Förväntad livslängd

Livslängden hos denna produkt är fem år vid användning i enlighet med säkerhetsanvisningar, underhållsintervall samt korrekt användning enligt angivet i denna bruksanvisning.

Effektiv livslängd kan variera beroende på användningens frekvens och intensitet.

Byte av dynöverdrag

Vid normal användning rekommenderar Vicair B.V. att dynöverdraget byts ut årligen. Extra överdrag kan köpas separat.

Kassering

Kassering och återvinning av använda enheter och förpackningar måste ske i enlighet med lokala regler. Säkerställ att produkten är rengjord innan den kasseras för att undvika eventuell risk för kontamination.

UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

Varning! Kontrollera produkten avseende slitage och tömda luftkuddar var tredje månad. Fortsätt inte att använda produkten om den är allvarligt skadad eller ett stort antal luftkuddar är tömda. Rådfråga din hjälpmedelskonsulent.

Varning! Se till att SmartCell-fodret är placerat i rätt fack.

Försiktighet! Kemtvätta, ångrengör eller autoklavera inte produkten. Produkten tål inte stark värme eller högt tryck. Om angivna rengöringsanvisningar inte följs kommer livslängden för produkten och/eller produktens överdrag med stor sannolikhet att förkortas.

Försiktighet! Använd inte aggressiva eller slipande rengöringsmedel eller vassa föremål för att rengöra dynan.

Försiktighet! Ta ur skuminlägget innan denna dyna tvättas i tvättmaskin.

Försiktighet! Använd inte skuminlägget utan skuminlägglinier.

Försiktighet! Placera inte Vicair O2-dynans ovansida mot glaset på tvättmaskinens lucka.

Försiktighet! Överdriven tvätt kan påverka produktens åldrande.

Rengöring av Vicair Active O2

När du har tömt förvaringspåsen och tagit bort skumgummiinlägget kan din Vicair Active O2-kudde maskintvättas vid 60 °C/140 °F. Använd en antiskrynkelykel och ett mildt tvättmedel. Du behöver inte ta bort SmartCell-fodret och SmartCellerna innan du lägger kudden i tvättmaskinen. Se till att kuddens övre del inte är placerad mot glaset på tvättmaskinens dörr. Lasta inte maskinen med mer än hälften av dess maximala lastvikt.

Centrifugeringshastigheten bör minskas. När du använder en maskin med agitator, se till att kudden kan röra sig fritt i trumman. Använd inte klorblekmedel och tvätta inte med kemtvätt, ångtvätt eller autoklav! Torktumla inte din Vicair Active O2-kudde utan låt den lufttorka (5–6 timmar).



Rengöra Vicair Active O2 skuminlägget

Maskintvätta inte skuminlägget och sänk inte ned det i vatten eller någon annan vätska. För att rengöra skuminlägget måste du först ta ut det ur sitt fack.

- **Rengöring av skuminlägglinier**

Ta ur skummet från skuminlägglinier. Det tömda fodret kan maskintvättas i 60 °C. Följ tvättråden på etiketten som sitter på insidan av fodret.



- **Rengöring av skummet**

Ta ut skummet ur skuminlägglinor och rengör det med ett desinfektionspray.



Desinfektera din Vicair Active O2

Varning! Vid nedsmutsning med kroppsvätskor och vid överföring av produkten till en annan användare måste produkten desinficeras för att undvika korskontamination. Rengör Active O2-fodralet, skuminlägget och SmartCell-fodret enligt anvisningarna ovan. Använd helst ett antibakteriellt tvättmedel. Efter tvätt sprejar du fodralet, skuminläggets foder och SmartCell-fodret med ett desinfektionsmedel. Böj fodralets fack utåt för att se till att sprejen kommer in i springorna.

(Åter)montera din Vicair Active O2

Vicair Active O2 levereras fullt monterad. Om den behöver (åter)monteras, exempelvis efter rengöring, följ då monteringsinstruktionerna undertill. Instruktionerna följer illustrationen i (I, II & III) i snabbinstallationsguiden.

Placera skuminlägget Vicair Active O2 i överdraget (bild I - I)

Försiktighet! Använd inte skuminlägget utan skuminlägglinor.

- Stäng blixtlåset på Active O2-överdragets framsida helt och hållet.
- Placera skuminlägget i Active O2-överdraget, med den avrundade sidan vänd mot dynans baksida och den formade sidan uppåt.
- Stäng blixtlåset. Se till att skuminlägglinor inte skadas.

Justera antalet SmartCeller i SmartCell-fodret (bild I – II)

Varning! Vicair B.V. rekommenderar att justering av fyllnadsgraden sker under direkt överinseende av en terapeut eller en hjälpmedelskonsulent.

Antalet SmartCeller i varje fack beror på kuddens storlek. Du hittar standardfyllningsklassen på etiketten inuti kuddfodralet. När det är nödvändigt att justera antalet SmartCeller följer du dessa steg:

- Öppna SmartCell påsens blixtlås och lägg till/avlägsna önskat antal SmartCeller.
- Stäng blixtlåset. Se till att SmartCellerna inte skadas.

Placera SmartCell-fodret i Vicair Active O2-fodralet (bild I – III)

Varning! Se till att SmartCell-fodret är placerat i rätt fack.

- Öppna blixtlåset på överdragets baksida helt och hållet.
- Placera SmartCell-fodret i fodralet.
- Stäng blixtlåset. Se till att du inte skadar SmartCell-fodret.

RAPPORTERA ALLVARLIGA INCIDENTER

Allvarliga incidenter till följd av användning av Vicair-produkter bör rapporteras till tillverkaren och relevant behörig myndighet.



GARANTI

Besök www.vicair.com för fullständig information om garantiärenden och villkor. Vicair B.V. erbjuder en begränsad garanti mot defekter i utförande och material under förutsättning att produkten har använts på avsett sätt. Eventuella skador som uppkommer till följd icke avsedd användning, felaktig hantering, felaktig rengöring eller vårdslöshet omfattas inte av denna garanti.

Garantiperiod

Från inköpsdatum: 24 månader.

Garantin för SmartCellerna i denna Vicair O2-dyna gäller under produktens hela livslängd.

Skulle en defekt i material eller utförande upptäckas inom ovan angivna garantitid kommer Vicair B.V. på eget initiativ att utan kostnad reparera eller byta ut produkten. Kompensation till följd av att en utställd garanti inte efterlevs är begränsad till reparation eller utbyte av produkten.

Skada till följd av att en garanti inte efterlevs ska under inga omständigheter omfatta följdskador eller överstiga priset på den icke avtalsenliga varan.

Frågor?

Kontakta Vicair B.V. via info@vicair.com eller kontakta Vicair-återförsäljaren i ditt land.

Kjære kunde,

Takk for at du har valgt et Vicair®-produkt. Puten er enkel og sikker i bruk, og gir svært god effekt. For rask installering kan du bruke hurtigveiledningen som følger med puten. Les i tillegg brukermanualen og sørg for at du forstår alt som står der før du bruker produktet. Ta vare på både hurtigveiledningen og denne manualen for fremtidig bruk.

For mer informasjon eller bestilling av (flere) manualer, kontakt norway@invacare.no. På vicair.com finner du informasjon om forhandlere.

INTRODUKSJON

Vicair Active O2 er en pute for rullestolseter som gir meget god hudbeskyttelse for aktive rullestolbrukere som har høy risiko for å utvikle trykksår. Den kan også brukes som et meget effektivt tillegg til en behandlingsplan for trykksår (nivå I-IV).

INDIKASJONER

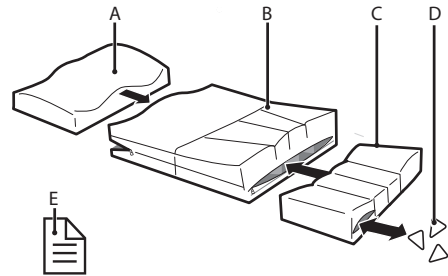
Vicair Active O2 er enkel å ta av og på og gir stabil kroppsstøtte, komfort og bidrar til å forhindre trykkskader.

Den kan også brukes som et meget effektivt tillegg til en behandlingsplan for trykksår (nivå I-IV).

KONTRAINDIKASJONER

Når puten brukes som tiltenkt, er det ingen kjente kontraindikasjoner.

HOVEDDELER



- A. Foam inlay (innlegg av skum) med væskeavvisende liner for innlegg av skum, plassert i fremre kammer.
- B. Vicair Active O2 Trekk
- C. SmartCell-fôring, plassert i det bakre rommet
- D. SmartCells™
- E. Hurtigveiledning (Quick Installation Guide)

GENERELLE PRODUKTSPEKIFIKASJONER

Produktnavn:	Vicair Active O2
Produsert av:	Vicair B.V., Nederland
Garanti:	24 måneder
Vekt (uten trekk):	Minste størrelse: 1 kg / 2,2 lbs Mellomstørrelse: 1,2 kg / 2,6 lbs Største størrelse: 1,5 kg / 3,3 lbs
Tilgjengelige størrelser:	Se tabellen bakerst i manualen
Materialer:	Ingen materialer med lateks
SmartCell liner:	Polyester med polyuretanbelegg
Fyll for SmartCell Liner:	Luftfylte SmartCells med lavfriksjonsbelegg
Innlegg av skum:	Polyuretan



Liner for innlegg av skum:	Væske-avvisende polyester med polyuretanbelegg
Active O2 Trekk:	Topp: Nettingstoff av strikket polyester. Sider: Nylon med polyuretanbelegg. Bunn: Nettingstoff av strikket polyester.

Active O2-puten er i samsvar med i EN1021-1 og CAL117.

De separate trekkene er i samsvar med EN1021-1, 1021-2 og CAL117.

Trekkene kan maskinvaskes.

FORHOLDSREGLER OG SIKKERHETSINSTRUKSJONER

En Vicair-pute for rullestol skal bare brukes som en rullestolpute. Enhver annen bruk av dette produktet anses for å være feilbruk. Vicair B.V. kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av feilbruk, ukorrekt bruk eller uaktsomhet. Pass på at du leser og forstår hele denne brukermanualen.

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler å installere produktet under direkte tilsyn av en terapeut eller en hjelpemiddelansvarlig.

Advarsel! Halebeinet eller bekkenbeina må ikke berøre bunnen av puten. En kontroll av om kroppen berører bunnen av puten må gjennomføres ved første bruk og etter justeringer i putefyllet.

Advarsel! Sørg for at halebeinet og bekkenbeinet ditt hviler på det bakre rommet med SmartCell-fôring, ikke på skuminnlegget.

Advarsel! Huden skal sjekkes regelmessig for rødhet, spesielt de første dagene. Hvis det oppstår rødhet som ikke forsvinner etter 15 minutter, skal du rådføre deg med terapeuten eller legemiddelkonsulenten din.

Advarsel! Kontroller at SmartCell-fôringen er plassert i riktig rom.

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler å justere fyllmengden under oppsyn av terapeuten eller legemiddelkonsulenten din.

Advarsel! Ved tilsmussing med kroppsvæsker, og når produktet overføres til en annen bruker, må produktet desinfiseres for å unngå krysskontaminering.

Advarsel! Hver tredje måned må produktet sjekkes for slitasje og celler med for lite luft. Ved alvorlig skade eller et høyt antall celler med for lite luft må produktet ikke brukes. Kontakt din hjelpemiddelansvarlige.

OBS! Hold produktet unna åpen ild eller andre kilder til høy varme.

OBS! Ikke rens, damprengjør eller autoklaver produktet. Produktet tåler ikke høy varme eller høyt trykk. Hvis de angitte rengjøringsinstruksene ikke følges, er det meget sannsynlig at produktet og/eller trekket vil få kortere levetid.

NB! Fjern innlegget av skum før du vasker denne puten i en vaskemaskin.

NB! Ikke bruk innlegget av skum uten lineren for innlegget av skum.

NB! Ikke bruk sterke eller slipende rengjøringsmidler eller skarpe gjenstander til å rengjøre puten.

Forsiktighet! Ikke plasser oversiden av Vicair O2-puten mot glasset på vaskemaskindøren.

Forsiktig! Vicair B.V. anbefaler på det sterkeste å bruke produktet i kombinasjon med sidebeskyttere for å unngå kontakt med eikene i hjulet.

OBS! Hyppig og sterk vasking kan påvirke dette produktets aldring.

Merk! Fyllnivået kan avvike litt fra standarden (se etiketten på produktet).

INSTALLASJON

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler å installere produktet under direkte tilsyn av en terapeut eller en hjelpemiddelansvarlig.



Advarsel! Sørg for at halebeinet og bekkenbeinet ditt hviler på det bakre rommet med SmartCell-fôring, ikke på skuminnlegget.

OBS! Pass på at puten ikke kommer i kontakt med hjulenes eiker.

NB! Ikke bruk innlegget av skum uten lineren for innlegget av skum.

Merk! Pass på at rullestolsetet er rent og fettfritt.

Tips: Hvis du foretrekker å ikke bruke borrelåsene, kan du fjerne dem. Vær oppmerksom på at remsene festet til bunnen av puten og/eller putetrekket ikke kan fjernes.

Utfør følgende trinn for tilpassing av Vicair Active O2

Disse trinnene følger bildene 1-5 i hurtigveiledningen. Bilde i (I, II og III) viser hvordan du re (monterer) puten (kapittel «Vedlikehold og rengjøring»):

- Kontroller putestørrelsen. Bredden (X) og dybden (Y) til puten og setet må stemme overens.
- Fjern beskyttelsen fra de selvklebende borrelåsene festet i bunnen av puten
- Plasser puten ved å trykke den godt på plass. Pass på at innlegget av skum vender forover på rullestolsetet.
- Sitt på puten i noen minutter, slik at puten tilpasser seg kroppsformen din. Sørg for at halebeinet og bekkenbeinet ditt hviler på det bakre rommet med SmartCell-fôring, ikke på skuminnlegget.
- Juster fotstøttene om nødvendig.

Kontroller om kroppen berører bunnen av puten:

Bilde 6 - Quick Installation Guide

Advarsel! Halebeinet eller bekkenbeina må ikke berøre bunnen av puten. En kontroll av om kroppen berører bunnen av puten må gjennomføres ved første bruk og etter justeringer i putefyllet.

Advarsel! Sørg for at halebeinet og bekkenbeinet ditt hviler på det bakre rommet med SmartCell-fôring, ikke på skuminnlegget.

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler å justere fyllmengden under oppsyn av terapeuten eller legemiddelkonsulenten din.

- Kontroller om kroppen berører bunnen av puten etter å ha sittet på puten i omtrent fem minutter.
- Be terapeuten din eller den hjelpemiddelansvarlige om å føre en hånd mellom baken din og Vicair-puten mens du lener deg forover.
- Be terapeuten eller legemiddelkonsulenten om å sjekke at de nederste benfremspringene får støtte av minst 2,5 cm/1" SmartCells. Dette forhindrer at beina kommer i kontakt med rullestolens sete.
- Ikke bruk puten hvis den «bunner ut». I de fleste tilfeller vil justering av SmartCell-fôringens fyllingsgrad løse problemet.

BRUK

Kontroller rødhet i huden

Bilde 7 - Quick Installation Guide

Advarsel! Kontroller huden regelmessig for rødhet, spesielt de første dagene. Hvis det oppstår rødhet som ikke forsvinner i løpet av 15 minutter, ta kontakt med terapeuten din eller en hjelpemiddelansvarlig.

Juster fyllgraden

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler å justere fyllmengden under oppsyn av terapeuten eller legemiddelkonsulenten din.

Klar til bruk

Dette Vicair B.V. produktet er klart til bruk. Den har sin egen unike fyllingsgrad, avhengig av størrelse og modell. Ved behov kan fyllingsgraden imidlertid justeres ved å fjerne eller legge til SmartCeller fra/til SmartCell-



fôringen. Du kan finne standard fyllingsgrad på etiketten på innsiden av trekket.

Advarsel! Kontroller at SmartCell-fôringen er plassert i riktig rom.

Betingelser for bruk og oppbevaring

OBS! Hold produktet unna åpen ild eller andre kilder til høy varme.

- **Brukervekt:**

Minimum: 15 kg / 33 lbs,
maksimum: 200 kg / 551 lbs

- **Temperatur:**

Minimum: -20 °C / 4 °F,
maksimum: 55 °C / 131 °F

- **Bruk i høyden**

Merk! Vicair B.V. anbefaler å ikke bruke puten i høyder over 2400 m (8000 fot) over havet eller under 50 m (164 fot) under havoverflaten. Fordi hver SmartCell er fylt med luft, kan puten oppføre seg annerledes i høyden eller i fly. I slike tilfeller kan putens fasthet justeres ved å fjerne noen få celler fra hvert kammer.

- **Luftfuktighet:**

Minimum: 0 %, maksimum 100 %

Daglig opprusting

Vicair B.V. anbefaler at du rister opp Vicair Active O2-puten daglig før du bruker den.

Bruk av Vicair-seteputer i motorkjøretøy

Når det er mulig, skal du bevege deg ut av rullestolen og inn i et bilsete montert av bilprodusenten uten puten og bruke kjøretøyets kollisjonstestede passasjersikringssystem.

Som et alternativ til Vicair-rullestolputen kan du bruke Vicair Allrounder O2 (som kan festes til brukerens kropp) hvis du trenger ytterligere beskyttelse i et sete montert av kjøretøyprodusenten under transport.

Når rullestolen brukes som sete i kjøretøyet, må gjeldende regler og forskrifter om sikring av rullestolen og rullestolbrukeren under transport følges.

Det foreligger ingen tilgjengelige data om hvordan en Vicair-rullestolpute som brukes i en kollisjonstestet rullestol påvirker sikkerheten.

Gjenbruk – overføring av produktet til en annen bruker

Produktet er egnet for gjenbruk. Hvor mange ganger den kan brukes, avhenger av hvor ofte og på hvilken måte produktet er blitt brukt. Produktet må rengjøres grundig og desinfiseres før en annen person kan bruke det. Se kapittelet «Vedlikehold og rengjøring» for instruksjoner.

Merk! Pass på at produktet justeres korrekt til den andre personen.

Forventet levetid

Dette produktets forventede levetid er fem år når det brukes i samsvar med sikkerhetsinstruksene, vedlikeholdsintervallene overholdes og produktet brukes på riktig måte, som beskrevet i denne håndboken. Den faktiske levetiden kan variere med brukshyppigheten og -intensiteten.

Bytte av putetrekket

Ved normal bruk anbefaler Vicair B.V. å bytte putetrekket hvert år. Nye putetrekk kan kjøpes separat.

Kassering

Kassering og resirkulering av brukte enheter og emballasje må foretas i samsvar gjeldende regelverk. Forsikre deg om at produktet er blitt rengjort før det kasseres, for å unngå smitterisiko.

VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

Advarsel! Hver tredje måned må produktet sjekkes for slitasje og celler med for lite luft. Ved alvorlig skade eller et høyt antall celler med for lite luft må produktet ikke brukes. Kontakt din hjelpemiddelansvarlige.

Advarsel! Kontroller at SmartCell-fôringen er plassert i riktig rom.

OBS! Ikke rens, damprengjør eller autoklaver produktet. Produktet tåler ikke høy varme eller høyt trykk. Hvis de angitte rengjøringsinstruksene ikke følges, er det meget sannsynlig at produktet og/eller trekket vil få kortere levetid.

NB! Ikke bruk sterke eller slipende rengjøringsmidler eller skarpe gjenstander til å rengjøre puten.

NB! Fjern innlegget av skum før du vasker denne puten i en vaskemaskin.

NB! Ikke bruk innlegget av skum uten lineren for innlegget av skum.

Forsiktighet! Ikke plasser oversiden av Vicair O2-puten mot glasset på vaskemaskindøren.

OBS! Hyppig og sterk vasking kan påvirke dette produktets aldring.

Rengjøring av Vicair Active O2

Etter at du har tømt oppbevaringsposen og tatt ut skuminnlegget, kan Vicair Active O2-puten maskinvaskes på 60 °C / 140 °F med en anti-krøllsyklus og et mildt vaskemiddel. Du trenger ikke å fjerne SmartCell-fôringen og SmartCellene før du legger puten i vaskemaskinen. Pass på at putens overside ikke ligger mot glasset i vaskemaskinens dør. Ikke last vaskemaskinen med mer enn halvparten av dens maksimale lastekapasitet (vekt). Sentrifugeringshastigheten bør reduseres. Når du bruker en maskin med røremekanisme, må du sørge for at puten kan bevege seg fritt i trommelen. Ikke bruk klorblekemiddel og ikke tørrens, damprens eller autoklaver puten. Ikke tørk Vicair Active O2-puten din i tørketrommel, men la den lufttørke (5-6 timer).



Rengjøre innlegget av skum for Vicair Active O2

Ikke maskinvask innlegget av skum og ikke legg det i bløt i vann eller annen væske. For å rengjøre innlegget av skum fjerner du det først fra kammeret.

• Rengjøre lineren for innlegget av skum

Ta skummet ut av lineren for innlegget av skum. Den tomme lineren kan maskinvaskes på 60°C. Følg vaskeanvisningene på etiketten festet på insiden av lineren.



• Rengjøre skummet

Ta skummet ut av lineren for innlegget av skum og rengjør det ved bruk av en desinfiseringspray.



Desinfisering av Vicair Active O2

Advarsel! Ved tilskitning med kroppsvæsker, og hvis produktet gis videre til en annen bruker, må produktet desinfiseres for å unngå krysskontaminering. Rengjør Active O2-trekket, skuminnlegget og SmartCell-fôringen som beskrevet over. Bruk helst et antibakterielt vaskemiddel. Spray trekket, skuminnleggsfôringen og SmartCell-fôringen med et desinfeksjonsmiddel etter rengjøring. Bøy rommene i trekket utover for å sikre at sprayen kommer inn i alle åpninger og mellomrom.

(Re)montere Vicair Active O2

Vicair Active O2 kommer ferdig montert. Når den trenger å (re)monteres, for eksempel etter rengjøring, følger du monteringsinstruksjonene nedenfor. Instruksjonene korresponderer til bilde i (I, II og III) i hurtigveiledningen.

Plassere innlegget Vicair Active O2 av skum i trekket (bilde I - I)

NB! Ikke bruk innlegget av skum uten lineren for innlegget av skum.

- Åpne glidelåsen på fremsiden av Active O2-trekket fullstendig.
- Plasser innlegget av skum i Active O2-trekket. Den skrånende siden skal peke bakover på puten, og siden med kontur skal peke opp.
- Lukk glidelåsen. Pass på at du ikke skader lineren for innlegget av skum.

Justere antall SmartCeller i SmartCell-fôringen (bilde I - II)

Advarsel! Vicair B.V. anbefaler å justere fyllmengden under oppsyn av terapeuten eller legemiddelkonsulenten din.

Antall SmartCeller i hvert rom avhenger av putens størrelse. Du kan finne standard fyllingsgrad på etiketten på innsiden av putetrekket. Når det er nødvendig å justere antall SmartCeller, følger du disse trinnene:

- Åpne glidelåsen til SmartCell liner og legg til eller fjern ønsket antall SmartCells.
- Lukk glidelåsen. Pass på at du ikke skader noen SmartCells.

Plassere SmartCell-fôringen i Vicair Active O2-trekket (bilde I - III)

Advarsel! Kontroller at SmartCell-fôringen er plassert i riktig rom.

- Åpne glidelåsen på baksiden av putetrekket fullstendig.
- Plasser SmartCell-fôringen i trekket.
- Lukk glidelåsen. Pass på at du ikke skader SmartCell-fôringen.

RAPPORTERING OM ALVORLIGE HENDELSER

Alvorlige hendelser ved bruk av Vicair-produkter skal rapporteres til produsenten og ansvarlige myndigheter.

GARANTI

Se www.vicair.com for komplett informasjon om garantier, vilkår og betingelser.

Vicair B.V. har en begrenset garanti mot fabrikkasjonsfeil og materialfeil, forutsatt at produktet har blitt brukt på normal måte. Enhver skade som har oppstått som følge av unormal bruk, feilaktig håndtering, feilaktig rengjøring eller annen uaktsomhet, dekkes ikke av denne garantien.

Garantiperiode

Fra opprinnelig kjøpsdato: 24 måneder.

Det er livstidsgaranti på SmartCells-ene i denne Vicair O2 puten.

Hvis det oppstår en fabrikkasjonsfeil eller materialfeil innenfor tidsperioden nevnt ovenfor, skal Vicair B.V. enten reparere eller erstatte produktet – etter eget valg – uten omkostninger.

Garantien er begrenset til erstatning eller reparasjon av produktet.

Ikke i noe tilfelle skal erstatning for brudd på garantien inkludere eventuelle følgeskader eller overstige produktets kostnad.

Har du spørsmål?

Ta kontakt med Invacares kundeserviceavdeling på e-post norway@invacare.no eller på telefon 22 57 95 00.

FI VICAIR® ACTIVE O2 -KÄYTTÖOHJE

Hyvä asiakas!

Kiitos Vicair®-tuotteen valinnasta. Olemme varmoja, että arvostat sen yksinkertaisuutta, luotettavuutta ja erinomaista vaikutusta. Asennuksen nopeuttamiseksi voit käyttää tyynyn mukana toimitettua pika-asennusopasta. Lue ja omaksu lisäksi tämä käyttöohje ennen käyttöä. Säilytä sekä pika-asennusopas että tämä ohje tulevaa tarvetta varten.

Ota yhteys oman maasi jakelijaan, kun tarvitset lisätietoa tai haluat tilata (lisää) käyttöohjeita. Lue jakelijatiedot osoitteesta vicair.com.

JOHDANTO

Vicair Active O2 on pyörätuolin istuintyyny, joka suojaaa ihoa hyvin aktiivisilla pyörätuolin käyttäjillä, joilla on suuri riski saada painevaurioita. Se on myös tehokas lisä painevaurioiden hoitosuunnitelmaan (I–IV asteen painehaavat).

KÄYTTÖAIHEET

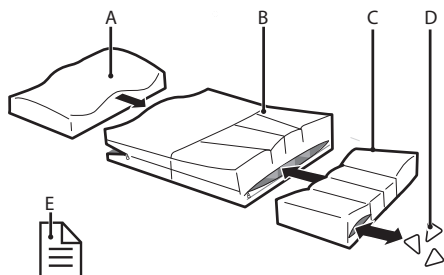
Vicair Active O2 helpottaa siirtymistä ja tukee kehoa, lisää mukavuutta ja auttaa ehkäisemään painevaurioita.

Se on myös tehokas lisä painevaurioiden hoitosuunnitelmaan (I–IV asteen painehaavat).

VASTA-AIHEET

Käyttötarkoituksen mukaisesti käytettynä tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

PÄÄOSAT



- Foam inlay (vaahtomuovivahvike), jossa on nesteenkestävä vaahtomuovinen sisäkappale joka on sijoitettu etuosaan.
- Vicair Active O2 Päälinen
- SmartCell-sisus, asetetaan takaosaan
- SmartCells™
- Pika-asennusopas (Quick Installation Guide)

YLEISTIEDOT TUOTTEESTA

Tuotenimi:	Vicair Active O2
Valmistaja:	Vicair B.V., Alankomaat
Takuu:	24 kuukautta
Paino (ilman päällistä):	Pienin koko: 1 kg / 2,2 lbs Keskikoko: 1,2 kg / 2,6 lbs Suurin koko: 1,5 kg / 3,3 lbs
Saatavissa olevat koot:	Katso ohjeen takasivulla oleva taulukko
Käytetyt materiaalit:	Täysin lateksittomat.
SmartCell liner:	Polyuretaanipinnoitettu polyesterikangas.
SmartCell Liner -pehmusteiden täyte:	Ilmatäytteiset SmartCells-kartiot, joissa kitkaa vähentävä pinnoite
Vaahtomuovivahvike:	Polyuretaani
Vaahtomuovivahvikkeen liner-pehmuste:	Nesteenkestävä polyuretaanipinnoitettu polyesterikangas

Active O2	Yläpuoli: Neulottu
Päällinen:	polyesteriverkkokuitu.
Sivut:	Polyuretaanipinnoitettu
	nailonkangas. Pohja:
	Neulottu
	polyesteriverkkokuitu.

Aktiivinen O2-tyyny täyttää standardit EN 1021-1 ja CAL117.

Päälliset täyttävät standardit EN 1021-1, 1021-2 ja CAL117.

Päälliset ovat konepestäviä.

VAROTOIMET JA TURVAOHJEET

Vicair-pyörätuolityynyä saa käyttää ainoastaan pyörätuolin istuintyynynä. Muunlainen tuotteen käyttö katsotaan virheelliseksi käytöksi. Vicair B.V. ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tuotteen virheellisestä tai väärästä käytöstä tai laiminlyönnistä. Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt tämän ohjeen kokonaisuudessaan.

Varoitus! Vicair B.V. suosittelee, että tuote asennetaan hoitajan tai apuvälineteknikon välittömässä valvonnassa.

Varoitus! Häntäluusi ja lantion luittesi ei pitäisi koskettaa tyynyn pohjaa. Pohjakosketuksen tarkistaminen on tehtävä ensimmäisellä käyttökerralla ja uudelleen tyynyn täyttöasteen säättämisen jälkeen.

Varoitus! Varmista, että häntäluu ja lantion luut lepäävät takaosan SmartCell-sisuksen päällä eivätkä vaahtomuovitynneen päällä.

Varoitus! Seuraa ihosi punoitusta säännöllisesti erityisesti parin ensimmäisen päivän aikana. Mikäli punoitusta ilmenee eikä se häviä 15 minuutin kuluessa, ota yhteyttä hoitajaan tai apuvälineteknikkoon.

Varoitus! Varmista, että SmartCell-sisus asetetaan oikeaan osaan.

Varoitus! Vicair B.V. suosittelee, että tyynyn täyttöastetta säädetään hoitajan tai apuvälineteknikon välittömässä valvonnassa.

Varoitus! Jos istuintyyny on likaantunut kehon nesteistä ja eritteistä ja kun se luovutetaan toiselle käyttäjälle, se on desinfioitava ristikontaminaation estämiseksi.

Varoitus! Tarkista tuotteen kuluminen ja ilmakartioiden tyhjentyminen kolmen kuukauden välein. Mikäli tyyny on pahasti vahingoittunut tai suuri määrä ilmakartioita on tyhjentyneet, älä jatka tuotteen käyttöä. Ota yhteyttä apuvälineteknikkoon.

Huomio! Älä käytä tai jätä tuotetta avotulen lähelle tai kuuman lämmönlähteen lähelle.

Huomio! Älä pese tuotetta kuivapesussa tai höyrystämällä äläkä laita sitä autoklaaviin.

Tuote ei kestä korkeaa lämpöä eikä painetta.

Jollei annettuja puhdistusohjeita noudateta, on todennäköistä, että tuote ja/tai sen päällinen kuluvat käytössä nopeammin.

Huomio! Poista vaahtomuovivahvike ennen tyynyn pesemistä pesukoneessa.

Huomio! Älä käytä vaahtomuovivahviketta ilman vaahtomuovivahvikkeen lineria.

Huomio! Älä käytä hankaavia tai syövyttäviä puhdistusaineita tai teräviä välineitä tyynyn puhdistamiseen.

Huomio! Älä aseta Vicair O2 -tyynyn yläpuolta pesukoneen lasiluukua vasten.

Varo! Vicair B.V. suosittelee vahvasti, että käytät tuotetta yhdessä sivusuojiin kanssa, jotta vältät kosketuksen pyörien puoliin.

Huomio! Liiallinen pesu voi vaikuttaa tämän tuotteen ikääntymiseen.

Huomautus! Täyttöaste voi hieman poiketa oletuksesta (katso tuote-etiketti).

ASENNUS

Varoitus! Vicair B.V. suosittelee, että tuote asennetaan hoitajan tai apuvälineteknikon välittömässä valvonnassa.

Varoitus! Varmista, että häntäluu ja lantion luut lepäävät takaosan SmartCell-sisuksen päällä eivätkä vaahtomuovitynneen päällä.

Huomio! Varmista, ettei tyyny osu teräspintojen väliin.

Huomio! Älä käytä vaahtomuovivahviketta ilman vaahtomuovivahvikkeen lineria.

Huomautus! Tarkista, että pyörätuolin istuin on puhdas ja tahraton rasvasta.

Vinkki: Jollet halua käyttää koukkuja ja silmukkaa, voit irrottaa koukunauhat. Huomaa, ettei tyynyn pohjaan ja/tai tyynynpäälliseen kiinnitettyjä nauhoja voi irrottaa.

Asenna Vicair Active O2 seuraavissa vaiheissa

Vaiheet vastaavat pika-asennusoppaan asennuskuvia 1–5. Kuvassa I (I, II ja III) näytetään, miten tyyny kootaan (uudelleen) (luku Kunnossapito ja puhdistus):

- Tarkista tyynyn koko. Tyynyn ja istuimen leveyden (X) ja syvyyden (Y) tulee olla samat.
- Poista tyynyn pohjaan kiinnitettyjen tarranauhojen suojaitepit.
- Aseta tyyny paikalleen painamalla voimakkaasti. Varmista, että vaahtomuovivahvike on pyörätuolin istuimen etuosassa.
- Istu tyynyllä muutaman minuutin ajan, jotta se mukautuu kehosi muotoon. Varmista, että häntäluu ja lantion luut lepäävät takaosan SmartCell-sisuksen päällä eivätkä vaahtomuovitytteen päällä.
- Säädä tarvittaessa jalkatukia.

Tarkista pohjakosketus:

Kuva 6 – Quick Installation Guide

Varoitus! Häntäluuksi ja lantion luittesi ei pitäisi koskettaa tyynyn pohjaa. Pohjakosketuksen tarkistaminen on tehtävä ensimmäisellä käyttökerralla ja uudelleen tyynyn täyttöasteen säätämisen jälkeen.

Varoitus! Varmista, että häntäluu ja lantion luut lepäävät takaosan SmartCell-sisuksen päällä eivätkä vaahtomuovitytteen päällä.

Varoitus! Vicair B.V. suosittelee, että tyynyn täyttöastetta säädetään hoitajan tai apuvälineteknikon välittömässä valvonnassa.

- Tarkista pohjakosketus, kun olet istunut tyynyllä noin 5 minuutin ajan.
- Anna hoitajan tai apuvälineteknikon työntää kätensä pakaroidesi ja Vicair-tyynyn väliin samalla, kun nojaat eteenpäin.
- Pyydä hoitajaa tai apuvälineteknikkoa tarkistamaan, että alimpien istumaluidesi alla on vähintään 2,5 cm SmartCells-ilmakartioita. Ne estävät niitä koskettamasta pyörätuolin istuimeen.
- Älä käytä tyynyä, jos se painuu pohjaan. SmartCell-sisuksen täyttöasteen säätäminen ratkaisee tämän ongelman useimmissa tapauksissa.

KÄYTTÖ

Ihon punoituksen tarkistus

Kuva 7 – Quick Installation Guide

Varoitus! Seuraa ihosi punoitusta säännöllisesti erityisesti parin ensimmäisen päivän aikana. Mikäli punoitusta ilmenee eikä se häviä 15 minuutin kuluessa, ota yhteyttä hoitajaan tai apuvälineteknikkoon.

Täyttöasteen säätäminen

Varoitus! Vicair B.V. suosittelee, että tyynyn täyttöastetta säädetään hoitajan tai apuvälineteknikon välittömässä valvonnassa.

Käyttövalmius

Tämä Vicair B.V. -tuote on käyttövalmis. Sillä on oma yksilöllinen täyttöasteensa, joka riippuu sen koosta ja mallista. Täyttöastetta voidaan kuitenkin säätää tarvittaessa poistamalla SmartCell-sisuksesta SmartCells-soluja tai lisäämällä niitä. Löydät oletustäyttöasteen päällisen sisällä olevasta merkinnästä.

Varoitus! Varmista, että SmartCell-sisus asetetaan oikeaan osaan.

Käyttö- ja säilytysolosuhteet

Huomio! Älä käytä tai jätä tuotetta avotulen lähelle tai kuuman lämmönlähteen lähelle.

- **Käyttäjän paino:**
Alin: 15 kg / 33 lbs,
ylin: 200 kg / 551 lbs
- **Lämpötila:**
Alin: -20 °C / 4 °F,
ylin: 55 °C / 131 °F
- **Käyttö korkeassa ilmanalassa**
Huomaus! Vicair B.V. ei suosittele tyynyn käyttöä yli 2 400 metrin (8000 jalan) korkeudessa merenpinnasta eikä yli 50 metriä (164 jalkaa) merenpinnan alapuolella. Koska SmartCell-kartio on täynnä ilmaa, tyyny voi käyttäytyä poikkeavasti korkeassa ilmanalassa tai lentokoneessa. Näissä tilanteissa tyynyn tukevuutta voidaan säätää poistamalla muutama ilmakartio kustakin osastosta.
- **Ilmankosteus:**
Alin: 0 %, ylin 100 %

Päivittäinen pölynpoisto

Vicair B.V. suosittelee Vicair Active O2-tyynyn päivittäistä puhdistamista pölystä.

Vicair-istuintyynyjen käyttö moottoriajoneuvoissa

Aina kun mahdollista, siirry pyörätuolista auton valmistajan asentamalle auton istuimelle ilman tyynyä ja käytä ajoneuvon törmäystestattua matkustajan turvajärjestelmää.

Vaihtoehtona Vicair-pyörätuolityynylle voit käyttää Vicair Allrounder O2 -tyynyä (joka voidaan kiinnittää käyttäjän vartaloon), jos tarvitset auton valmistajan asentamaan auton istuimeen lisäsuojaa kuljetuksen ajaksi.

Jos pyörätuolia käytetään auton istuimena, sovellettavia sääntöjä ja määräyksiä koskien pyörätuolin ja pyörätuolin käyttäjän kiinnitystä kuljetuksen ajaksi on noudatettava.

Tietoja törmäystestatussa pyörätuolissa

käytetyn Vicair-pyörätuolityynyn vaikutuksesta turvallisuuteen ei ole.

Uudelleenkäyttö - Tuotteen luovuttaminen toiselle käyttäjälle

Tuote soveltuu toistuvaan käyttöön. Käyttökertojen määrä riippuu tuotteen käyttötiheydestä ja käyttötavasta. Tuote on puhdistettava ja desinfioitava huolellisesti, ennen kuin toisen henkilön annetaan käyttää sitä. Katso ohjeet luvusta Kunnossapito ja puhdistus.

Huomaus! Varmista, että tuote on säädetty oikein toiselle henkilölle.

Odotettu käyttöikä

Tämän tuotteen odotettu käyttöikä on viisi vuotta, kun sitä käytetään tässä käyttöoppaassa kuvattujen turvallisuusohjeiden, huoltovälien ja oikean käytön mukaisesti.

Todellinen käyttöaika voi vaihdella riippuen käyttötiheydestä ja -intensiteetistä.

Tyynynpäällisen uusiminen

Vicair B.V. suosittelee tyynynpäällisen uusimista vuosittain normaalikäytössä. Vaihtopäällisiä voi ostaa erikseen.

Jätehuolto

Käytettyjen laitteiden ja pakkausten jätehuollossa ja kierrättämisessä on noudatettava kulloinkin sovellettavaa lainsäädäntöä. Varmista kontaminaatioriskien ehkäisemiseksi, että tuote on puhdistettu ennen luovutusta jätehuoltoon.

HUOLTAMINEN JA PUHDISTAMINEN

Varoitus! Tarkista tuotteen kuluminen ja ilmakartioiden tyhjentyminen kolmen kuukauden välein. Mikäli tyyny on pahasti vahingoittunut tai suuri määrä ilmakartioita on tyhjentyneet, älä jatka tuotteen käyttöä. Ota yhteyttä apuvälinetekniikkaan.

Varoitus! Varmista, että SmartCell-sisus asetetaan oikeaan osaan.

Huomio! Älä pese tuotetta kuivapesussa tai höyrystämällä äläkä laita sitä autoklaaviin. Tuote ei kestä korkeaa lämpöä eikä painetta. Jollei annettuja puhdistusohjeita noudateta, on todennäköistä, että tuote ja/tai sen päällinen kuluvat käytössä nopeammin.

Huomio! Älä käytä hankaavia tai syövyttäviä puhdistusaineita tai teräviä välineitä tyynyn puhdistamiseen.

Huomio! Poista vaahtomuovivahvike ennen tyynyn pesemistä pesukoneessa.

Huomio! Älä käytä vaahtomuovivahviketta ilman vaahtomuovivahvikkeen lineria.

Huomio! Älä aseta Vicair O2 -tyynyn yläpuolta pesukoneen lasiluukua vasten.

Huomio! Liiallinen pesu voi vaikuttaa tämän tuotteen ikääntymiseen.

Vicair Active O2-tyynyn puhdistaminen

Kun olet tyhjentänyt säilytyspussin ja poistanut vaahtomuovitäyteen, Vicair Active O2 -tyyny voidaan konepestä 60 °C:ssa / 140 °F:ssa rypistymistä ehkäisevällä ohjelmalla ja miedolla pesuaineella. SmartCell-sisusta ja SmartCells-soluja ei tarvitse poistaa ennen tyynyn laittamista pesukoneeseen. Varmista, että tyynyn yläpintaa ei aseteta pesukoneen luukun lasia vasten. Täytä kone enintään puoleen sen enimmäiskuormasta. Linkousnopeutta tulisi vähentää. Jos käytät sekoittimella varustettua konetta, varmista, että tyyny pääsee liikkumaan vapaasti rummun sisällä. Älä käytä kloorivalkaisuainetta äläkä pese kemiallisesti, puhdista höyryllä tai autoklavoi! Älä kuivaa Vicair Active O2 -tyynyä kuivausrummussa, vaan anna sen kuivua luonnollisesti (5–6 tuntia).



Vicair Active O2n vaahtomuovivahvikkeen puhdistaminen

Älä konepese vaahtomuovivahviketta äläkä upota sitä veteen tai muuhunkaan nesteeseen. Puhdistamista varten vaahtomuovivahvike on poistettava osastostaan.

- **Vaahtomuovivahvikkeen liner-pehmusteen**

Ota vaahtomuovi ulos vaahtomuovivahvikkeen linerista. Tyhjä liner voidaan konepestä 60 °C:ssa. Noudata linerin sisäpuolelle kiinnitettyä pesuohjetta.



- **Vaahtomuovin puhdistaminen**

Ota vaahtomuovi ulos vaahtomuovivahvikkeen linerista ja puhdista se desinfiivalla suihkeella.



Vicair Active O2 -tyynyn desinfiointi

Varoitus! Tuote tulee desinfioida ristikontaminaation välttämiseksi, jos se likaantuu kehon nesteillä ja kun se luovutetaan toiselle käyttäjälle. Puhdista Active O2 -päällinen, vaahtomuovitäyte ja SmartCell-sisus yllä olevien ohjeiden mukaisesti. Käytä mieluiten antibakteerista pesuainetta. Suihkuta päällinen, vaahtomuovisisus ja SmartCell-sisus desinfiointisuihkeella puhdistuksen jälkeen. Varmista suihkeen pääsy taitoksiin ja rakoihin taivuttamalla päällisen osia ulospäin.

Vicair Active O2n kokoaminen (uudelleen)

Vicair Active O2 toimitetaan täysin valmiiksi koottuna. Kun se on koottava (uudelleen) esimerkiksi puhdistuksen jälkeen, noudata alla olevia kokoamisohjeita. Ohjeet vastaavat pika-asennusoppaan kuvaa i (I, II ja III).



Vahtomuovivahvikkeen asettaminen Vicair Active O2 -päällisen sisään (kuva I - I)

Huomio! Älä käytä vahtomuovivahviketta ilman vahtomuovivahvikkeen lineria.

- Avaa Active O2 -päällisen edessä oleva vetoketju kokonaan.
- Aseta vahtomuovivahvike Active O2 -päällisen sisään niin, että vino sivu osoittaa tyynyn takaosaa kohti ja muotoiltu sivu ylöspäin.
- Sulje vetoketju. Varmista, ettei vahtomuovivahvikkeen liner vahingoitu.

SmartCell-sisuksen SmartCells-solujen määrän säätäminen (kuva I - II)

Varoitus! Vicair B.V. suosittelee, että tyynyn täyttöastetta säädetään hoitajan tai apuvälineteknikon välittömässä valvonnassa. Kunkin osan SmartCells-solujen määrä riippuu tyynyn koosta. Löydät oletustäyttöasteen istuintyynyn päällisen sisällä olevasta merkinnästä. Jos SmartCells-solujen määrää tarvitsee säätää, noudata seuraavia ohjeita:

- Avaa SmartCell liner -pehmusteen vetoketju ja lisää tai poista haluamasi määrä SmartCell-kartoita.
- Sulje vetoketju. Varmista, etteivät SmartCell-kartiot vahingoitu.

SmartCell-sisuksen asettaminen Vicair Active O2 -päällisen sisälle (kuva I - III)

Varoitus! Varmista, että SmartCell-sisus asetetaan oikeaan osaan.

- Avaa tyynyn päällisen takana oleva vetoketju kokonaan.
- Aseta SmartCell-sisus päällisen sisälle.
- Sulje vetoketju. Varmista, ettet vahingoita SmartCell-sisusta.

VAKAVISTA VAARATILANTEISTA ILMOITTAMINEN

Vakavista haittatapahtumista, jotka johtuvat Vicair-tuotteiden käytöstä, on ilmoitettava valmistajalle ja asianmukaiselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

TAKUU

Katso kaikki tiedot takuumenettelyistä ja -ehdoista osoitteesta www.vicair.com. Vicair B.V. myöntää tuotteelle rajoitetun takuun, joka kattaa valmistusvirheet ja materiaalit, kunhan tuotetta käytetään normaalisti. Tuotteen väärinkäytöstä, virheellisestä käsittelystä, puhdistuksesta tai laiminlyönnistä johtuvat vahingot eivät kuulu takuun piiriin.

Takuuaika

Alkuperäisestä ostopäivästä 24 kuukautta. Tämän Vicair O2 -tyynyn SmartCells-kartiolla on elinikäinen takuu.

Jos materiaalista tai valmistusvirheestä johtuva vika ilmenee ilmoitettuna takuuajana, Vicair B.V. korjaa tai vaihtaa – oman valintansa mukaisesti – tuotteen maksutta. Tässä ilmoitettu takuu koskee pelkästään tuotteen korjausta tai vaihtoa. Takuu ei missään tapauksessa korvaa välillisiä vahinkoja, eikä korvaus ylitä viallisen tuotteen hintaa.

Jäikö sinulle kysymyksiä?

Ota yhteys Vicair B.V.:hen osoitteessa info@vicair.com tai oman maasi Vicair-jakelijaan.

Estimado cliente:

Gracias por elegir un producto Vicair®. Estamos seguros de que sabrá apreciar la simplicidad, fiabilidad y su fantástico efecto. Para realizar una instalación rápida, puede utilizar la guía de instalación rápida que se incluye con su cojín. Además, lea detenidamente este manual de usuario antes de utilizarlo. Guarde la guía de instalación rápida y el manual para poder consultarlos en el futuro.

Si necesita más información o desea volver a solicitar algún manual, póngase en contacto con el distribuidor de su país.

Visite vicair.com para más información sobre el distribuidor.

INTRODUCCIÓN

El Vicair Active O2 es un cojín para asiento de silla de ruedas que ofrece un nivel muy alto de protección cutánea para aquellos usuarios activos que presentan un riesgo elevado de desarrollar lesiones por presión. Constituye también un elemento adicional de alto rendimiento para el plan de tratamiento de una lesión por presión (fase I-IV).

INDICACIONES

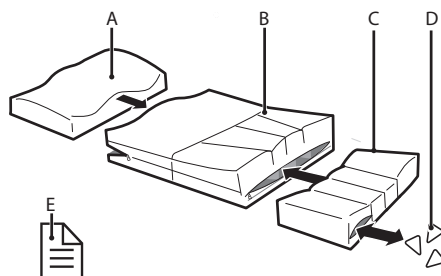
El Vicair Active O2 se puede transferir fácilmente y proporciona un soporte corporal estable y cómodo, y ayuda a evitar lesiones por presión.

Constituye también un elemento adicional de alto rendimiento para el plan de tratamiento de una lesión por presión (fase I-IV).

CONTRAINDICACIONES

Cuando se utiliza según lo previsto, no hay contraindicaciones conocidas.

COMPONENTES PRINCIPALES



- A. Relleno de espuma con forro de relleno de espuma resistente a los fluidos, situado en el compartimento delantero
- B. Vicair Active O2 Funda
- C. Pieza interior de SmartCells, para el compartimento trasero
- D. SmartCells™
- E. Guía de instalación rápida

ESPECIFICACIONES GENERALES DEL PRODUCTO

Nombre del producto:	Vicair Active O2
Fabricado por:	Vicair B.V., Países Bajos
Garantía:	24 meses
Peso (sin funda):	Tamaño pequeño: 1 kg / 2,2 lbs Tamaño mediano: 1,2 kg / 2,6 lbs Tamaño grande: 1,5 kg / 3,3 lbs
Tamaños disponibles:	Consulte la tabla situada al dorso del manual.



Materiales utilizados:	No contienen látex
SmartCell liner:	Tejido de poliéster revestido de poliuretano
Relleno de SmartCell Liner:	Celdas SmartCells rellenas de aire con un revestimiento de baja fricción
Relleno de espuma:	Poliuretano
Liner del relleno de espuma:	Tejido de poliéster revestido de poliuretano resistente a los fluidos
Active O2 Funda:	Parte superior: Tela de malla de poliéster tejida. Laterales: Tejido de nailon revestido de poliuretano. Parte inferior: Tela de malla de poliéster tejida.

El cojín Active O2 cumple con las normas EN1021-1 y CAL117.

Las fundas independientes cumplen con las normas EN1021-1, 1021-2 y CAL117.

Las fundas pueden lavarse en la lavadora.

PRECAUCIONES E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Un cojín para asiento de silla de ruedas Vicair solo puede utilizarse para tal fin. Si se utiliza este producto de otro modo, se considerará un mal uso. Vicair B.V. no se hará responsable de los daños provocados por un mal uso, un uso inadecuado o negligencia. Asegúrese de que lee y comprende este manual en su totalidad.

¡Advertencia! Vicair B.V. recomienda instalar el producto bajo la supervisión directa de un terapeuta o un profesional de tecnología asistencial.

¡Advertencia! El coxis y los huesos de la pelvis no deben tocar la base del cojín. Se debe comprobar si se produce "bottoming out" la primera vez que se usa el cojín y después de realizar ajustes en el relleno.

¡Atención! Asegúrese de que los huesos del coxis y la pelvis estén descansando sobre el compartimento trasero con la pieza interior de SmartCells, no sobre la inserción de espuma.

¡Advertencia! Compruebe regularmente si su piel se enrojece, especialmente durante los primeros días. Si aparecen rojeces y no desaparecen después de 15 minutos, consulte a su terapeuta o a su profesional de tecnología asistencial.

¡Atención! Asegúrese de colocar la pieza interior de SmartCells en el compartimento correcto.

¡Advertencia! Vicair B.V. recomienda ajustar el relleno bajo la supervisión directa de su terapeuta o su profesional de tecnología asistencial.

¡Advertencia! Si se mancha el producto con fluidos corporales o antes de transferir el producto a otro usuario, es imprescindible desinfectar el cojín para evitar la contaminación cruzada.

¡Advertencia! Compruebe cada tres meses el estado del cojín y si existen celdas desinfladas. Si se ha producido un daño importante o hay un gran número de celdas desinfladas, no continúe usando el cojín. Consulte a su profesional de tecnología asistencial.

¡Precaución! No use ni deje el producto cerca de una llama o expuesto a una fuente de calor a alta temperatura.

¡Precaución! No limpie el producto en seco, con vapor ni en autoclave. El cojín no resiste las temperaturas o la presión excesivas. Si no se siguen las instrucciones de limpieza, es muy probable que tanto la funda como el cojín se deterioren más rápidamente.



¡Precaución! Retire el relleno de espuma antes de lavar este cojín en la lavadora.

¡Precaución! No utilice el relleno de espuma sin el liner del relleno de espuma.

¡Precaución! No utilice limpiadores agresivos o abrasivos, ni objetos cortantes para limpiar el cojín.

¡Precaución! No coloque la parte superior del cojín Vicair O2 contra el cristal de la puerta de la lavadora.

¡Precaución! Vicair B.V. recomienda encarecidamente usar el producto en combinación con protectores laterales para evitar el contacto con los radios de las ruedas.

¡Precaución! Un lavado excesivo puede influir en el envejecimiento de este producto.

¡Aviso! El grado de relleno puede diferir ligeramente del valor predeterminado (consulte la etiqueta del producto).

INSTALACIÓN

¡Advertencia! Vicair B.V. recomienda instalar el producto bajo la supervisión directa de un terapeuta o un profesional de tecnología asistencial.

¡Atención! Asegúrese de que los huesos del coxis y la pelvis estén descansando sobre el compartimento trasero con la pieza interior de SmartCells, no sobre la inserción de espuma.

¡Precaución! Asegúrese de que el cojín no toca los radios de las ruedas.

¡Precaución! No utilice el relleno de espuma sin el liner del relleno de espuma.

¡Aviso! Asegúrese de que el asiento de la silla de ruedas está limpio y sin grasa.

Consejo: Cuando prefiera no usar el gancho y la lazada, sencillamente retire las tiras de gancho. Recuerde que no se pueden retirar las tiras cosidas a la base del cojín o de la funda.

Realice los siguientes pasos al instalar el cojín Vicair Active O2.

Estos pasos se corresponden con las imágenes de instalación 1-5 de la guía de instalación rápida. La imagen i (I, II y III) muestra cómo (re) colocar el cojín (sección «Mantenimiento y limpieza»):

- Compruebe el tamaño del cojín. El cojín debe tener la misma anchura (X) y profundidad (Y) que el asiento.
- Retire la banda protectora de las cintas de gancho autoadhesivas situadas en la base del cojín.
- Para colocar el cojín, presione con firmeza. Asegúrese de que el relleno de espuma se encuentra en la parte delantera del asiento de la silla de ruedas.
- Siéntese en el cojín durante unos minutos para hacer que se adapte a la forma de su cuerpo. Asegúrese de que los huesos del coxis y la pelvis estén descansando sobre el compartimento trasero con la pieza interior de SmartCells, no sobre la inserción de espuma.
- Si es necesario, ajuste los soportes de los pies.

Comprobación de "bottoming out":

Imagen 6 - Quick Installation Guide

¡Advertencia! El coxis y los huesos de la pelvis no deben tocar la base del cojín. Se debe comprobar si se produce "bottoming out" la primera vez que se usa el cojín y después de realizar ajustes en el relleno.

¡Atención! Asegúrese de que los huesos del coxis y la pelvis estén descansando sobre el compartimento trasero con la pieza interior de SmartCells, no sobre la inserción de espuma.

¡Advertencia! Vicair B.V. recomienda ajustar el relleno bajo la supervisión directa de su terapeuta o su profesional de tecnología asistencial.



- Compruebe si se ha producido "bottoming out" después de permanecer sentado sobre el cojín durante aproximadamente 5 minutos.
- Permita que su terapeuta o su profesional de tecnología asistencial deslice una mano entre sus nalgas y el cojín Vicair mientras usted mantiene el cuerpo inclinado hacia delante.
- Pídale a su terapeuta o a su profesional de tecnología asistencial que compruebe si sus protuberancias óseas inferiores se apoyan por lo menos sobre 2,5 cm / 1 pulgada de celdas SmartCells. De este modo se evitará que toquen el asiento de la silla de ruedas.
- No use el cojín si lo nota hundido al sentarse. En la mayoría de los casos, ajustar el grado de llenado de la pieza interior de SmartCells resolverá el problema.

USO

Comprobación de rojeces en la piel

Imagen 7 - Quick Installation Guide

¡Advertencia! Compruebe regularmente si su piel se enrojece, especialmente durante los primeros días. Si aparecen rojeces y no desaparecen después de 15 minutos, consulte a su terapeuta o a su profesional de tecnología asistencial.

Ajuste del relleno

¡Advertencia! Vicair B.V. recomienda ajustar el relleno bajo la supervisión directa de su terapeuta o su profesional de tecnología asistencial.

Listo para su uso

Este producto de Vicair B.V. está listo para usarse. Tiene su propio grado de llenado específico, que depende del tamaño y el modelo. No obstante, si es necesario, el grado de llenado se puede ajustar sacando o

metiendo SmartCells en la pieza interior correspondiente. El grado de llenado predeterminado figura en la etiqueta del interior de la funda.

¡Atención! Asegúrese de colocar la pieza interior de SmartCells en el compartimento correcto.

Condiciones de uso y almacenamiento

¡Precaución! No use ni deje el producto cerca de una llama o expuesto a una fuente de calor a alta temperatura.

- **Peso del usuario:**

Mínimo: 15 kg / 33 libras,
máximo: 200 kg / 551 lbs

- **Temperatura:**

Mínimo: -20 °C / 4 °F,
máximo: 55 °C / 131 °F

- **Uso a gran altura**

¡Aviso! Vicair B.V. recomienda no utilizar el cojín a más de 2.400 m (8.000 pies) sobre el nivel del mar o a menos de 50 m (164 pies) por debajo del nivel del mar. Dado que cada celda SmartCell está llena de aire, el comportamiento del cojín puede variar al ser utilizado en altitud o en un avión. En estos casos, se pueden retirar unas pocas celdas de cada compartimento para ajustar la firmeza del cojín.

- **Humedad del aire:**

Mínima: 0%, máxima 100%

Mullido diario

Vicair B.V. recomienda mullir el cojín Vicair Active O2 antes de utilizarlo cada día.

Uso de cojines para asientos Vicair en vehículos a motor

Siempre que sea posible, cambie de la silla de ruedas a un asiento de automóvil instalado por el fabricante del automóvil sin el cojín y utilice el sistema de sujeción de ocupantes del vehículo a prueba de choques.



Como alternativa al cojín para sillas de ruedas Vicair, se puede usar el cojín Vicair Allrounder O2 (que se puede abrochar al cuerpo del usuario) cuando se requiera protección adicional durante el transporte en un asiento de automóvil instalado por el fabricante.

Cuando se utiliza la silla de ruedas como asiento de automóvil, se deben seguir las normas y reglamentos aplicables con respecto a la fijación de la silla de ruedas y del usuario de la silla durante el transporte.

No hay datos disponibles sobre la influencia en la seguridad de un cojín para silla de ruedas Vicair utilizado en una silla de ruedas a prueba de choques.

Reutilización - Traspaso del producto a otro usuario

El producto es apto para un uso reiterado. El número de veces que se puede utilizar dependerá de la frecuencia y la forma en que se utilice el producto. El producto debe limpiarse y desinfectarse a fondo antes de que se otra persona pueda utilizarlo. Véase el capítulo 'Mantenimiento y limpieza' para obtener instrucciones.

¡Aviso! Asegúrese de que el producto se ajusta correctamente a la otra persona.

Vida útil estimada

La vida útil estimada de este producto es de cinco años si se utiliza de acuerdo con las instrucciones de seguridad, los intervalos de mantenimiento y el uso correcto, indicados en este manual.

La vida útil efectiva puede variar en función de la frecuencia y la intensidad de uso.

Sustitución de la funda del cojín

Con un uso normal, Vicair B.V. recomienda cambiar la funda del cojín cada año. Las fundas de sustitución pueden adquirirse por separado.

Eliminación

La eliminación y el reciclaje de dispositivos usados y sus embalajes deben cumplir con la normativa aplicable. Asegúrese de limpiar el producto antes de desecharlo para evitar cualquier riesgo de contaminación.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

¡Advertencia! Compruebe cada tres meses el estado del cojín y si existen celdas desinfladas. Si se ha producido un daño importante o hay un gran número de celdas desinfladas, no continúe usando el cojín. Consulte a su profesional de tecnología asistencial.

¡Atención! Asegúrese de colocar la pieza interior de SmartCells en el compartimento correcto.

¡Precaución! No limpie el producto en seco, con vapor ni en autoclave. El cojín no resiste las temperaturas o la presión excesivas. Si no se siguen las instrucciones de limpieza, es muy probable que tanto la funda como el cojín se deterioren más rápidamente.

¡Precaución! No utilice limpiadores agresivos o abrasivos, ni objetos cortantes para limpiar el cojín.

¡Precaución! Retire el relleno de espuma antes de lavar este cojín en la lavadora.

¡Precaución! No utilice el relleno de espuma sin el liner del relleno de espuma.

¡Precaución! No coloque la parte superior del cojín Vicair O2 contra el cristal de la puerta de la lavadora.

¡Precaución! Un lavado excesivo puede influir en el envejecimiento de este producto.

Limpieza del Vicair Active O2

Vacíe la bolsa de almacenamiento y retire la inserción de espuma. A continuación, podrá lavar el cojín Vicair Active O2 en la lavadora a 60 °C / 140 °F utilizando un ciclo antiarrugas y un detergente suave. No es necesario quitar la



pieza interior de SmartCells ni las SmartCells antes de meter el cojín en la lavadora. Asegúrese de que el lado superior del cojín no quede colocado contra el vidrio de la puerta de la lavadora. No cargue la lavadora con más de la mitad de su capacidad de carga máxima. Use un ciclo de centrifugado a baja velocidad. Si utiliza una máquina con agitador, asegúrese de que el cojín pueda moverse libremente dentro del tambor. ;No utilice blanqueadores con cloro ni limpie el cojín en seco, con vapor o esterilizándolo en autoclave! No meta en la secadora el cojín Vicair Active O2, déjelo secar al aire (5-6 horas).



Limpieza del relleno de espuma del cojín Vicair Active O2

No lave el relleno de espuma en la lavadora ni lo sumerja en agua ni en ningún otro líquido. Para lavar el relleno de espuma, primero sáquelo de su compartimento.

- **Limpieza del liner del relleno de espuma**
Saque la espuma del liner del relleno de espuma. El forro sin la espuma se puede lavar en la lavadora a 60 °C. Siga las instrucciones de lavado de la etiqueta situada en el lateral del forro.



- **Limpieza de la espuma**
Saque la espuma del liner del relleno de espuma y utilice un spray desinfectante para limpiarla.



Desinfección del Vicair Active O2

¡Atención! Si el cojín se mancha con fluidos corporales, o cuando vaya a cedérselo a otro usuario, deberá desinfectarlo para evitar la contaminación cruzada. Limpie la funda, la inserción de espuma y la pieza interior de SmartCells del cojín Active O2 siguiendo las instrucciones mencionadas. Preferiblemente, use un detergente antibacteriano. Después de la limpieza, rocíe la funda, la inserción de espuma y la pieza interior de SmartCells con un desinfectante. Doble hacia fuera los compartimentos de la funda para asegurarse de que el rociado alcance todos los huecos.

(Re)colocación del cojín Vicair Active O2

El cojín Vicair Active O2 se entrega completamente montado. Cuando sea necesario volver a montarlo (por ejemplo, después de una limpieza), siga las instrucciones de montaje. Las instrucciones se corresponden con la imagen i (I, II y III) de la guía de instalación rápida.

Colocación del relleno de espuma en la funda Vicair Active O2 (imagen I - I)

¡Precaución! No utilice el relleno de espuma sin el liner del relleno de espuma.

- Abra por completo la cremallera de la parte delantera de la funda Active O2.
- Introduzca el relleno de espuma en la funda Active O2, con el lado en pendiente hacia la parte posterior del cojín y el lado perfilado en la parte superior.
- Cierre la cremallera. Asegúrese de no dañar el liner del relleno de espuma.

Ajuste del número de SmartCells en la pieza interior (imagen I - II)

¡Advertencia! Vicair B.V. recomienda ajustar el relleno bajo la supervisión directa de su terapeuta o su profesional de tecnología asistencial.



El número de SmartCells en cada compartimento depende del tamaño del cojín. El grado de llenado predeterminado figura en la etiqueta del interior de la funda del cojín. Cuando sea necesario ajustar el número de SmartCells, siga estos pasos:

- Abra la cremallera del SmartCell liner y añada o quite el número de SmartCells que desee.
- Cierre la cremallera. Asegúrese de no dañar las SmartCells.

Inserción de la pieza interior de SmartCells en la funda del cojín Vicair Active O2 (imagen I - III)

¡Atención! Asegúrese de colocar la pieza interior de SmartCells en el compartimento correcto.

- Abra por completo la cremallera de la parte posterior de la funda.
- Meta la pieza interior de SmartCells en la funda.
- Cierre la cremallera. Asegúrese de no dañar la pieza interior de SmartCells.

NOTIFICACIÓN DE INCIDENTES GRAVES

Los incidentes graves causados por el uso de productos Vicair deben notificarse al fabricante y a la autoridad competente pertinente.

GARANTÍA

Consulte el sitio web www.vicair.com para obtener información completa sobre los procesos de garantía, así como los términos y condiciones.

Vicair B.V. ofrece una garantía limitada que cubre defectos de mano de obra y materiales, siempre y cuando se haya utilizado el producto de forma normal. Quedan excluidos de esta garantía los daños que se deriven de un uso anormal, así como los causados por una manipulación o limpieza inadecuadas, o por negligencia.

Periodo de garantía

Desde la fecha original de compra: 24 meses. Las SmartCells de este cojín Vicair O2 incluyen garantía de por vida.

Si se detectase algún defecto en los materiales o en la mano de obra dentro del periodo de garantía mencionado anteriormente, Vicair B.V. decidirá si repara o sustituye el producto sin cargo alguno para el usuario.

Los recursos por incumplimiento de las garantías expresas se limitan a la reparación o sustitución del producto.

En ningún caso los daños por incumplimiento de la garantía incluirán daños subyacentes o superarán el coste de los productos no conformes vendidos.

¿Desea formular alguna pregunta?

Póngase en contacto con Vicair B.V. en info@vicair.com o a través del distribuidor de Vicair en su país.

PT

MANUAL DE UTILIZADOR VICAIR® ACTIVE O2

Caro cliente,

Obrigado por ter escolhido um produto Vicair®. Temos a certeza de que apreciará a sua simplicidade, fiabilidade e efeito surpreendente. Para uma instalação rápida, pode utilizar o guia de instalação rápida fornecido com a sua almofada. Além disso, leia atentamente e compreenda este manual de utilizador antes de utilizá-la. Guarde o guia de instalação rápida e este manual para referência futura.

Para obter mais informações ou voltar a encomendar manuais, entre em contacto com o distribuidor do seu país.

Visite vicair.com para obter informação sobre os distribuidores.

INTRODUÇÃO

A Vicair Active O2 é uma almofada de assento para cadeiras de rodas que proporciona um nível elevado de proteção da pele para utilizadores de cadeiras de rodas ativos com um risco acrescido de desenvolvimento de lesões de pressão. Constitui também um complemento altamente eficaz para um plano de tratamento de lesões de pressão (fase I-IV).

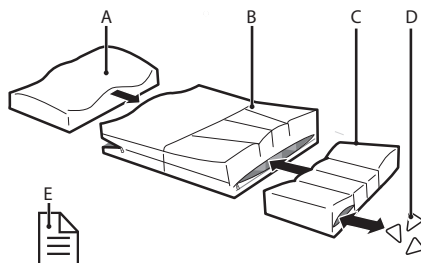
INDICAÇÕES

A Vicair Active O2 permite transferências fáceis e fornece suporte corporal estável, conforto e ajuda a prevenir lesões por pressão. Constitui também um complemento altamente eficaz para um plano de tratamento de lesões de pressão (fase I-IV).

CONTRAINDICAÇÕES

Quando usado conforme previsto, não existem contra-indicações conhecidas.

PRINCIPAIS COMPONENTES



- A. Foam inlay (inserção em espuma) com liner de inserção em espuma resistente a fluidos, colocado no compartimento frontal
- B. Vicair Active O2 Capa
- C. Forro SmartCell, colocado no compartimento traseiro
- D. SmartCells™
- E. Guia de instalação rápida

ESPECIFICAÇÕES GERAIS DO PRODUTO

Nome do produto:	Vicair Active O2
Fabricado por:	Vicair B.V., Países Baixos
Garantia:	24 meses
Peso (excl. capa e almofada):	Tamanho pequeno: 1 kg / 2,2 lbs Tamanho médio: 1,2 kg / 2,6 lbs Tamanho maior: 1,5 kg / 3,3 lbs
Tamanhos disponíveis:	Consulte a grelha na parte posterior do manual
Materiais utilizados:	Todos isentos de látex



SmartCell liner:	Tecido em poliéster revestido a poliuretano
Enchimento da SmartCell Liner:	SmartCells cheias de ar com revestimento de baixa fricção
Inserção em espuma:	Poliuretano
Liner de inserção em espuma:	Tecido em poliéster revestido a poliuretano resistente a fluidos
Active O2 Capa:	Topo: Tecido em malha de poliéster. Laterais: Tecido em nylon revestido a poliuretano. Fundo: Tecido em malha de poliéster.

A almofada de O2 ativa está em conformidade com as normas EN1021-1 e CAL117.

As tampas externas separadas estão em conformidade com as normas EN1021-1, 1021-2 e CAL117.

As capas podem ser lavadas na máquina.

PRECAUÇÕES E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Uma almofada de assento de cadeira de rodas Vicair só pode ser utilizada como almofada de assento para cadeiras de rodas. A utilização deste produto de qualquer outra forma é considerada como sendo de uso indevido. A Vicair B.V. não pode ser responsabilizada por danos causados pelo uso indevido, inadequado ou por negligência. Certifique-se de que lê e compreende este manual na íntegra.

Aviso! A Vicair B.V. recomenda a instalação do produto sob supervisão direta de um terapeuta ou de um Profissional de Tecnologia Assistiva.

Aviso! O cóccix e o osso íliaco não devem tocar na parte inferior da almofada. A verificação do contacto correto com a parte inferior deve ser efetuada durante a primeira utilização e depois de adaptar o enchimento da almofada.

Aviso! Certifique-se de que os ossos do cóccix e da pélvis estão pousados no compartimento traseiro com o forro SmartCell, não no revestimento de espuma.

Aviso! Verifique regularmente se a sua pele apresenta vermelhidão, especialmente durante os primeiros dias. Se ocorrer vermelhidão que não desaparece após 15 minutos, consulte o seu médico ou o profissional de tecnologia de assistência.

Aviso! Certifique-se de que o forro SmartCell está colocado no compartimento correto.

Aviso! Vicair B.V. recomenda ajustar o grau de enchimento sob a supervisão direta do seu médico ou o profissional de tecnologia de assistência.

Aviso! Caso se a almofada esteja suja com fluidos corporais, ou ao transferi-la para outro utilizador, esta deve ser desinfetada para evitar a contaminação cruzada.

Aviso! A cada três meses, verifique se o produto está desgastado ou apresenta células vazias. Em caso de danos graves ou se várias células estiverem vazias, deixe de usar o produto. Consulte o seu Profissional de Tecnologia Assistiva.

Cuidado! Não utilize nem deixe o produto próximo de uma chama desprotegida ou fonte de calor a alta temperatura.

Cuidado! Não limpe o produto a seco, com vapor nem trate com autoclave. O produto não foi concebido para suportar calor ou pressão excessivos. Se as instruções de limpeza fornecidas não forem cumpridas, é provável que o produto e/ou a capa do produto se desgaste(m) mais rapidamente.

Cuidado! Retire a inserção em espuma antes de lavar a almofada na máquina.

Cuidado! Não utilize a inserção em espuma sem o respetiva liner.

Cuidado! Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos nem objetos afiados para limpar a almofada.





Cuidado! Não coloque o topo da almofada Vicair O2 contra o vidro da máquina de lavar.

Cuidado! A Vicair B.V. recomenda vivamente que utilize o produto em combinação com proteções laterais para evitar o contacto com os raios das rodas.

Cuidado! Uma lavagem excessiva pode acelerar o desgaste deste produto.

Aviso! O grau de enchimento pode diferir ligeiramente do habitual (ver etiqueta do produto).

INSTALAÇÃO

Aviso! A Vicair B.V. recomenda a instalação do produto sob supervisão direta de um terapeuta ou de um Profissional de Tecnologia Assistiva.

Aviso! Certifique-se de que os ossos do cóccix e da pélvis estão pousados no compartimento traseiro com o forro SmartCell, não no revestimento de espuma.

Cuidado! Certifique-se de que a almofada não interfere com os raios da roda.

Cuidado! Não utilize a inserção em espuma sem o respetiva liner.

Nota! Certifique-se de que o assento da cadeira de rodas está limpo e desgengourado.

Sugestão: Se preferir não usar o velcro, pode remover as tiras de velcro. Tenha em atenção que as tiras colocadas na parte inferior da almofada e/ou na capa da almofada não podem ser removidas.

Para instalar a Vicair Active O2, siga os passos seguintes

Estes pontos correspondem às imagens 1-5 da instalação no guia rápido de instalação. A imagem i (I, II e III) mostra como (re)instalar a almofada (capítulo "Manutenção e limpeza"):

- Verifique o tamanho da almofada. A largura (X) e a profundidade (Y) da almofada e do assento devem corresponder.

- Retire a fita de suporte de proteção das tiras de velcro fixadas na parte inferior da almofada.
- Coloque a almofada pressionando firmemente. Certifique-se de que a inserção em espuma se encontra na parte frontal do assento da cadeira de rodas.
- Sente-se na almofada durante alguns minutos, para permitir que a almofada se adapte à forma do seu corpo. Certifique-se de que os ossos do cóccix e da pélvis estão pousados no compartimento traseiro com o forro SmartCell, não no revestimento de espuma.
- Se necessário, ajuste os suportes do pé.

Verificação do contacto correto com a parte inferior:

Imagem 6 - Quick Installation Guide

Aviso! O cóccix e o osso íliaco não devem tocar na parte inferior da almofada. A verificação do contacto correto com a parte inferior deve ser efetuada durante a primeira utilização e depois de adaptar o enchimento da almofada.

Aviso! Certifique-se de que os ossos do cóccix e da pélvis estão pousados no compartimento traseiro com o forro SmartCell, não no revestimento de espuma.

Aviso! Vicair B.V. recomenda ajustar o grau de enchimento sob a supervisão direta do seu médico ou o profissional de tecnologia de assistência.

- Verifique o contacto correto com a parte inferior depois de se sentar na almofada durante cerca de 5 minutos.
- Deixe o seu terapeuta ou Profissional de Tecnologia Assistiva deslizar a mão entre as suas nádegas e a almofada Vicair enquanto se inclina para a frente.
- Peça ao seu médico ou ao profissional de tecnologia de assistência que verifique se os seus ossos inferiores salientes estão a ser

apoiados por pelo menos 2,5 cm de SmartCells. Isto permite impedir o contacto dos ossos com o assento da cadeira de rodas.

- Não utilize a almofada se ocorrer "bottoming out". Na maioria dos casos, ajustar o grau de enchimento do forro SmartCell resolverá o problema.

UTILIZAÇÃO

Verificação de vermelhidão na pele

Imagem 7 - Quick Installation Guide

Aviso! Verifique regularmente se a sua pele apresenta vermelhidão, em particular nos primeiros dias. Se ocorrer vermelhidão que não desaparece ao fim de 15 minutos, consulte o seu terapeuta ou Profissional de Tecnologia Assistiva.

Adaptação do grau de enchimento

Aviso! Vicair B.V. recomenda ajustar o grau de enchimento sob a supervisão direta do seu médico ou o profissional de tecnologia de assistência.

Pronta para a utilização

Este produto Vicair B.V. está pronto para ser utilizado. Tem o seu próprio grau de enchimento único, dependendo do tamanho e do modelo. No entanto, se necessário, o grau de enchimento pode ser ajustado removendo ou adicionando SmartCells do/ao forro SmartCell. Pode encontrar o grau de enchimento padrão na etiqueta dentro da capa.

Aviso! Certifique-se de que o forro SmartCell está colocado no compartimento correto.

Condições de utilização e armazenamento

Cuidado! Não utilize nem deixe o produto próximo de uma chama desprotegida ou fonte de calor a alta temperatura.

- **Peso do utilizador:**

Mínimo: 15 kg / 33 lbs,
máximo: 200 kg / 551 lbs

- **Temperatura:**

Mínimo: -20 °C / 4 °F,
máximo: 55 °C / 131 °F

- **Utilização em altitudes elevadas**

Aviso! A Vicair B.V. recomenda não utilizar a almofada a uma altitude superior a 2400 m (8000 pés) acima do nível do mar ou inferior a 50 m (164 pés) abaixo do nível do mar. Dado que cada SmartCell se encontra preenchida com ar, a almofada pode comportar-se de forma diferente quando utilizada em altitudes elevadas ou num avião. Nestas circunstâncias, a firmeza da almofada pode ser ajustada removendo algumas células de cada compartimento.

- **Humidade do ar:**

Mínimo: 0%, máximo 100%

Afofar diariamente

A Vicair B.V. recomenda afofar diariamente a sua almofada Vicair Active O2 antes de utilizá-la.

Utilização das almofadas de assento Vicair em veículos motorizados

Sempre que possível, transfira para fora da cadeira de rodas para um assento de veículo instalado pelo fabricante sem a almofada, e utilize o sistema de retenção de ocupantes do veículo testado contra choques.

Como alternativa à sua almofada para cadeira de rodas Vicair, pode ser utilizado o Vicair AllRounder O2 (que pode ser fixo ao corpo do utilizador) caso precise de uma proteção adicional num assento de veículo instalado pelo fabricante durante o transporte.

Quando a cadeira de rodas é usada como assento no veículo, devem ser cumpridas as regras e os regulamentos aplicáveis em matéria de segurança da cadeira de rodas e do



utilizador da mesma durante o transporte. Não existem dados disponíveis quanto à influência em termos de segurança de uma almofada de cadeira de rodas Vicair utilizada numa cadeira de rodas testada contra choques.

Reutilização – Transferência do produto para outro utilizador

O produto é adequado para uso repetido. O número de vezes que pode ser utilizado depende da frequência e da forma como é utilizado. O produto tem de ser cuidadosamente limpo e desinfetado, antes de permitir o seu uso por outra pessoa. Consulte o capítulo «Manutenção e limpeza» para obter as instruções.

Nota! Certifique-se de que o produto está devidamente adaptado à outra pessoa.

Vida útil esperada

A vida útil esperada deste produto é de cinco anos se usado de acordo com as instruções de segurança, os intervalos de manutenção e a utilização correta indicados neste manual.

A vida útil efetiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

Substituição da capa da almofada

Em condições de utilização normal, a Vicair B.V. recomenda substituir a almofada anualmente. As capas de substituição podem ser adquiridas separadamente.

Eliminação

A eliminação e reciclagem de dispositivos e embalagens usadas deve ser feita em conformidade com as regulamentações legais aplicáveis. Antes de proceder à sua eliminação, certifique-se de que o produto se encontra limpo, para se evitar quaisquer riscos de contaminação.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Aviso! A cada três meses, verifique se o produto está desgastado ou apresenta células vazias. Em caso de danos graves ou se várias células estiverem vazias, deixe de usar o produto. Consulte o seu Profissional de Tecnologia Assistiva.

Aviso! Certifique-se de que o forro SmartCell está colocado no compartimento correto.

Cuidado! Não limpe o produto a seco, com vapor nem trate com autoclave. O produto não foi concebido para suportar calor ou pressões excessivos. Se as instruções de limpeza fornecidas não forem cumpridas, é provável que o produto e/ou a capa do produto se desgaste(m) mais rapidamente.

Cuidado! Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos nem objetos afiados para limpar a almofada.

Cuidado! Retire a inserção em espuma antes de lavar a almofada na máquina.

Cuidado! Não utilize a inserção em espuma sem o respetiva liner.

Cuidado! Não coloque o topo da almofada Vicair O2 contra o vidro da máquina de lavar.

Cuidado! Uma lavagem excessiva pode acelerar o desgaste deste produto.

Limpeza da Vicair Active O2

Depois de esvaziar a bolsa de arrumação e retirar o revestimento de espuma, a sua almofada Vicair Active O2 pode ser lavada à máquina a 60 °C/140 °F num ciclo anti-vincos e com detergente suave. Não precisa de remover o forro SmartCell e as SmartCells antes de colocar a almofada na máquina de lavar. Certifique-se de que a parte superior da almofada não está colocada contra o vidro da porta da máquina de lavar a roupa. Não carregue a máquina com mais de metade do seu peso máximo de carga. A velocidade de centrifugação deve ser reduzida. Ao utilizar

uma máquina com agitador, certifique-se de que a almofada se move livremente dentro do tambor. Não utilize qualquer lixívia com cloro e não lave a seco, a vapor ou autoclave! Não seque a almofada Vicair Active O2 na máquina, mas deixe-a secar ao ar (5-6 horas).



Limpeza da inserção em espuma Vicair Active O2

Não lave a inserção em espuma na máquina de lavar e não a mergulhe em água ou em qualquer outro líquido. Para limpar a inserção em espuma, deve primeiro removê-la do respetivo compartimento.

- **Limpeza do liner da inserção em espuma**

Retire a espuma do liner da inserção em espuma. O liner vazio pode ser lavado na máquina a 60°C. Siga as instruções de lavagem na etiqueta que se encontra no interior do liner.



- **Limpeza da espuma**

Retire a espuma do liner da inserção em espuma e limpe-a com um spray desinfetante.



Desinfecção da sua Vicair Active O2

Aviso! Em caso de sujidade com fluidos corporais, e ao transferir o produto para outro utilizador, o mesmo deve ser desinfetado para evitar contaminação cruzada. Limpe a capa da Active O2, o revestimento de espuma e o forro SmartCell, conforme indicado acima. De preferência, utilize um detergente antibacteriano. Depois de limpar, pulverize a sua capa, o revestimento de espuma e o forro SmartCell com um desinfetante. Dobre os compartimentos da capa para fora para se certificar de que o spray entra nas brechas.

(Re)instalação da Vicair Active O2

A Vicair Active O2 é totalmente instalada aquando da entrega. Quando é necessário (re) instalá-la, por exemplo após a limpeza, siga as instruções de montagem que se seguem. As instruções correspondem à imagem i (I, II e III) no guia de instalação rápida.

Colocação da inserção em espuma na capa Vicair Active O2 (imagem I - I)

Cuidado! Não utilize a inserção em espuma sem o respetiva liner.

- Abra completamente o fecho de correr na parte frontal da capa Active O2.
- Coloque a inserção em espuma na capa Active O2, com o lado inclinado a apontar para a parte de trás da almofada e o lado com contorno em cima.
- Feche o fecho de correr. Tenha cuidado para não danificar o liner da inserção em espuma.



Ajustar o número de SmartCells no forro SmartCell (imagem I - II)

Aviso! Vicair B.V. recomenda ajustar o grau de enchimento sob a supervisão direta do seu médico ou o profissional de tecnologia de assistência.

O número de SmartCells em cada compartimento depende do tamanho da almofada. Pode encontrar o grau de enchimento padrão na etiqueta dentro da capa da almofada. Quando for necessário ajustar o número de SmartCells, siga estes passos:

- Abra o fecho da SmartCell liner e acrescente ou remova o número de SmartCells pretendido.
- Feche o fecho de correr. Tenha cuidado para não danificar as SmartCells.

Colocar o forro SmartCell na capa Vicair Active O2 (imagem I - III)

Aviso! Certifique-se de que o forro SmartCell está colocado no compartimento correto.

- Abra completamente o fecho de correr na parte posterior da capa.
- Coloque o forro SmartCell na capa.
- Feche o fecho. Certifique-se de que não danifica o forro SmartCell.

COMUNICAÇÃO DE INCIDENTES GRAVES

Os incidentes graves resultantes da utilização de produtos Vicair devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente relevante.

GARANTIA

Consulte www.vicair.com para obter informações completas sobre os processos de garantia, termos e condições.

A Vicair B.V. oferece uma garantia limitada contra defeitos de fabrico e materiais, desde que o produto seja utilizado normalmente. Quaisquer danos decorrentes de uma utilização indevida ou causados por um manuseio ou limpeza inadequados, ou por negligência, estão excluídos desta garantia.

Período de garantia

A contar da data original da compra: 24 meses. As SmartCells nesta almofada Vicair O2 têm um período de garantia vitalício.

Caso seja detetado um defeito de material ou mão-de-obra dentro do período de garantia acima indicado, a Vicair B.V. reparará ou substituirá o produto gratuitamente a seu próprio critério.

Os recursos em caso de violação de garantias expressas no presente documento estão limitados à reparação ou substituição do produto.

As indemnizações por violação de qualquer garantia não incluem, em caso algum, danos consequenciais nem excedem o custo dos produtos vendidos não conformes.

Tem dúvidas?

Contacte a Vicair B.V. em info@vicair.com ou contacte o distribuidor Vicair do seu país.

IT **MANUALE DELLE ISTRUZIONI
PER L'USO DI VICAIR® ACTIVE
O2**

Gentile cliente,

Grazie per aver scelto un prodotto Vicair®. Siamo sicuri che ne apprezzerete la semplicità, l'affidabilità e la fantastica efficacia. Per una rapida installazione è possibile utilizzare la guida di installazione rapida fornita con il cuscino. Inoltre si consiglia di leggere e comprendere il presente manuale prima dell'uso. Conservare sia la guida di installazione rapida che il presente manuale per farvi riferimento in futuro.

Per maggiori informazioni o per riordinare i manuali, contattare il distributore nel proprio paese.

Visitare vicair.com per eventuali informazioni sui distributori.

INTRODUZIONE

Vicair Active O2 è un cuscino per la seduta della sedia a rotelle che garantisce un elevato livello di protezione cutanea agli utenti soggetti ad un alto rischio di manifestazione delle lesioni da decubito. Inoltre, rappresenta un'integrazione ad alte prestazioni per i piani terapeutici delle lesioni da decubito (stadio I-IV).

INDICAZIONI

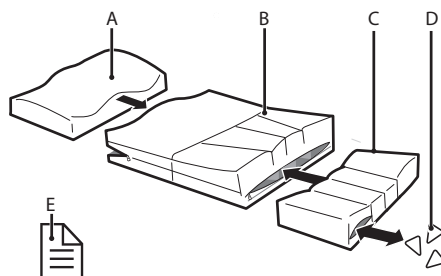
Vicair Active O2 consente semplici operazioni di trasferimento e assicura comfort e un sostegno stabile al corpo, oltre a favorire la prevenzione delle lesioni da decubito.

Inoltre, rappresenta un'integrazione ad alte prestazioni per i piani terapeutici delle lesioni da decubito (stadio I-IV).

CONTROINDICAZIONI

Non sono presenti controindicazioni note in caso di uso utilizzo conforme alla destinazione d'uso.

COMPONENTI PRINCIPALI



- A. Inserto in gommapiuma dotato di apposita fodera resistente ai fluidi nella parte anteriore
- B. Vicair Active O2 Fodera
- C. Rivestimento SmartCell, posizionato nel vano posteriore
- D. SmartCells™
- E. Guida di installazione rapida

SPECIFICHE GENERALI DEL PRODOTTO

Descrizione prodotto	Vicair Active O2
Produttore	Vicair B.V., Paesi Bassi
Garanzia	24 mesi
Peso (escl. fodera)	Taglia piccola: 1 kg / 2,2 lbs Taglia media: 1,2 kg / 2,6 lbs Taglia grande: 1,5 kg / 3,3 lbs
Taglie disponibili	Vedere la griglia sul retro del manuale



Materiali utilizzati	Materiali privi di lattice
SmartCell liner:	Tessuto di poliestere rivestito in poliuretano
Riempimento SmartCell Liner:	Elementi SmartCells riempiti d'aria con rivestimento a basso attrito
Insero in gommapiuma:	Poliuretano
Liner dell'insero in gommapiuma:	tessuto in poliestere rivestito in poliuretano resistente ai fluidi
Active O2 Fodera:	Parte superiore: Tessuto traspirante a maglia in poliestere. Lati: Tessuto di nylon rivestito in poliuretano. Parte inferiore: Tessuto traspirante a maglia in poliestere.

Il cuscino Active O2 è conforme a EN1021-1 e CAL117.

Le fodere esterne a parte sono conformi a EN1021-1, 1021-2 e CAL117.

È possibile lavare le fodere in lavatrice.

PRECAUZIONI E INDICAZIONI DI SICUREZZA

Un cuscino per carrozzine Vicair può essere utilizzato solo per lo scopo previsto. L'utilizzo del prodotto in qualsiasi altro modo è considerato un utilizzo improprio. Vicair B.V. declina ogni responsabilità per danni causati da utilizzo improprio o errato o da negligenza. Assicurarsi di leggere e comprendere il manuale pienamente.

Attenzione! Vicair B.V. consiglia di installare il prodotto sotto la diretta supervisione di un terapeuta o di un professionista della tecnologia assistiva.

Attenzione! Il coccige e le ossa del bacino non devono toccare il fondo del cuscino. Il controllo dello "sprofondamento" deve essere eseguito durante il primo utilizzo e quindi dopo ogni regolazione dell'imbottitura del cuscino.

Avvertenza! Assicurarsi che le ossa del coccige e della pelvi poggino sul vano posteriore con il rivestimento SmartCell e non sull'insero in gommapiuma.

Attenzione! Verificare periodicamente la presenza di arrossamenti cutanei, soprattutto nel corso dei primi giorni. Se si manifesta un arrossamento che non scompare a distanza di 15 minuti, consultare il terapeuta o il professionista della tecnologia assistiva competente.

Avvertenza! Assicurarsi che il rivestimento SmartCell sia posizionato nel vano corretto.

Attenzione! Vicair B.V. consiglia di regolare il livello d'imbottitura sotto la diretta supervisione dei terapeuti o dei professionisti della tecnologia assistiva competenti.

Attenzione! In caso di contaminazione con i fluidi corporei e di cessione del prodotto ad altri utenti, è obbligatorio disinfettare il prodotto per escludere i casi di contaminazione incrociata.

Attenzione! Sottoporre ogni tre mesi il prodotto ad una verifica dello stato d'usura e della presenza di celle sgonfie. In caso di gravi danni o in presenza di un gran numero di celle sgonfie, non continuare ad utilizzare il prodotto. Consultare il professionista della tecnologia assistiva competente.

Cautela! Non utilizzare o lasciare il prodotto in prossimità di fiamme aperte o fonti di calore a temperature elevate.

Cautela! Non lavare il prodotto a secco, pulirlo al vapore o sterilizzarlo in autoclave. Il prodotto non è in grado di resistere a valori eccessivi di calore o compressione. Non attenendosi alle istruzioni per la pulizia fornite, è molto probabile un invecchiamento del prodotto e/o della fodera del prodotto più rapido di quanto previsto.



Attenzione! Rimuovere l'inserto in gommapiuma prima di lavare il cuscino in lavatrice.

Attenzione! Non utilizzare l'inserto in gommapiuma senza l'apposito liner.

Cautela! Non utilizzare né detergenti aggressivi o abrasivi né oggetti affilati per la pulizia del cuscino.

Attenzione! Non appoggiare la parte superiore del cuscino Vicair O2 contro il vetro dello sportello della lavatrice.

Attenzione! Vicair B.V. raccomanda vivamente di utilizzare il prodotto in combinazione con le protezioni laterali per evitare il contatto con le razze delle ruote.

Attenzione! Lavaggi eccessivi possono influire sull'invecchiamento del prodotto.

Nota! Il grado di imbottitura può differire leggermente dallo standard (vedere etichetta del prodotto).

INSTALLAZIONE

Attenzione! Vicair B.V. consiglia di installare il prodotto sotto la diretta supervisione di un terapeuta o di un professionista della tecnologia assistiva.

Avvertenza! Assicurarsi che le ossa del coccige e della pelvi poggino sul vano posteriore con il rivestimento SmartCell e non sull'inserto in gommapiuma.

Cautela! Assicurarsi che il cuscino non possa interferire con i raggi delle ruote.

Attenzione! Non utilizzare l'inserto in gommapiuma senza l'apposito liner.

Nota! Assicurarsi che il sedile della carrozzina sia pulito e sgrassato.

Suggerimento: è possibile rimuovere le fascette a uncino se si preferisce non utilizzare gancetti ed occhielli. Tenere presente che non è possibile rimuovere le fascette fissate al fondo del cuscino e/o della fodera.

Eseguire i passaggi riportati di seguito per l'installazione di Vicair Active O2.

Questi passaggi corrispondono alle immagini di installazione 1-5 della guida di installazione rapida: L'immagine i (I, II e III) illustra come (ri) assemblare il cuscino (capitolo 'Manutenzione e pulizia'):

- Controllare le dimensioni del cuscino. La larghezza (X) e la profondità (Y) del cuscino devono corrispondere a quelle del sedile.
- Rimuovere i nastri protettivi dagli ancoraggi a ganci autoadesivi fissati sul fondo del cuscino.
- Posizionare il cuscino, premendolo saldamente. Assicurarsi che l'inserto in gommapiuma si trovi nella parte anteriore del sedile della carrozzina.
- Sedersi sul cuscino per alcuni minuti, per consentire a quest'ultimo di adattarsi alla forma del corpo. Assicurarsi che le ossa del coccige e della pelvi poggino sul vano posteriore con il rivestimento SmartCell e non sull'inserto in gommapiuma.
- Regolare i supporti per i piedi in caso di necessità.

Controllare che non si verifichi un effetto di "sprofondamento":

Figura 6 - Guida rapida

Attenzione! Il coccige e le ossa del bacino non devono toccare il fondo del cuscino. Il controllo dello "sprofondamento" deve essere eseguito durante il primo utilizzo e quindi dopo ogni regolazione dell'imbottitura del cuscino.

Avvertenza! Assicurarsi che le ossa del coccige e della pelvi poggino sul vano posteriore con il rivestimento SmartCell e non sull'inserto in gommapiuma.

Attenzione! Vicair B.V. consiglia di regolare il livello d'imbottitura sotto la diretta supervisione dei terapeuti o dei professionisti della tecnologia assistiva competenti.



- Verificare lo sprofondamento dopo aver utilizzato il cuscino per 5 minuti circa.
- Consentire al terapeuta o al professionista della tecnologia assistiva competente di scorrere una mano tra le natiche e il cuscino di Vicair chinandosi in avanti.
- Richiedere al terapeuta o al professionista della tecnologia assistiva competente di verificare che le sporgenze ossee inferiori siano supportate da almeno 2,5 cm / 1" di SmartCells. In questo modo si evita il contatto con il sedile della sedia a rotelle.
- Non utilizzare il cuscino in caso in cui il paziente tocchi il fondo. Nella maggior parte dei casi, la regolazione del grado di riempimento del rivestimento SmartCell risolve il problema.

USO

Controllo dell'arrossamento della cute

Figura 7 - Guida rapida

Attenzione! Verificare periodicamente la presenza di arrossamenti cutanei, soprattutto nel corso dei primi giorni. Se si manifesta un arrossamento che non scompare a distanza di 15 minuti, consultare il terapeuta o il professionista della tecnologia assistiva competente.

Regolazione del grado di imbottitura

Attenzione! Vicair B.V. consiglia di regolare il livello d'imbottitura sotto la diretta supervisione dei terapeuti o dei professionisti della tecnologia assistiva competenti.

Pronto all'uso

Questo prodotto Vicair B.V. è pronto per l'uso. Presenta un grado di riempimento unico, a seconda delle dimensioni e del modello. Tuttavia, qualora necessario, il grado di riempimento può essere regolato rimuovendo o aggiungendo SmartCells dal/al rivestimento

SmartCell. Il grado di riempimento predefinito è riportato sull'etichetta all'interno della fodera.

Avvertenza! Assicurarsi che il rivestimento SmartCell sia posizionato nel vano corretto.

Condizioni di utilizzo e conservazione

Cautela! Non utilizzare o lasciare il prodotto in prossimità di fiamme aperte o fonti di calore a temperature elevate.

• **Peso dell'utente**

Valore minimo: 15 kg / 33 lbs,
valore massimo: 200 kg / 551 lbs

• **Temperatura**

Valore minimo: -20 °C / 4 °F,
valore massimo: 55 °C / 131 °F

• **Uso ad alta quota**

Nota bene! Vicair B.V. sconsiglia di utilizzare il cuscino a un'altitudine superiore a 2400 m (8000 ft) sul livello del mare o inferiore a 50 m (164 ft) sotto al livello del mare. Il cuscino potrebbe presentare diversi comportamenti in caso di utilizzo a un'altitudine elevata o in aereo dato che ogni SmartCell è riempito d'aria. In queste circostanze, è possibile regolare la rigidità del cuscino rimuovendo alcune celle da ogni settore.

• **Umidità dell'aria**

Valore minimo: 0%, valore massimo 100%

Cura quotidiana

Vicair B.V. consiglia di dare volume al cuscino Vicair Active O2 quotidianamente prima dell'utilizzo.

Uso dei cuscini Vicair in veicoli a motore

Laddove possibile, eseguire il trasferimento dalla sedia a rotelle al sedile del veicolo installato dalla casa automobilistica senza cuscino e utilizzare il sistema di ritenuta del passeggero a prova di crash test del veicolo. In alternativa al cuscino per sedia a rotelle Vicair, è possibile utilizzare Vicair AllRounder O2, che si può fissare al corpo dell'utente, se



durante le operazioni di trasporto è richiesta una protezione aggiuntiva del sedile del veicolo installato dalla casa automobilistica.

Se la carrozzina viene usata come sedile per veicolo è obbligatorio rispettare le regole e le normative vigenti relative alle modalità di allacciamento della carrozzina e dell'utente durante il trasporto.

Non sono disponibili dati relativi alle conseguenze sulla sicurezza dovute all'uso del cuscino per carrozzina Vicair su una carrozzina sottoposta a crash test.

Riutilizzo - Cessione del prodotto ad altri utenti

Il prodotto è adatto ad un impiego ripetuto. Il numero di applicazioni possibili dipende dalla frequenza e dalle modalità con cui si utilizza il prodotto. È necessario sottoporre il prodotto ad operazioni approfondite di pulizia e disinfezione prima di consentirne l'impiego ad altri utenti. Consultare il capitolo "Manutenzione e pulizia" per le istruzioni specifiche.

Nota! Assicurarsi che il prodotto sia regolato correttamente per l'altra persona.

Durata stimata

La durata stimata del prodotto è di cinque anni se usato in conformità con le istruzioni di sicurezza, i periodi di manutenzione e l'uso corretto indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare in base alla frequenza e all'intensità di utilizzo.

Sostituzione della fodera

In normali condizioni d'impiego, Vicair B.V. consiglia di sostituire la fodera ogni anno. È possibile acquistare le fodere di ricambio a parte.

Smaltimento

Le procedure di smaltimento e riciclaggio dei dispositivi usati e dell'imballaggio devono essere conformi alle disposizioni di legge in vigore. Accertarsi di aver pulito il prodotto prima dello smaltimento per escludere eventuali rischi di contaminazione.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Attenzione! Sottoporre ogni tre mesi il prodotto ad una verifica dello stato d'usura e della presenza di celle sgonfie. In caso di gravi danni o in presenza di un gran numero di celle sgonfie, non continuare ad utilizzare il prodotto. Consultare il professionista della tecnologia assistiva competente.

Avvertenza! Assicurarsi che il rivestimento SmartCell sia posizionato nel vano corretto.

Cautela! Non lavare il prodotto a secco, pulirlo al vapore o sterilizzarlo in autoclave. Il prodotto non è in grado di resistere a valori eccessivi di calore o compressione. Non attenendosi alle istruzioni per la pulizia fornite, è molto probabile un invecchiamento del prodotto e/o della fodera del prodotto più rapido di quanto previsto.

Cautela! Non utilizzare né detersivi aggressivi o abrasivi né oggetti affilati per la pulizia del cuscino.

Attenzione! Rimuovere l'inserito in gommapiuma prima di lavare il cuscino in lavatrice.

Attenzione! Non utilizzare l'inserito in gommapiuma senza l'apposito liner.

Attenzione! Non appoggiare la parte superiore del cuscino Vicair O2 contro il vetro dello sportello della lavatrice.

Attenzione! Lavaggi eccessivi possono influire sull'invecchiamento del prodotto.



Pulizia di Vicair Active O2

Dopo aver svuotato la tasca e rimosso l'inserito in gommapiuma, il cuscino Vicair Active O2 può essere lavato in lavatrice a 60 °C / 140 °F utilizzando un ciclo anti-piega e un detergente delicato. Non è necessario rimuovere il rivestimento SmartCell e le SmartCells prima di inserire il cuscino nella lavatrice. Assicurarsi che la parte superiore del cuscino non poggi contro il vetro dello sportello della lavatrice. Non caricare la macchina con più della metà del suo peso massimo di carico. La velocità di rotazione deve essere ridotta. Quando si utilizza una macchina con agitatore, assicurarsi che il cuscino possa muoversi liberamente all'interno del tamburo. Non utilizzare candeggina e non lavare a secco, a vapore o in autoclave! Non asciugare in asciugatrice il cuscino Vicair Active O2 ma lasciarlo asciugare all'aria (5-6 ore).



Pulizia dell'inserito in gommapiuma di Vicair Active O2

Non lavare l'inserito in gommapiuma in lavatrice e non immergerlo in acqua o in altri liquidi. Per pulire l'inserito in gommapiuma, rimuoverlo prima dal proprio settore.

- **Pulizia del liner per l'inserito in gommapiuma**

Estrarre la gommapiuma dal liner dell'inserito in gommapiuma. Il liner svuotato può essere lavato in lavatrice a 60°C. Seguire le istruzioni per il lavaggio riportate sull'etichetta fissata all'interno del liner.



- **Pulizia della gommapiuma**

Togliere la gommapiuma dal liner per l'inserito in gommapiuma e pulirla utilizzando uno spray disinfettante.



Disinfezione di Vicair Active O2

Avvertenza! Nel caso venga sporcato con fluidi corporei e a ogni trasferimento del prodotto a un altro utilizzatore, questo deve essere disinfettato per evitare contaminazioni incrociate. Pulire la fodera Active O2, l'inserito in gommapiuma e il rivestimento per SmartCell come indicato sopra. Utilizzare preferibilmente un detergente antibatterico. Dopo la pulizia, spruzzare la fodera, il rivestimento in gommapiuma e il rivestimento SmartCell con un disinfettante. Piegare i vani della fodera verso l'esterno per assicurarsi che lo spray penetri nei vari spazi.

(Ri)assemblaggio di Vicair Active O2

Vicair Active O2 è completamente assemblato alla consegna. Quando è necessario (ri)assemblarlo, ad esempio dopo la pulizia, seguire le istruzioni di assemblaggio seguenti. Le istruzioni corrispondono all'immagine i (I, II e III) della guida di installazione rapida.

Inserimento dell'inserito in gommapiuma nella fodera Vicair Active O2 (immagine I - I)

Attenzione! Non utilizzare l'inserito in gommapiuma senza l'apposito liner.

- Aprire completamente la cerniera nella parte anteriore della fodera Active O2.
- Inserire l'inserito in gommapiuma nella fodera Active O2, con il lato inclinato rivolto verso il retro del cuscino e il lato con il profilo nella parte superiore.
- Chiudere la cerniera. Assicurarsi di non danneggiare il liner dell'inserito in gommapiuma.



Regolazione del numero di SmartCells nel rivestimento SmartCell (immagine I - II)

Attenzione! Vicair B.V. consiglia di regolare il livello d'imbottitura sotto la diretta supervisione dei terapeuti o dei professionisti della tecnologia assistiva competenti.

Il numero di SmartCells in ogni vano dipende dalle dimensioni del cuscino. Il grado di riempimento predefinito è riportato sull'etichetta all'interno della fodera del cuscino. Quando è necessario regolare il numero di SmartCells, attenersi ai seguenti passaggi:

- Aprire la cerniera dello SmartCell liner e aggiungere o rimuovere la quantità desiderata di SmartCells.
- Chiudere la cerniera. Assicurarsi di non danneggiare le SmartCells.

Posizionamento del rivestimento SmartCell nella copertura Vicair Active O2 (immagine I - III)

Avvertenza! Assicurarsi che il rivestimento SmartCell sia posizionato nel vano corretto.

- Aprire completamente la cerniera nella parte posteriore della fodera del cuscino.
- Posizionare il rivestimento SmartCell nella copertura.
- Chiudere la cerniera. Assicurarsi di non danneggiare il rivestimento SmartCell.

SEGNALAZIONE DI INCIDENTI GRAVI

Si consiglia di segnalare al produttore e all'autorità competente in materia gli eventuali incidenti gravi dovuti all'utilizzo dei prodotti Vicair.

GARANZIA

Visitare il sito www.vicair.com per avere informazioni complete relative ai processi di garanzia, ai termini e condizioni.

Vicair B.V. offre una garanzia limitata nei confronti di difetti di fabbricazione o dei materiali, a condizione di un utilizzo corretto del prodotto. Eventuali danni derivanti da un impiego errato o da operazioni improprie di manipolazione e pulizia o da negligenza non sono compresi dalla presente garanzia.

Durata della garanzia

La durata della garanzia a decorrere dalla data d'acquisito iniziale è pari a 24 mesi.

Le SmartCell di questo cuscino Vicair O2 sono coperte da garanzia permanente.

In caso di difetto imputabile alla produzione o ai materiali entro il succitato periodo di garanzia, Vicair B.V. si riserva il diritto di riparare o sostituire il prodotto gratuitamente, a propria discrezione.

L'indennizzo per la violazione delle presenti garanzie esplicitate è limitato alla riparazione o sostituzione del prodotto.

In nessun caso gli eventuali risarcimenti riconducibili alla violazione di eventuali condizioni di garanzia comprendono i danni secondari o superano il costo degli articoli non conformi oggetto della vendita.

Domande

È contattare Vicair B.V. all'indirizzo info@vicair.com o consultare il rivenditore Vicair competente del paese d'appartenenza.

GR

VICAIR® ACTIVE O2 ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

Αγαπητέ πελάτη,

Ευχαριστούμε που επιλέξατε το προϊόν Vicair®. Θα εκτιμήσετε σίγουρα την απλότητα, την αξιοπιστία και το εκπληκτικό αποτέλεσμα. Για γρήγορη εγκατάσταση μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον οδηγό γρήγορης εγκατάστασης που παρέχεται με το μαξιλάρι σας. Επίσης, παρακαλούμε διαβάστε και κατανοήστε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πριν την χρήση. Αποθηκεύστε τον οδηγό γρήγορης εγκατάστασης και αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

Για περισσότερες πληροφορίες ή για να ξαναπαραγγίλετε το εγχειρίδιο, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της χώρας σας. Μεταβείτε στη διεύθυνση vicair.com για πληροφορίες αναφορικά με τον διανομέα.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το Vicair Active O2 είναι ένα μαξιλάρι καθίσματος αναπηρικού αμαξιδίου, το οποίο παρέχει υψηλό βαθμό προστασίας στην επιδερμίδα για άτομα που χρησιμοποιούν συχνά το αμαξίδιο και με υψηλή επικινδυνότητα όσον αφορά στη δημιουργία τραυματισμών κατάκλισης. Αποτελεί επίσης μια προσθήκη υψηλής απόδοσης σ' ένα σχέδιο θεραπείας για τον τραυματισμό από έλκος κατάκλισης (στάδιο I-IV).

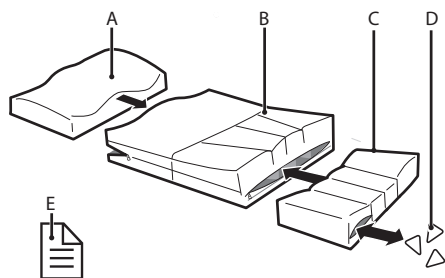
ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Το Vicair Active O2 επιτρέπει την εύκολη μεταφορά και παρέχει σταθερή στήριξη στο σώμα, άνεση, και βοηθάει στην πρόληψη τραυματισμών κατάκλισης. Αποτελεί επίσης μια προσθήκη υψηλής απόδοσης σ' ένα σχέδιο θεραπείας για τον τραυματισμό από έλκος κατάκλισης (στάδιο I-IV).

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Όταν χρησιμοποιείται για τον σκοπό τον οποίο προορίζεται, δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

ΚΥΡΙΑ ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ



- A. Ένθετο από αφρώδες υλικό με επένδυση από αφρώδες υλικό και αντοχή στα υγρά, το οποίο βρίσκεται στον μπροστινό θάλαμο
- B. Vicair Active O2 Κάλυμμα
- C. Επένδυση SmartCell, τοποθετημένη στο πίσω διαμέρισμα
- D. SmartCells™
- E. Οδηγός γρήγορης εγκατάστασης (Quick Installation Guide)

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Όνομα προϊόντος:	Vicair Active O2
Κατασκευαστής:	Vicair B.V., Ολλανδία
Εγγύηση:	24 μήνες
Βάρος (χωρίς το κάλυμμα):	Μικρότερο μέγεθος: 1 kg / 2,2 lbs Μεσαίο μέγεθος: 1,2 kg / 2,6 lbs Μεγαλύτερο μέγεθος: 1,5 kg / 3,3 lbs
Διαθέσιμα μεγέθη:	Συμβουλευτείτε τον πίνακα στο πίσω μέρος του εγχειριδίου
Χρησιμοποιούμενα υλικά:	Όλα χωρίς λάτεξ
SmartCell liner:	Ύφασμα πολυεστέρα με περίβλημα πολυουρεθάνης
Γέμισμα SmartCell Liner:	SmartCells γέμισμα με αέρα με περίβλημα χαμηλής τριβής
Ένθετο από αφρώδες υλικό:	Πολυουρεθάνη
Ένθετο από αφρώδες υλικό liner:	Ύφασμα πολυεστέρα με αντοχή στα υγρά και περίβλημα πολυουρεθάνης
Active O2 Κάλυμμα:	Πάνω: Πλεκτό ύφασμα από πλέγμα πολυεστέρα. Πλάγια: Νάilon με περίβλημα πολυουρεθάνης. Κάτω: Πλεκτό ύφασμα από πλέγμα πολυεστέρα.

Το μαξιλάρι Active O2 πληροί το πρότυπο EN1021-1 και το CAL 117.

Τα εξωτερικά καλύμματα πληρούν το πρότυπο EN1021-1, 1021-2 και CAL 117.

Τα καλύμματα πλένονται στο πλυντήριο ρούχων.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το μαξιλάρι καθίσματος Vicair για αναπηρικό αμαξίδιο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο ως μαξιλάρι καθίσματος για αναπηρικό αμαξίδιο. Οποιαδήποτε άλλη χρήση αυτού του προϊόντος, θεωρείται ακατάλληλη. Η Vicair B.V. δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη, λανθασμένη και αλόγιστη χρήση. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και έχετε κατανοήσει πλήρως αυτό το εγχειρίδιο.

Προειδοποίηση! Η Vicair B.V. συνιστά η εγκατάσταση του προϊόντος να πραγματοποιηθεί υπό την επίβλεψη ενός θεραπευτή ή έναν επαγγελματία τεχνολογίας υποβοήθησης.

Προειδοποίηση! Ο κόκκυγας και η λεκάνη σας δεν πρέπει να αγγίζουν την κάτω πλευρά του μαξιλαριού. Ο έλεγχος του "bottoming out" πρέπει να πραγματοποιείται κατά την πρώτη χρήση και μετά την ρύθμιση για το γέμισμα του μαξιλαριού.

Προειδοποίηση! Βεβαιωθείτε ότι τα οστά της ουράς και της πυέλου σας στηρίζονται στο πίσω διαμέρισμα με την επένδυση SmartCell και όχι στο αφρώδες ένθετο.

Προειδοποίηση! Ελέγχετε τακτικά την επιδερμίδα σας για κοκκινίλες, ειδικά κατά τις πρώτες μέρες. Αν εμφανίζονται κοκκινίλες και δεν χάνονται μετά από 15 λεπτά, συμβουλευτείτε τον θεραπευτή ή τον Επαγγελματία Βοηθητικής Τεχνολογίας.

Προειδοποίηση! Βεβαιωθείτε ότι η επένδυση SmartCell έχει τοποθετηθεί στο σωστό διαμέρισμα.

Προειδοποίηση! Το Vicair B.V. συνιστά η ρύθμιση για το γέμισμα να πραγματοποιηθεί υπό την επίβλεψη ενός θεραπευτή ή Επαγγελματία Βοηθητικής Τεχνολογίας.

Προειδοποίηση! Σε περίπτωση ρύπανσης με σωματικά υγρά και κατά τη μεταφορά του



προϊόντος σε άλλο χρήστη, το προϊόν πρέπει να απολυμανθεί για να αποφευχθεί διασταυρούμενη μόλυνση.

Προειδοποίηση! Κάθε τρεις μήνες, ελέγχετε το προϊόν για φθορές και ξεφουσκωμένες κυψέλες. Σε περίπτωση σοβαρής βλάβης, ή μεγάλου αριθμού ξεφουσκωμένων κυψελών, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το προϊόν. Συμβουλευτείτε τον επαγγελματία τεχνολογίας υποβοήθησης.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε ή μην αφήνετε το προϊόν κοντά σε γυμνή φλόγα ή πηγή θερμότητας με υψηλή θερμοκρασία.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο, καθαρισμό στον ατμό ή κλίβανο αποστείρωσης με το προϊόν. Το προϊόν δεν αντέχει σε υπερβολική θερμότητα ή πίεση. Εάν δεν τηρούνται οι οδηγίες καθαρισμού, ενδέχεται το προϊόν και/ή το κάλυμμα του προϊόντος να υποστεί πιο γρήγορα φθορές.

Προσοχή! Απομακρύνετε το ένθετο από αφρώδες υλικό προτού πλύνετε αυτό το μαξιλάρι στο πλυντήριο ρούχων.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε το ένθετο από αφρώδες υλικό χωρίς το ένθετο από αφρώδες υλικό liner.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό του μαξιλαριού.

Προσοχή! Η πάνω πλευρά του μαξιλαριού Vicair O2 δεν πρέπει να ακουμπάει στο τζάμι της πόρτας πλυντηρίου.

Προσοχή! Η Vicair B.V. συνιστά ανεπιφύλακτα να χρησιμοποιείτε το προϊόν σε συνδυασμό με πλευρικούς προφυλακτήρες για να αποφύγετε την επαφή με τις ακτίνες των τροχών.

Προσοχή! Το υπερβολικό πλύσιμο μπορεί να επηρεάσει την φθορά του προϊόντος.

Σημείωση! Ο βαθμός πλήρωσης μπορεί να παρεκκλίνει ελαφρώς από προεπιλογή (δείτε την ετικέτα του προϊόντος).

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Προειδοποίηση! Η Vicair B.V. συνιστά η εγκατάσταση του προϊόντος να πραγματοποιηθεί υπό την επίβλεψη ενός θεραπευτή ή έναν επαγγελματία τεχνολογίας υποβοήθησης.

Προειδοποίηση! Βεβαιωθείτε ότι τα οστά της ουράς και της πυέλου σας στηρίζονται στο πίσω διαμέρισμα με την επένδυση SmartCell και όχι στο αφρώδες ένθετο.

Προσοχή! Βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι δεν εμποδίζει τις ακτίνες της ρόδας.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε το ένθετο από αφρώδες υλικό χωρίς το ένθετο από αφρώδες υλικό liner.

Σημείωση! Βεβαιωθείτε ότι τα κάθισμα του αμαξιδίου είναι καθαρό και έχει απολιπανθεί.

Συμβουλή: Αν δεν θέλετε να χρησιμοποιήσετε το άγκιστρο και τη θηλιά, μπορείτε να αφαιρέσετε τα αυτοκόλλητα άγκιστρα. Οι ταινίες που βρίσκονται στην κάτω πλευρά του μαξιλαριού και/ή καλύμματος μαξιλαριού δεν αφαιρούνται.

Πραγματοποιήστε τα παρακάτω βήματα κατά την εγκατάσταση του Vicair Active O2

Αυτά τα βήματα αντιστοιχούν στις εικόνες εγκατάστασης 1-5 του οδηγού γρήγορης εγκατάστασης: Η εικόνα i (I, II & III) δείχνει πως να (ξανά)συναρμολογήσετε το μαξιλάρι (κεφάλαιο «Συντήρηση και καθαρισμός»):

- Ελέγξτε το μέγεθος μαξιλαριού. Το πλάτος (X) και το βάθος (Y) του μαξιλαριού πρέπει να αντιστοιχεί στο κάθισμα.
- Απομακρύνετε την προστατευτική ταινία διπλής όψης από τα αυτοκόλλητα άγκιστρα που βρίσκονται στην κάτω πλευρά του μαξιλαριού.
- Τοποθετήστε το μαξιλάρι πιέζοντας καλά. Βεβαιωθείτε ότι το ένθετο από αφρώδες υλικό βρίσκεται μπροστά στο κάθισμα του αναπηρικού αμαξιδίου.

- Καθίστε στο μαξιλάρι για λίγα λεπτά, για να επιτρέψετε στο μαξιλάρι να προσαρμοστεί στο σχήμα του σώματός σας. Βεβαιωθείτε ότι τα οστά της ουράς και της πυέλου σας στηρίζονται στο πίσω διαμέρισμα με την επένδυση SmartCell και όχι στο αφρώδες ένθετο.
- Αν χρειάζεται, προσαρμόστε τα βοηθητικά ποδαράκια.

Έλεγχος για “bottoming out”:

Εικόνα 6 - Quick Installation Guide

Προειδοποίηση! Ο κόκκυγας και η λεκάνη σας δεν πρέπει να αγγίζουν την κάτω πλευρά του μαξιλαριού. Ο έλεγχος του “bottoming out” πρέπει να πραγματοποιείται κατά την πρώτη χρήση και μετά την ρύθμιση για το γέμισμα του μαξιλαριού.

Προειδοποίηση! Βεβαιωθείτε ότι τα οστά της ουράς και της πυέλου σας στηρίζονται στο πίσω διαμέρισμα με την επένδυση SmartCell και όχι στο αφρώδες ένθετο.

Προειδοποίηση! Το Vicair B.V. συνιστά η ρύθμιση για το γέμισμα να πραγματοποιηθεί υπό την επίβλεψη ενός θεραπευτή ή Επαγγελματία Βοηθητικής Τεχνολογίας.

- Ελέγξτε για bottoming out, μόλις καθίσετε στο μαξιλάρι για περίπου 5 λεπτά.
- Επιτρέψτε στον θεραπευτή σας ή τον επαγγελματία τεχνολογίας υποβοήθησης να γλιστρήσει το χέρι του ανάμεσα στους γλουτούς σας και το μαξιλάρι Vicair ενώ γέρνετε προς τα εμπρός.
- Ζητήστε από τον θεραπευτή ή τον Επαγγελματία Βοηθητικής Τεχνολογίας σας να ελέγξουν αν τα χαμηλότερα οστικά σας εξογκώματα στηρίζονται τουλάχιστον 2,5 cm από τα SmartCells. Αυτό τα εμποδίζει να αγγίζουν το κάθισμα του αμαξιδίου.

- Μην χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι εάν προκύψει απύθμενο. Στις περισσότερες περιπτώσεις, η ρύθμιση του βαθμού πλήρωσης της επένδυσης SmartCell θα λύσει το πρόβλημα.

ΧΡΗΣΗ

Έλεγχος για κοκκινίλες στην επιδερμίδα

Εικόνα 7 - Quick Installation Guide

Προειδοποίηση! Ελέγχετε τακτικά την επιδερμίδα σας για κοκκινίλες, ειδικά κατά τις πρώτες μέρες. Αν εμφανίζονται κοκκινίλες και δεν εξαφανίζονται μετά από 15 λεπτά, συμβουλευτείτε τον θεραπευτή ή τον επαγγελματία Τεχνολογίας υποβοήθησης.

Ρύθμιση για το γέμισμα

Προειδοποίηση! Το Vicair B.V. συνιστά η ρύθμιση για το γέμισμα να πραγματοποιηθεί υπό την επίβλεψη ενός θεραπευτή ή Επαγγελματία Βοηθητικής Τεχνολογίας.

Έτοιμο για χρήση

Αυτό το προϊόν Vicair B.V. είναι έτοιμο για χρήση. Έχει το δικό του μοναδικό βαθμό πλήρωσης, ανάλογα με το μέγεθος και το μοντέλο. Ωστόσο, εάν είναι απαραίτητο, ο βαθμός πλήρωσης μπορεί να ρυθμιστεί αφαιρώντας ή προσθέτοντας SmartCells από/προς την επένδυση SmartCell. Μπορείτε να βρείτε τον προεπιλεγμένο βαθμό πλήρωσης στην ετικέτα μέσα στο κάλυμμα.

Προειδοποίηση! Βεβαιωθείτε ότι η επένδυση SmartCell έχει τοποθετηθεί στο σωστό διαμέρισμα.

Συνθήκες χρήσης και αποθήκευσης

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε ή μην αφήνετε το προϊόν κοντά σε γυμνή φλόγα ή πηγή θερμότητας με υψηλή θερμοκρασία.

- **Βάρος χρήστη:**

Ελάχιστο: 15 kg / 33 lbs,
μέγιστο: 200 kg / 551 lbs

- **Θερμοκρασία:**

Ελάχιστο: -20 °C / 4 °F,
μέγιστο: 55 °C / 131 °F

- **Χρήση σε μεγάλο υψόμετρο**

Σημείωση! Η Vicair B.V. συνιστά να μην χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι στα 2.400 μέτρα πάνω από το επίπεδο της θάλασσας ή στα 50 μέτρα κάτω από το επίπεδο της θάλασσας. Επειδή το κάθε SmartCell περιέχει αέρα, το μαξιλάρι μπορεί να συμπεριφερθεί διαφορετικά όταν χρησιμοποιείται σε μεγάλο υψόμετρο ή σ' ένα αεροπλάνο. Υπό αυτές τις συνθήκες, μπορείτε να ρυθμίσετε τη σταθερότητα του μαξιλαριού αφαιρώντας μερικές κυψέλες από κάθε θάλαμο.

- **Υγρασία του αέρα:**

Ελάχιστη: 0%, μέγιστη: 100%

Καθημερινό γέμισμα

Η Vicair B.V. συνιστά να γεμίζετε το μαξιλάρι Vicair Active O2 πριν από τη χρήση σε καθημερινή βάση.

Χρήση του μαξιλαριού καθίσματος Vicair σε ηλεκτρικά αμαξίδια

Όποτε είναι δυνατόν, βγάλτε το από το αναπηρικό αμαξίδιο και τοποθετήστε το μέσα σε ένα κάθισμα οχήματος εγκατεστημένο από τον κατασκευαστή χωρίς το μαξιλάρι, χρησιμοποιώντας το δοκιμασμένο σύστημα συγκράτησης επιβάτη του οχήματος. Στη θέση του μαξιλαριού καθίσματος Vicair για αναπηρικό αμαξίδιο, μπορεί να χρησιμοποιηθεί το Vicair AllRounder O2 (το οποίο μπορεί να προσδεθεί στο σώμα του χρήστη), αν απαιτείται επιπλέον ασφάλεια κατά την μεταφορά σε κάθισμα οχήματος τοποθετημένο από τον κατασκευαστή.

Όταν το αναπηρικό αμαξίδιο χρησιμοποιείται σαν κάθισμα οχήματος, πρέπει να τηρούνται οι ισχύοντες κανόνες και κανονισμοί σχετικά με την ασφάλεια του αναπηρικού αμαξιδίου και τον χρήστη του αναπηρικού αμαξιδίου κατά την μεταφορά.

Δεν υπάρχουν διαθέσιμα δεδομένα σχετικά με την επίδραση στην ασφάλεια ενός μαξιλαριού για αναπηρικό αμαξίδιο Vicair που χρησιμοποιείται σε ένα αναπηρικό αμαξίδιο με τεστ σύγκρουσης.

Επαναχρησιμοποίηση - Όταν μεταφέρετε το προϊόν σε κάποιον άλλον χρήστη

Το προϊόν είναι κατάλληλο για επαναλαμβανόμενη χρήση. Ο αριθμός των φορών που μπορεί να χρησιμοποιηθεί εξαρτάται από την συχνότητα και τον τρόπο που χρησιμοποιείται το προϊόν. Ο καθαρισμός και η απολύμανση του προϊόντος πρέπει να πραγματοποιείται σε βάθος, προτού επιτρέψετε να χρησιμοποιηθεί από άλλο άτομο. Δείτε το κεφάλαιο "Συντήρηση και καθαρισμός" για τις οδηγίες.

Σημείωση! Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν έχει ρυθμιστεί σωστά στο άλλο άτομο.

Αναμενόμενη διάρκεια ζωής

Η αναμενόμενη διάρκεια ζωής του προϊόντος είναι πέντε χρόνια όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες ασφάλειας, τα χρονικά διαστήματα συντήρησης και την ορθή χρήση που αναγράφεται στο εγχειρίδιο.

Ο αποτελεσματική διάρκεια ζωής μπορεί να διαφέρει ανάλογα τη συχνότητα και την έντονη χρήση.

Αντικατάσταση του καλύμματος μαξιλαριού

Υπό κανονικές συνθήκες, η Vicair B.V. σας προτείνει να αλλάζετε το κάλυμμα μαξιλαριού κάθε χρόνο. Μπορείτε να προμηθευτείτε χωριστά τα καλύμματα αντικατάστασης.

Απόρριψη

Η απόρριψη και η ανακύκλωση των χρησιμοποιημένων συσκευών και συσκευασιών πρέπει να πληροί τον ισχύοντα κανονισμό. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι καθαρό προτού το απορρίψετε για να εμποδίσετε τον κίνδυνο μόλυνσης.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Προειδοποίηση! Κάθε τρεις μήνες, ελέγχετε το προϊόν για φθορές και ξεφουσκωμένες κυψέλες. Σε περίπτωση σοβαρής βλάβης, ή μεγάλου αριθμού ξεφουσκωμένων κυψελών, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το προϊόν. Συμβουλευτείτε τον επαγγελματία τεχνολογίας υποβοήθησης.

Προειδοποίηση! Βεβαιωθείτε ότι η επένδυση SmartCell έχει τοποθετηθεί στο σωστό διαμέρισμα.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο, καθαρισμό στον ατμό ή κλίβανο αποστείρωσης με το προϊόν. Το προϊόν δεν αντέχει σε υπερβολική θερμότητα ή πίεση. Εάν δεν τηρούνται οι οδηγίες καθαρισμού, ενδέχεται το προϊόν και/ή το κάλυμμα του προϊόντος να υποστεί πιο γρήγορα φθορές.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό του μαξιλαριού.

Προσοχή! Απομακρύνετε το ένθετο από αφρώδες υλικό προτού πλύνετε αυτό το μαξιλάρι στο πλυντήριο ρούχων.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε το ένθετο από αφρώδες υλικό χωρίς το ένθετο από αφρώδες υλικό liner.

Προσοχή! Η πάνω πλευρά του μαξιλαριού Vicair O2 δεν πρέπει να ακουμπάει στο τζάμι της πόρτας πλυντηρίου.

Προσοχή! Το υπερβολικό πλύσιμο μπορεί να επηρεάσει την φθορά του προϊόντος.

Καθαρισμός του Vicair Active O2

Αφού αδειάσετε τη θήκη αποθήκευσης και αφαιρέσετε το ένθετο αφρού, το μαξιλάρι Vicair Active O2 μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο στους 60°C / 140°F χρησιμοποιώντας έναν κύκλο αντι-σαλάκωσης και ήπιο απορρυπαντικό. Δεν χρειάζεται να αφαιρέσετε την επένδυση SmartCell και τα SmartCells πριν τοποθετήσετε το μαξιλάρι στο πλυντήριο. Βεβαιωθείτε ότι το επάνω μέρος του μαξιλαριού δεν είναι τοποθετημένο πάνω στο τζάμι της πόρτας του πλυντηρίου. Μην φορτώνετε το μηχάνημα με περισσότερο από το ήμισυ του μέγιστου βάρους φορτίου του. Η ταχύτητα περιστροφής πρέπει να μειωθεί. Όταν χρησιμοποιείτε μηχάνημα με αναδευτήρα, βεβαιωθείτε ότι το μαξιλάρι μπορεί να κινείται ελεύθερα μέσα στο τύμπανο. Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό χλωρίου και μην στεγνώνετε καθαρό, καθαρό με ατμό ή σε αυτόκαυστο! Μην στεγνώνετε το μαξιλάρι Vicair Active O2, αλλά αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα (5-6 ώρες).



Καθαρισμός ένθετου από αφρώδες υλικό του Vicair Active O2

Μην πλένετε στο πλυντήριο το ένθετο από αφρώδες υλικό και μην το βυθίζετε στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Για να καθαρίσετε το ένθετο από αφρώδες υλικό πρέπει πρώτα να το απομακρύνετε από το θάλαμό του.

- **Καθαρισμός του ένθετου από αφρώδες υλικό liner**

Απομακρύνετε το αφρώδες υλικό από το ένθετο από αφρώδες υλικό liner. Η άδεια επένδυση μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο ρούχων στους 60°C. Ακολουθήστε τις οδηγίες καθαρισμού στην ετικέτα που βρίσκεται εσωτερικά στην επένδυση.



- **Καθαρισμός του αφρώδους υλικού**

Απομακρύνετε το αφρώδες υλικό από το ένθετο από αφρώδες υλικό liner και καθαρίστε το με ένα σπρέι απολύμανσης.



Απολύμανση του Vicair Active O2

Προειδοποίηση! Σε περίπτωση ρύπανσης με σωματικά υγρά και κατά τη μεταφορά του προϊόντος σε άλλο χρήστη, το προϊόν πρέπει να απολυμαίνεται για να αποφευχθεί η διασταυρούμενη μόλυνση. Καθαρίστε το κάλυμμα Active O2, το αφρώδες ένθετο και το περίβλημα της επένδυσης SmartCell, σύμφωνα με τις οδηγίες που αναφέρονται παραπάνω. Κατά προτίμηση χρησιμοποιήστε ένα αντιβακτηριακό απορρυπαντικό. Μετά τον καθαρισμό ψεκάστε το κάλυμμα, το αφρώδες ένθετο και την επένδυση SmartCell με απολυμαντικό. Λυγίστε τα διαμερίσματα του καλύμματος προς τα έξω για να βεβαιωθείτε ότι ο ψεκασμός εισέρχεται στα κενά.

(Ξανά) συναρμολόγηση του Vicair Active O2

Το Vicair Active O2 είναι πλήρως συναρμολογημένο κατά την παράδοση. Αν πρέπει να το (ξανά) συναρμολογήσετε, για παράδειγμα, μετά την καθαρισμό, ακολουθήστε τις οδηγίες συναρμολόγησης που βρίσκονται από κάτω. Οι οδηγίες αντιστοιχούν στην εικόνα i (I, II & III) του οδηγού γρήγορης εγκατάστασης.

Τοποθέτηση του ένθετου από αφρώδες υλικό μέσα στο κάλυμμα Vicair Active O2 (εικόνα I - I)

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε το ένθετο από αφρώδες υλικό χωρίς το ένθετο από αφρώδες υλικό liner.

- Ανοίξτε τελείως το φερμουάρ στο μπροστινό μέρος του καλύμματος Active O2.
- Τοποθετήστε το ένθετο από αφρώδες υλικό μέσα στο κάλυμμα Active O2, την επικλινή πλευρά στο πίσω μέρος του μαξιλαριού και την πλευρά με το περίγραμμα πάνω.
- Κλείστε το φερμουάρ. Βεβαιωθείτε ότι δεν προκαλείτε βλάβη στο ένθετο από αφρώδες υλικό liner.

Προσαρμογή του αριθμού των SmartCells στην επένδυση SmartCell (εικόνα I - II)

Προειδοποίηση! Το Vicair B.V. συνιστά η ρύθμιση για το γέμισμα να πραγματοποιηθεί υπό την επίβλεψη ενός θεραπευτή ή Επαγγελματία Βοηθητικής Τεχνολογίας. Ο αριθμός των SmartCells σε κάθε διαμέρισμα εξαρτάται από το μέγεθος του μαξιλαριού.

Μπορείτε να βρείτε τον προεπιλεγμένο βαθμό πλήρωσης στην ετικέτα μέσα στο κάλυμμα του μαξιλαριού. Όταν είναι απαραίτητο να προσαρμόσετε τον αριθμό των SmartCells, ακολουθήστε τα εξής βήματα:

- Ανοίξτε το φερμουάρ του SmartCell liner και προσθέστε ή αφαιρέσετε τον επιθυμητό αριθμό των SmartCells.
- Κλείστε το φερμουάρ. Βεβαιωθείτε ότι δεν προκαλείτε βλάβη στα SmartCells.

Τοποθέτηση της επένδυσης SmartCell στο κάλυμμα Vicair Active O2 (εικόνα I - III)

Προειδοποίηση! Βεβαιωθείτε ότι η επένδυση SmartCell έχει τοποθετηθεί στο σωστό διαμέρισμα.

- Ανοίξτε πλήρως το φερμουάρ πίσω από το κάλυμμα μαξιλαριού.
- Τοποθετήστε την επένδυση SmartCell στο κάλυμμα.
- Κλείστε το φερμουάρ. Βεβαιωθείτε ότι δεν προκαλείτε ζημιά στην επένδυση SmartCell.

ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΟΒΑΡΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

Τα σοβαρά ατυχήματα λόγω της χρήσης των προϊόντων Vicair πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και την αντίστοιχη αρμόδια αρχή.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Παρακαλούμε δείτε στο www.vicair.com όλες τις πληροφορίες σχετικά με τις διαδικασίες εγγύησης, τους όρους και τις προϋποθέσεις. Η Vicair B.V. προσφέρει περιορισμένη εγγύηση σε ελαττώματα λόγω κατασκευής και υλικών, υπό την προϋπόθεση ότι το προϊόν χρησιμοποιείται κανονικά. Κάθε βλάβη που προκύπτει λόγω ακατάλληλης χρήσης, ή μη σωστού χειρισμού, καθαρισμού ή αμέλειας, δεν περιλαμβάνεται σε αυτή την εγγύηση.

Περίοδος εγγύησης

Από την αρχική ημερομηνία αγοράς: 24 μήνες.
Τα SmartCells στο μαξιλάρι Vicair O2 έχουν εγγύηση εφόρου ζωής.

Σε περίπτωση που προκύψει κάποιο ελάττωμα στα υλικά ή στην κατασκευή εντός της παραπάνω αναφερόμενης περιόδου εγγύησης, η Vicair B.V. - με δική της απόφαση - θα επιδιορθώσει ή θα αντικαταστήσει το προϊόν χωρίς καμία χρέωση. Το κάλυμμα μαξιλαριού δεν περιλαμβάνεται στην εγγύηση.

Τα μέσα προσφυγής για παράβαση των ρητών εγγυήσεων στο παρόν έγγραφο περιορίζονται στην επιδιόρθωση ή την αντικατάσταση του προϊόντος.

Σε καμία περίπτωση οι ζημίες από την παραβίαση οποιασδήποτε εγγύησης δεν θα περιλαμβάνουν τυχόν επακόλουθη ζημιά ούτε θα υπερβαίνουν το κόστος των μη συμμορφούμενων αγαθών που έχουν πουληθεί.

Κάποια ερώτηση;

Επικοινωνήστε με την Vicair B.V. στο info@vicair.com ή με τον αντιπρόσωπο της Vicair στη χώρα σας.

Poštovani korisniče,

Zahvaljujemo Vam na kupnji proizvoda Vicair®. Sigurni smo da ćete cijeniti jednostavnost, pouzdanost i fantastičan učinak. Za brzu ugradnju možete koristiti priručnik za brzu ugradnju koji dolazi uz Vaš jastuk. Također vas molimo da pročitate i proučite ovaj korisnički priručnik prije uporabe. Priručnik za brzu ugradnju i ovaj priručnik sačuvajte za buduću uporabu.

Za više informacija ili za (ponovnu) narudžbu priručnika, kontaktirajte distributera u svojoj državi.

Za informacije o distributeru idite na web-mjesto vicair.com.

UVOD

Vicair Active O2 je jastuk za sjedalo za invalidska kolica koji pruža visoku razinu zaštite kože za aktivne korisnike invalidskih kolica koji su izloženi visokom riziku od ozljeda zbog pritiska. To je i visokoučinkovit dodatak planu za liječenje ozljeda zbog pritiska (I. – IV. stupanj).

INDIKACIJE

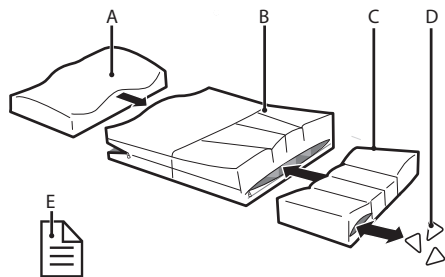
Vicair Active O2 omogućuje jednostavno premještanje i pruža stabilnu potporu tijela i udobnost te pomaže u sprječavanju ozljeda uzrokovanih pritiskom.

To je i visokoučinkovit dodatak planu za liječenje ozljeda zbog pritiska (I. – IV. stupanj).

KONTRAINDIKACIJE

Kada se upotrebljava u skladu s namjenom, ne postoje poznate kontraindikacije.

GLAVNE KOMPONENTE



- A. Pjenasti umetak s oblogom otpornom na tekućine za pjenasti umetak, postavljenom u prednji odjeljak
- B. Vicair Active O2 Navlaka
- C. SmartCell postavljen u stražnji odjeljak
- D. SmartCells™
- E. Priručnik za brzu ugradnju

OPĆE KARAKTERISTIKE PROIZVODA

Naziv proizvoda:	Vicair Active O2
Proizvodi:	Vicair B.V., Nizozemska
Jamstvo:	24 mjeseca
Težina (bez navlake):	Najmanja veličina: 1 kg / 2,2 lbs Srednja veličina: 1,2 kg / 2,6 lbs Najveća veličina: 1,5 kg / 3,3 lbs
Dostupne veličine:	Pogledajte tablicu na stražnjem dijelu priručnika
Korišteni materijali:	sve bez lateksa



SmartCell liner:	Poliesterska tkanina obložena poliuretanom
Punjenje	ćelije punjene zrakom
SmartCell Liner:	SmartCells s oblogom niske razine trenja
Pjenasti umetak:	Poliuretan
Liner za pjenasti umetak:	Poliesterska tkanina obložena poliuretanom otporna na tekućine
Active O2	Gornji dio: Pletena mrežasta tkanina od poliestera. Strane: Najlonska tkanina obložena poliuretanom. Donji dio: Pletena mrežasta tkanina od poliestera.

Jastuk Active O2 u skladu je s normama EN1021-1 i CAL117.

Zasebne vanjske navlake u skladu su s normama EN1021-1, 1021-2 i CAL117.

Navlake se mogu prati u perilici rublja.

MJERE OPREZA I SIGURNOSNE UPUTE

Jastuk za sjedalo za invalidska kolica Vicair može se koristiti isključivo u tu svrhu. Uporaba ovog proizvoda na bilo koji drugi način smatra se pogrešnom uporabom. Vicair B.V. ne može se smatrati odgovornim za štetu nastalu uslijed pogrešne i neodgovarajuće uporabe ili nemara. Svakako se pobrinite da pročitate i razumijete ovaj priručnik u cijelosti.

Upozorenje! Vicair B.V. preporučuje postavljanje proizvoda pod izravnim nadzorom terapeuta ili stručnjaka za pomoćnu tehnologiju.

Upozorenje! Vaša trtična kost ili karlične kosti ne bi trebale dodirivati dno jastuka. Tijekom prve uporabe trebalo bi provjeriti "bottoming out" te nakon prilagodbe punjenju jastuka.

Upozorenje! Pazite da su trtične i zdjelične kosti oslonjene na stražnji odjeljak sa SmartCell podlogom, a ne na umetak od pjene.

Upozorenje! Redovito provjeravajte postoji li crvenilo kože, posebice tijekom prvih nekoliko dana. Ako se pojavi crvenilo i ne nestaje nakon 15 minuta, posavjetujte se sa svojim terapeutom ili stručnjakom za asistivnu tehnologiju.

Upozorenje! Pazite da je SmartCell podloga postavljena u ispravni odjeljak.

Upozorenje! Vicair B.V. preporučuje prilagodbu stupnja punjenja pod izravnim nadzorom vašeg terapeuta ili stručnjaka za asistivnu tehnologiju.

Upozorenje! U slučaju zaprljanja tjelesnim tekućinama i prilikom prijenosa proizvoda drugom korisniku, proizvod se mora dezinficirati kako bi se izbjegla međusobna kontaminacija.

Upozorenje! Svaka tri mjeseca provjerite koliko je proizvod istrošen i ima li ispuhane stanice. U slučaju ozbiljnog oštećenja ili velikog broja ispuhane stanice, nemojte nastaviti upotrebljavati proizvod. Posavjetujte se sa svojim stručnjakom za pomoćnu tehnologiju.

Opres! Nemojte koristiti ili ostavljati proizvod u blizini otvorenog plamena ili izvora visoke temperature.

Opres! Nemojte čistiti proizvod kemijski, parom ili autoklavom. Proizvod ne može izdržati prekomjernu vrućinu ili prejak pritisak. Ako se dane upute za čišćenje ne poštuju, vrlo je vjerojatno da će proizvod i/ili navlaka proizvoda brže starjeti.

Opres! Uklonite pjenasti umetak prije pranja ovog jastuka u perilici rublja.

Opres! Nemojte koristiti pjenasti umetak bez linera za pjenasti umetak.

Opres! Nemojte koristiti agresivna ili abrazivna sredstva za čišćenje ili oštre predmete za čišćenje jastuka.

Opres! Nemojte stavljati gornju stranu Vicair O2 jastuka okrenutu prema staklu na vratima perilice.



Oprez! Tvrtka Vicair B.V. preporučuje da se proizvod koristi u kombinaciji s bočnim štitnicima kako bi se izbjegao kontakt sa žbicama kotača.

Oprez! Prekomjerno pranje može utjecati na starenje ovog proizvoda.

Napomena! Stupanj punjenja može blago odstupati od zadane vrijednosti (pogledajte naljepnicu proizvoda).

UGRADNJA

Upozorenje! Vicair B.V. preporučuje postavljanje proizvoda pod izravnim nadzorom terapeuta ili stručnjaka za pomoćnu tehnologiju.

Upozorenje! Pazite da su trtične i zdjeljene kosti oslonjene na stražnji odjeljak sa SmartCell podlogom, a ne na umetak od pjene.

Oprez! Pazite da jastuk ne ulazi u šipke kotača.

Oprez! Nemojte koristiti pjenasti umetak bez lineru za pjenasti umetak.

Napomena! Pazite da sjedalo invalidskih kolica bude čisto i bez masnoća.

Savjet: ako ne želite upotrebljavati kuku i omču, možete ukloniti trake za kuku. Imajte na umu da trake na dnu jastuka i/ili navlakama jastuka nije moguće ukloniti.

Izvršite sljedeće korake kad postavljate Vicair Active O2

Ovi koraci odgovaraju slikama za ugradnju 1-5 u vodiču za brzu ugradnju. Slika i (I, II i III) pokazuje kako (ponovno) sastaviti jastuk (poglavlje „Održavanje i čišćenje“):

- Provjerite veličinu jastuka. Širina (X) i dubina (Y) jastuka i sjedala trebale bi odgovarati.
- Uklonite zaštitnu traku sa samoljepljivih traka za kuku pričvršćenih na dno jastuka.
- Postavite jastuk čvrsto pritišćući. Uvjerite se da se pjenasti umetak nalazi na prednjoj strani sjedala invalidskih kolica.

- Sjedite na jastuku nekoliko minuta, kako bi se jastuk prilagodio vašem obliku tijela. Pazite da su trtične i zdjeljene kosti oslonjene na stražnji odjeljak sa SmartCell podlogom, a ne na umetak od pjene.
- Ako je potrebno, prilagodite oslonce za noge.

Provjera „pražnjenja“:

Slika 6 - Quick Installation Guide

Upozorenje! Vaša trtična kost ili karlične kosti ne bi trebale dodirivati dno jastuka. Tijekom prve uporabe trebalo bi provjeriti „bottoming out“ te nakon prilagodbe punjenju jastuka.

Upozorenje! Pazite da su trtične i zdjeljene kosti oslonjene na stražnji odjeljak sa SmartCell podlogom, a ne na umetak od pjene.

Upozorenje! Vicair B.V. preporučuje prilagodbu stupnja punjenja pod izravnim nadzorom vašeg terapeuta ili stručnjaka za asistivnu tehnologiju.

- Provjerite je li se jastuk ispraznio nakon što ste na njemu sjedili otprilike 5 minuta.
- Neka vam terapeut ili stručnjak za pomoćnu tehnologiju provuče ruku između stražnjice i jastuka Vicair dok se naginjete naprijed.
- Pitajte svog terapeuta ili stručnjaka za asistivnu tehnologiju da provjeri podupire li se vaše najniže koštane izbočine slojem SmartCells od najmanje 2,5 cm / 1". Time se sprječava da kosti dodiruju sjedalo invalidskih kolica.
- Jastuk nemojte koristiti ako dođe do „bottoming outa“. U većini slučajeva, podešavanje stupnja punjenja SmartCell podloge rješava problem.

UPORABA

Provjera crvenila kože

Slika 7 - Quick Installation Guide

Upozorenje! Redovito provjeravajte ima li na koži crvenila, posebice tijekom prvih nekoliko dana. Ako se pojavi crvenilo i ne nestaje nakon 15 minuta, posavjetujte se sa svojim terapeutom ili stručnjakom za pomoćnu tehnologiju.

Podešavanje stupnja punjenja

Upozorenje! Vicair B.V. preporučuje prilagodbu stupnja punjenja pod izravnim nadzorom vašeg terapeuta ili stručnjaka za asistivnu tehnologiju.

Spremno za uporabu

Ovaj proizvod Vicair B.V. spreman je za upotrebu. Ovisno o veličini i modelu ima svoju jedinstvenu ocjenu punjenja. Međutim, ako je potrebno, stupanj punjenja može se prilagoditi dodavanjem SmartCells ćelija u SmartCells podlogu ili njihova vađenja iz nje. Zadani stupanj punjenja nalazi se na etiketi unutar navlake.

Upozorenje! Pazite da je SmartCell podloga postavljena u ispravni odjeljak.

Uvjeti uporabe i čuvanja

Opres! Nemojte koristiti ili ostavljati proizvod u blizini otvorenog plamena ili izvora visoke temperature.

- **Težina korisnika:**

Minimalno: 15 kg / 33 lbs,
maksimalno: 200 kg / 551 lbs

- **Temperatura:**

Minimalno: -20 °C / 4 °F,
maksimalno: 55 °C / 131 °F

- **Uporaba na velikoj visini**

Napomena! Vicair B.V. ne preporučuje upotrebu jastuka na nadmorskoj visini većoj od 2400 m (8000 ft) ili manjoj od 50 m (164 ft). S obzirom na to da je svaka ćelija

SmartCell ispunjena zrakom, jastuk se može drugačije ponašati prilikom upotrebe na velikoj visini ili u zrakoplovu. U takvim okolnostima, čvrstoću jastuka možete prilagoditi uklanjanjem nekoliko ćelija iz svakog odjeljka.

- **Vlažnost zraka:**

Minimalno: 0%, maksimalno 100%

Dnevno protresanje

Vicair B.V. preporučuje da svakodnevno protresete svoj jastuk Vicair Active O2 prije uporabe.

Uporaba jastuka za sjedalo Vicair u motornim vozilima

Kad je god to moguće, prijedite iz invalidskih kolica u sjedalo za vozilo koje je ugradio proizvođač automobila bez jastuka i upotrebjavajte sigurnosni sustav za putnike testiran pri sudaru vozila.

Umjesto jastuka Vicair za invalidska kolica moguće je upotrebljavati Vicair Allrounder O2 (koji se može pričvrstiti na tijelo korisnika) ako vam je tijekom prijevoza potrebna dodatna zaštita u sjedalu za vozilo koje je ugradio proizvođač.

Kada se invalidska kolica koriste kao sjedalo za vozilo, potrebno je pridržavati se važećih pravila i propisa koji se odnose na osiguravanje invalidskih kolica i korisnika invalidskih kolica tijekom prijevoza.

Nema dostupnih podataka o utjecaju na sigurnost Vicair jastuka za invalidska kolica koji se koristi u invalidskim kolicima testiranim na sudar.

Ponovno korištenje - Prenošenje proizvoda na drugog korisnika

Proizvod je prikladan za opetovanu uporabu. Koliko se puta proizvodom može koristiti ovisi o učestalosti i načinu korištenja proizvodom. Proizvod mora biti temeljito očišćen i

dezinficiran prije nego što se njime može koristiti druga osoba. Za upute pogledajte poglavlje „Održavanje i čišćenje“.

Napomena! Pazite da proizvod bude odgovarajuće prilagođen drugoj osobi.

Očekivani vijek trajanja

Očekivani vijek trajanja ovog proizvoda je pet godina kada se koristi u skladu sa sigurnosnim uputama, intervalima održavanja i pravilnom uporabom, što je navedeno u ovom priručniku. Efektivni vijek trajanja može varirati u ovisnosti o učestalosti i intenzitetu uporabe.

Mijenjanje navlake jastuka

Kod redovne uporabe, Vicair B.V. preporučuje zamjenu navlake za jastuk svake godine. Zamjenske navlake mogu se zasebno kupiti.

Odlaganje

Odlaganje i recikliranje korištenih uređaja i ambalaže mora odgovarati važećim propisima. Pazite da proizvod bude očišćen prije odlaganja kako bi se izbjegla bilo kakva opasnost od kontaminacije.

ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

Upozorenje! Svaka tri mjeseca provjerite koliko je proizvod istrošen i ima li ispuhane stanice. U slučaju ozbiljnog oštećenja ili velikog broja ispuhane stanice, nemojte nastaviti upotrebljavati proizvod. Posavjetujte se sa svojim stručnjakom za pomoćnu tehnologiju.

Upozorenje! Pazite da je SmartCell podloga postavljena u ispravni odjeljak.

Opres! Nemojte čistiti proizvod kemijski, parom ili autoklavom. Proizvod ne može izdržati prekomjernu vrućinu ili prejak pritisak. Ako se dane upute za čišćenje ne poštuju, vrlo je vjerojatno da će proizvod i/ili navlaka proizvoda brže starjeti.

Opres! Nemojte koristiti agresivna ili abrazivna sredstva za čišćenje ili oštre predmete za čišćenje jastuka.

Opres! Uklonite pjenasti umetak prije pranja ovog jastuka u perilici rublja.

Opres! Nemojte koristiti pjenasti umetak bez lineru za pjenasti umetak.

Opres! Nemojte stavljati gornju stranu Vicair O2 jastuka okrenutu prema staklu na vratima perilice.

Opres! Prekomjerno pranje može utjecati na starenje ovog proizvoda.

Čišćenje Vicair Active O2

Nakon pražnjenja vrećice za pohranu i uklanjanja umetka od pjene, vaš jastuk Vicair Active O2 može se strojno prati na 60°C / 140°F u perilici na ciklusu protiv gužvanja s blagim deterdžentom. SmartCell podlogu i ćelije SmartCells ne morate vaditi prije stavljanja jastuka u perilicu rublja. Pazite da gornja strana jastuka ne bude postavljena na staklo vrata perilice. Perilicu nemojte opterećivati punjenjem težim od polovice maksimalnog opterećenja. Broj okretaja centrifuge potrebno je smanjiti. Prilikom upotrebe perilice s miješalicom provjerite može li se jastuk slobodno pomicati u bubnju. Nemojte koristiti izbjeljivač na bazi klora i nemojte čistiti kemijski ili parom ili sterilizirati autoklavom! Jastuk Vicair Active O2 nemojte sušiti u sušilici rublja, već ga ostavite da se osuši na zraku (5 do 6 sati).



Čišćenje pjenastog umetka Vicair Active O2

Nemojte prati pjenasti umetak u perilici rublja i nemojte ga uranjati u vodu ili bilo koju drugu tekućinu. Da biste očistili pjenasti umetak, prvo ga trebate izvaditi iz njegovog odjeljka.

- **Čišćenje linera za pjenasti umetak**

Izvadite pjenu iz linera za pjenasti umetak. Ispranjen liner možete prati u perilici rublja na 60 °C. Slijedite upute za pranje navedene na oznaci pričvršćenoj s unutarnje strane linera.



- **Čišćenje pjene**

Izvadite pjenu iz linera za pjenasti umetak i očistite je pomoću raspršivača za dezinfekciju.



Dezinficiranje Vašeg Vicair Active O2

Upozorenje! U slučaju zaprljanja tjelesnim tekućinama i prije davanja proizvoda na korištenje drugom korisniku, proizvod se mora dezinficirati kako bi se izbjegla unakrsna kontaminacija. Očistite pokrov Active O2, umetak od pjene i SmartCell podlogu kako je prije navedeno. Po mogućnosti koristite antibakterijski deterdžent. Nakon čišćenja poprskajte pokrov, uložak od pjene i SmartCell podlogu dezinfekcijskim sredstvom. Savijajte odjeljke pokrova prema van kako biste osigurali ulazak spreja u praznine.

(Ponovno) sastavljanje vašeg Vicair Active O2

Vicair Active O2 je u potpunosti sastavljen kod isporuke. Kada je potrebno (ponovno) sastavljanje, na primjer nakon čišćenja, slijedite upute za sklapanje navedene u nastavku. Upute odgovaraju slici i (I, II i III) u vodiču za brzu ugradnju.

Postavljanje pjenastog umetka u Vicair Active O2 navlaku (slika I - I)

Oprez! Nemojte koristiti pjenasti umetak bez linera za pjenasti umetak.

- Potpuno otvorite zatvarač na prednjoj strani Active O2 navlake.
- Postavite pjenasti umetak u Active O2 navlaku, tako da je nagnuta strana okrenuta prema stražnjoj strani jastuka a strana s konturama na vrh.
- Zatvorite patentni zatvarač. Pazite da ne oštetite liner za pjenasti umetak.

Podešavanje broja ćelija SmartCells u SmartCell podlozi (slika I - II)

Upozorenje! Vicair B.V. preporučuje prilagodbu stupnja punjenja pod izravnim nadzorom vašeg terapeuta ili stručnjaka za asistivnu tehnologiju. Broj ćelija SmartCells u svakom odjeljku ovisi o veličini jastuka. Zadani stupanj punjenja možete pronaći na etiketi unutar navlake jastuka. Kada trebate prilagoditi broj ćelija SmartCells, slijedite ove korake:

- Otvorite zatvarač za SmartCell liner i dodajte ili uklonite željeni broj SmartCells.
- Zatvorite zatvarač. Pazite da ne oštetite SmartCells.

Postavljanje SmartCell podloge u Vicair Active O2 navlaku (slika I - III)

Upozorenje! Pazite da je SmartCell podloga postavljena u ispravni odjeljak.

- Potpuno otvorite zatvarač na stražnjoj strani navlake jastuka.
- Stavite SmartCell podlogu u navlaku.
- Zatvorite patentni zatvarač. Pazite da ne oštetite SmartCell podlogu.



PRIJAVLJIVANJE OZBILJNIH ŠTETNIH DOGAĐAJA

Ozbiljne štetne događaje koji se javljaju uporabom proizvoda Vicair treba prijaviti proizvođaču i odgovarajućem nadležnom tijelu.

JAMSTVO

Pogledajte www.vicair.com za potpune informacije o jamstvenim postupcima, uvjetima i odredbama.

Vicair B.V. nudi ograničeno jamstvo za nedostatke u izradi i materijalima, pod uvjetom da je proizvod pravilno korišten. Bilo kakvo oštećenje uzrokovano neispravnom uporabom ili neodgovarajućim rukovanjem odnosno nemarom isključeno je iz ovog jamstva.

Jamstveno razdoblje

Od originalnog datuma kupnje: 24 mjeseca.
SmartCells u ovom Vicair O2 jastuku imaju doživotno jamstveno razdoblje.

U slučaju da se nedostatak u materijalima ili izradi dogodi tijekom prethodno spomenutog jamstvenog razdoblja, Vicair B.V. će – prema vlastitom odabiru – besplatno popraviti ili zamijeniti proizvod.

Način otklanjanja kršenja izričitog jamstva ograničen je na popravak ili zamjenu proizvoda. Šteta za kršenje bilo kakvog jamstva ni u kom slučaju ne uključuje nikakvu posljedičnu štetu, niti prelazi trošak neodgovarajuće prodane robe.

Imate li pitanja?

Kontaktirajte Vicair B.V. na info@vicair.com ili kontaktirajte distributera Vicaira za Vašu zemlju.

SL UPORABNIŠKI PRIROČNIK ZA VICAIR® ACTIVE O2

Spoštovani uporabnik,

zahvaljujemo se vam, ker ste se odločili za nakup izdelka Vicair®. Prepričani smo, da vas bodo njegove preprostost, zanesljivost in učinkovitost navdušile. Za hitro namestitev lahko uporabite kratka navodila, ki so priložena blazini. Pred uporabo morate prebrati in razumeti tudi ta uporabniški priročnik. Kratka navodila in ta priročnik shranite za prihodnjo uporabo.

Če potrebujete več informacij ali če želite (ponovno) naročiti priročnike, se obrnite na distributerja za vašo državo. Za informacije o prodajalcu obiščite spletno stran vicair.com.

UVOD

Vicair Active O2 je sedežna blazina za invalidske vozičke, ki aktivnim uporabnikom invalidskih vozičkov s povečanim tveganjem za razvoj poškodb zaradi pritiska zagotavlja visoko stopnjo zaščite kože. Hkrati se uporablja tudi kot učinkovit pripomoček pri zdravljenju poškodb zaradi pritiska (stopnje I–IV).

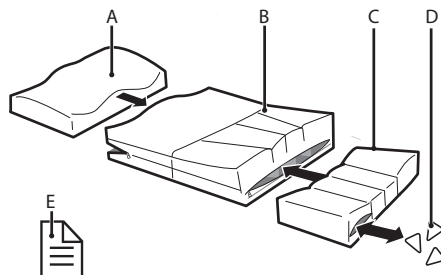
INDIKACIJE

Vicair Active O2 omogoča enostavno prenašanje in zagotavlja stabilno podporo telesu, udobje ter pomaga preprečevati poškodbe zaradi pritiska. Hkrati se uporablja tudi kot učinkovit pripomoček pri zdravljenju poškodb zaradi pritiska (stopnje I–IV).

KONTRAINDIKACIJE

Pri pravilni uporabi ni znanih kontraindikacij.

OSNOVNI SESTAVNI DELI



- A. Foam inlay (penasta obloga) s prevleko (liner), odbojno za tekočine, nameščeno v prvi razdelek
- B. Vicair Active O2 Prevleka
- C. Podloga SmartCell, nameščena v zadnjem predelu
- D. SmartCells™
- E. Kratka navodila (Quick Installation Guide)

SPLOŠNI PODATKI O IZDELKU

Ime izdelka:	Vicair Active O2
Proizvajalec:	Vicair B.V., Nizozemska
Garancija:	24 mesecev
Teža (brez prevleke):	Najmanjši model: 1 kg / 2,2 lbs Srednji model: 1,2 kg / 2,6 lbs Največji model: 1,5 kg / 3,3 lbs
Razpoložljive velikosti:	Glejte razpredelnico na koncu priročnika
Uporabljeni materiali:	ne vsebujejo lateksa
SmartCell liner:	s poliuretanom premazano poliestrsko blago



Polnilo obloge SmartCell Liner:	zračno jedro SmartCells s prevleko za zmanjšanje trenja
Penasta obloga:	Poliuretan
Prevleka (liner) za penasto oblogo:	s poliuretanom premazano poliestrsko blago, odbojno za tekočino
Active O2 Prevleka:	Zgornji del: pletena mrežasta poliestrska tkanina. Stranski deli: s poliuretanom premazano najlonsko blago. Spodnji del: pletena mrežasta poliestrska tkanina.

Aktivna blazina O2 je v skladu s standardoma EN1021-1 in CAL117.

Ločene zunanje prevleke so skladne s standardi EN1021-1, 1021-2 in CAL117.

Blazine se lahko perejo v pralnem stroju.

PREVIDNOSTNI UKREPI IN VARNOSTNA NAVODILA

Sedežna blazina za invalidske vozičke Vicair se lahko uporablja samo kot blazina za sedež invalidskega vozička. Uporaba tega izdelka za druge namene se šteje za napačno. Družba Vicair B.V. ne prevzema odgovornosti za škodo, ki nastane zaradi napačne ali nepravilne uporabe ali malomarnosti. Priročnik morate obvezno v celoti prebrati in razumeti.

Opozorilo! Družba Vicair B.V. priporoča, da izdelek namestite pod neposrednim nadzorom terapevta ali strokovnjaka za podporno tehnologijo.

Opozorilo! Trtica in medenične kosti ne smejo biti v stiku z dnom blazine. Med prvo uporabo in po prilagajanju napolnjenosti blazine preverite, da se trtica in medenične kosti ne posedejo do dna blazine.

Opozorilo! Prepričajte se, da so vaše hrbtne in medenične kosti naslonjene na zadnji predel s podlogo SmartCell in ne na vložek iz pene.

Opozorilo! Redno preverjajte svojo kožo in bodite previdni na rdečice, zlasti v prvih nekaj dneh. Če se rdečica pojavi in ne izgine po 15 minutah, se posvetujte s svojim terapevtom ali strokovnjakom za podporno tehnologijo.

Opozorilo! Prepričajte se, da je podloga SmartCell nameščena v ustreznem predelu.

Opozorilo! Vicair B.V. priporoča, da prilagodite stopnjo polnjenja pod neposrednim nadzorom vašega terapevta ali strokovnjaka za podporno tehnologijo.

Opozorilo! V primeru onesnaženosti s telesnimi tekočinami in ob predaji izdelka drugemu uporabniku je treba izdelek razkužiti, da bi s tem preprečili navzkrižno okužbo.

Opozorilo! Vsake tri mesece preverite obrabo blazine in puščanje zraka iz celic. Izdelek v primeru hudih poškodb in velikega števila izpraznjenih celih prenehajte uporabljati. Posvetujte se s strokovnjakom za podporno tehnologijo.

Pozor! Ne uporabljajte in ne puščajte izdelka v bližini odprtega ognja ali vira toplote.

Pozor! Izdelek ni primeren za kemično čiščenje, čiščenje s paro ali v avtoklavu. Izdelek ni obstojen na prekomerno toploto ali tlak. Če ne boste upoštevali navedenih navodil za čiščenje, je zelo verjetno, da se bosta izdelek in/ali prevleka izdelka hitreje obrabila.

Pozor! Pred pranjem blazine v pralnem stroju odstranite penasto oblogo.

Pozor! Penaste obloge ne uporabljajte brez njene prevleke (liner).

Pozor! Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih ali abrazivnih čistil in ostrih predmetov.

Pozor! Zgornje strani blazine Vicair O2 ne polagajte ob steklo vrat pralnega stroja.

Pozor! Podjetje Vicair B.V. priporoča, da izdelek uporabljate v kombinaciji s stranskimi ščitniki, da preprečite stik s kraki koles.

Pozor! Prekomerno pranje lahko vpliva na staranje tega izdelka.

Obvestilo! Stopnja polnjenja lahko nekoliko odstopa od privzete (glej etiketo izdelka).



NAMESTITEV

Opozorilo! Družba Vicair B.V. priporoča, da izdelek namestite pod neposrednim nadzorom terapevta ali strokovnjaka za podporno tehnologijo.

Opozorilo! Prepričajte se, da so vaše hrbtne in medenične kosti naslonjene na zadnji predel s podlogo SmartCell in ne na vložek iz pene.

Pozor! Zagotovite, da blazina ne bo prišla v stik z naperami kolesa.

Pozor! Penaste obloge ne uporabljajte brez njene prevleke (liner).

Obvestilo! Zagotovite, da bo sedež invalidskega vozička čist in razmaščen.

Nasvet: Če ne želite uporabiti kaveljčka in zanke, lahko trakove s kaveljčki odstranite. Trakov, ki so prišli na dno blazine in/ali prevleko blazine, ni mogoče odstraniti.

Opravite naslednje korake pri nameščanju blazine Vicair Active O2

Ti koraki ustrezajo slikam namestitve 1–5 v kratkih navodilih. Na sliki i (I, II in III) je prikazano ponovno nameščanje blazine (poglavje »Vzdrževanje in čiščenje«):

- Preverite velikost blazine. Širina (X) in globina (Y) blazine in sedeža se morata ujemati.
- S samolepilnih trakov s kaveljčki, pritrjenih na spodnjo stran blazine, odstranite zaščitno folijo.
- Trdno pritisnite blazino, da jo namestite. Prepričajte se, da je penasta obloga na sprednjem delu sedeža invalidskega vozička.
- Sedite na blazino za nekaj minut, da se blazina prilagodi obliki vašega telesa. Prepričajte se, da so vaše hrbtne in medenične kosti naslonjene na zadnji predel s podlogo SmartCell in ne na vložek iz pene.
- Po potrebi nastavite opore za stopala.

Preverjanje stika z dnom blazine:

Slika 6 – Quick Installation Guide

Opozorilo! Trtica in medenične kosti ne smejo biti v stiku z dnom blazine. Med prvo uporabo in po prilagajanju napolnjenosti blazine preverite, da se trtica in medenične kosti ne posedejo do dna blazine.

Opozorilo! Prepričajte se, da so vaše hrbtne in medenične kosti naslonjene na zadnji predel s podlogo SmartCell in ne na vložek iz pene.

Opozorilo! Vicair B.V. priporoča, da prilagodite stopnjo polnjenja pod neposrednim nadzorom vašega terapevta ali strokovnjaka za podporno tehnologijo.

- Po približno 5 minutah sedenja na blazini preverite, da trtica in medenične kosti niso v stiku z dnom blazine.
- Medtem ko se nagibate naprej, naj terapevt ali strokovnjakom za podporno tehnologijo potisne roko med vašo zadnjico in blazino Vicair.
- Prosite svojega terapevta ali strokovnjaka za podporno tehnologijo, da preveri, ali izdelek SmartCells opira vaše najnižje kostne izbokline za vsaj 2,5 cm/1". To preprečuje, da bi se dotaknili sedeža invalidskega vozička.
- Blazine ne uporabljajte, če pride do iztekanja dna. V večini primerov bo prilagoditev stopnje polnjenja podloge SmartCell rešila težavo.

UPORABA

Preverjanje pordelosti kože

Slika 7 – Quick Installation Guide

Opozorilo! Redno preverjajte, ali je koža pordela, zlasti prve dni. Če se pojavi rdečina, ki po 15 minutah ne izgine, se posvetujte s svojim terapevtom ali s strokovnjakom za podporno tehnologijo.



Prilaganje stopnje napolnjenosti

Opozorilo! Vicair B.V. priporoča, da prilagodite stopnjo polnjenja pod neposrednim nadzorom vašega terapevta ali strokovnjaka za podporno tehnologijo.

Pripravljeno na uporabo

Ta izdelek Vicair B.V. je pripravljen za uporabo. Ima svojo edinstveno stopnjo polnjenja, odvisno od velikosti in modela. Vendar pa – če je potrebno – stopnjo polnjenja lahko prilagodite tako, da odstranite ali dodate SmartCells iz ali v podlogo SmartCell. Privzeto stopnjo polnjenja lahko najdete na nalepki v pokrovu.

Opozorilo! Prepričajte se, da je podloga SmartCell nameščena v ustreznem predelu.

Pogoji uporabe in shranjevanja

Pozor! Ne uporabljajte in ne puščajte izdelka v bližini odprtega ognja ali vira toplote.

- **Teža uporabnika:**
najmanj: 15 kg / 33 lbs,
največ: 200 kg / 551 lbs
- **Temperatura:**
najmanj: -20 °C / 4 °F,
največ: 55 °C / 131 °F
- **Uporaba na visoki nadmorski višini**
Obvestilo! Vicair B.V. odsvetuje uporabo blazine na nadmorski višini več kot 2.400 m ali na več kot 50 m pod gladino morja. Vsaka celica SmartCell je napolnjena z zrakom, zato se lahko lastnosti blazine pri uporabi na visoki nadmorski višini ali na letalu spremenijo. V takšnih primerih lahko trdoto blazine prilagodite tako, da iz vsakega razdelka odstranite nekaj celic.
- **Vlažnost zraka:**
najmanj: 0 %, največ: 100 %

Dnevno rahljanje

Družba Vicair B.V. priporoča, da blazino Vicair Active O2 vsak dan pred uporabo zrahljate.

Uporaba sedežnih blazin Vicair v motornih vozilih

Kadar koli je mogoče, se z invalidskega vozička prestavite na avtomobilski sedež brez blazine, ki ga je namestil proizvajalec avtomobila, in uporabite zadrževalni sistem za uporabnika invalidskega vozička, ki je bil preizkušen v trku. Če med prevozom potrebujete dodatno zaščito na sedežu v vozilu, ki ga vgradi proizvajalec, lahko namesto blazine za invalidske vozičke Vicair uporabite vsestransko blazino Vicair Allrounder O2 (ki jo je mogoče pripeti na telo uporabnika).

Če se invalidski voziček uporablja kot sedež v vozilu, je treba upoštevati veljavna pravila in predpise glede pritrditve invalidskega vozička in varnega pripenjanja uporabnika invalidskega vozička med prevozom.

Podatkov o vplivu na varnost blazine za invalidski voziček Vicair, ki se uporablja na invalidskem vozičku, ki je bil preizkušen v trku, ni.

Ponovna uporaba – predaja izdelka drugemu uporabniku

Izdelek je primeren za večkratno uporabo. Kolikokrat ga je mogoče uporabiti, je odvisno od tega, kako pogosto in na kakšen način se izdelek uporablja. Izdelek je treba temeljito očistiti in razkužiti, preden ga lahko uporablja druga oseba. Za navodila glejte poglavje „Vzdrževanje in čiščenje“.

Obvestilo! Poskrbite, da bo izdelek pravilno prilagojen drugi osebi.

Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba tega izdelka je pet let, če se uporablja v skladu z varnostnimi navodili, intervali vzdrževanja in pravilno uporabo, kot je navedeno v tem priročniku. Učinkovita življenjska doba se lahko razlikuje glede na pogostost in intenzivnost uporabe.



Zamenjava prevleke za blazino

Družba Vicair B.V. priporoča, da prevleko za blazino ob običajni uporabi zamenjate enkrat letno. Nadomestne prevleke so naprodaj posebej.

Odstranjevanje

Pri odstranjevanju in recikliranju uporabljenih naprav in embalaže je treba upoštevati veljavne zakonske predpise. Poskrbite, da je izdelek pred odstranitvijo očiščen, da se prepreči tveganje okužb.

VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

Opozorilo! Vsake tri mesece preverite obrabo blazine in puščanje zraka iz celic. Izdelek v primeru hudih poškodb in velikega števila izpraznjenih celih prenehajte uporabljati. Posvetujte se s strokovnjakom za podporno tehnologijo.

Opozorilo! Prepričajte se, da je podloga SmartCell nameščena v ustreznem predelu.

Pozor! Izdelek ni primeren za kemično čiščenje, čiščenje s paro ali v avtoklavu. Izdelek ni obstojen na prekomerno toploto ali tlak. Če ne boste upoštevali navedenih navodil za čiščenje, je zelo verjetno, da se bosta izdelek in/ali prevleka izdelka hitreje obrabila.

Pozor! Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih ali abrazivnih čistil in ostrih predmetov.

Pozor! Pred pranjem blazine v pralnem stroju odstranite penasto oblogo.

Pozor! Penaste obloge ne uporabljajte brez njene prevleke (liner).

Pozor! Zgornje strani blazine Vicair O2 ne polagajte ob steklo vrat pralnega stroja.

Pozor! Prekomerno pranje lahko vpliva na staranje tega izdelka.

Čiščenje izdelka Vicair Active O2

Ko izpraznite vrečko za shranjevanje in odstranite vložek iz pene, lahko blazinico Vicair Active O2 operete v stroju pri 60 °C/140 °F s ciklom proti gubam in z blagim detergentom. Preden blazino vstavite v pralni stroj, vam ni treba odstraniti podložka SmartCell in SmartCells. Prepričajte se, da zgornja stran blazine ni nameščena ob steklo vrat pralnega stroja. Stroja ne obremenjujte z več kot polovico njene največje teže. Hitrost vrtenja je treba zmanjšati. Pri uporabi stroja z mešalnikom se prepričajte, da se blazina lahko prosto premika znotraj bobna. Ne uporabljajte nobenih klorovih belil in ne čistite na suho, s paro ali v avtoklavu! Blazine Vicair Active O2 ne sušite v sušilnem stroju, temveč jo pustite, da se posuši na zraku (5–6 ur).



Čiščenje penaste obloge Vicair Active O2

Penaste obloge ne perite v pralnem stroju in je ne potaplajte v vodo ali katero koli drugo tekočino. Za čiščenje penaste obloge jo najprej odstranite iz razdelka.

- **Čiščenje prevleke (liner) za penasto oblogo**
Peno izvlecite iz prevleke (liner) za penasto oblogo. Prazno prevleko lahko perete v pralnem stroju pri temperaturi 60 °C. Upoštevajte navodila za pranje na oznaki na notranji strani prevleke.



• Čiščenje pene

Peno vzemite iz prevleke (liner) za penasto oblogo in jo očistite z dezinfekcijskim razkužilom.



Razkuževanje izdelka Vicair Active O2

Opozorilo! Če je izdelek umazan s telesnimi tekočinami in ob prenosu izdelka drugemu uporabniku morate izdelek razkužiti, da se prepreči navzkrižna kontaminacija. Pokrov Active O2, vložek iz pene in podlogo SmartCell očistite po zgornjih navodilih. Najbolje je, da uporabite antibakterijski detergent. Po čiščenju razpršite razkužilo po podlogi, penastemu vložku in podlogi SmartCell. Predele pokrova upognite navzven, da zagotovite, da bo pršilo prišlo v reže.

(Ponovno) sestavljanje obloge Vicair Active O2

Obloga Vicair Active O2 je ob dobavi v celoti sestavljena. Če jo morate (ponovno) sestaviti, npr. po čiščenju, sledite spodnjim navodilom za sestavljanje. Ta navodila, ustrezajo sliki i (I, II in III) v kratkih navodilih.

Nameščanje penaste obloge v prevleko Vicair Active O2 (slika I - I)

Pozor! Penaste obloge ne uporabljajte brez njene prevleke (liner).

- Do konca odprite zadrgo na sprednji strani prevleke Active O2.

- Penasto oblogo vložite v prevleko Active O2, pri čemer mora biti nagnjena površina usmerjena proti hrbtni strani blazine, oblikovana stran pa proti vrhu.
- Zaprite zadrgo. Pazite, da ne poškodujete prevleke (liner) za penasto oblogo.

Prilagajanje števila SmartCells v podlogi SmartCell (slika I – II)

Opozorilo! Vicair B.V. priporoča, da prilagodite stopnjo polnjenja pod neposrednim nadzorom vašega terapevta ali strokovnjaka za podporno tehnologijo.

Število SmartCells v vsakem predelu je odvisno od velikosti blazine. Privzeto stopnjo polnjenja lahko najdete na nalepki v pokrovu blazine. Ko je treba prilagoditi število SmartCells, sledite tem korakom:

- Odprite zadrgo obloge SmartCell liner in dodajte ali odstranite želeno število celic SmartCells.
- Zaprite zadrgo. Pazite, da ne poškodujete celic SmartCells.

Namestitev podloge SmartCell v pokrov Vicair Active O2 (slika I – III)

Opozorilo! Prepričajte se, da je podloga SmartCell nameščena v ustreznem predelu.

- Do konca odprite zadrgo na hrbtni strani prevleke blazine.
- Podlogo SmartCell postavite v pokrov.
- Zaprite zadrgo. Pazite, da ne poškodujete podloge SmartCell.



POROČANJE O RESNIH INCIDENTIH

Resne incidente zaradi uporabe izdelkov Vicair je treba poročati proizvajalcu in ustreznemu pristojnemu organu.

GARANCIJA

Za celotne informacije o garancijskih postopkih in pogojih obiščite spletno mesto www.vicair.com.

Družba Vicair B.V. ob običajni uporabi izdelka zagotavlja omejeno garancijo za napake v izdelavi in materialu. Škoda, ki nastane zaradi neobičajne uporabe ali nepravilnega ravnanja, čiščenja ali malomarnosti, ni vključena v garancijo.

Garancijski rok

Od dneva prvega nakupa: 24 mesecev.
Celice SmartCells v blazini Vicair O2 imajo doživljenjsko garancijo.

Če napako v materialu ali izdelavi odkrijete znotraj navedenega garancijskega roka, družba Vicair B.V. po lastni presoji brezplačno popravi ali zamenja izdelek.

Pravna sredstva za kršitev izrecnih garancij so omejena na popravilo ali zamenjavo izdelka. Škoda zaradi kršitve garancije v nobenem primeru ne bo vključevala nobene posledične škode in ne bo presegla stroška kupljenega neustreznega izdelka.

Ali imate kakšna vprašanja?

Na družbo Vicair B.V. se obrnite prek e-poštnega naslova info@vicair.com ali pa se obrnite na distributerja za izdelke Vicair v svoji državi.

PL

VICAIR® ACTIVE O2 – INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA

Szanowni klienci!

Dziękujemy za wybór produktu marki Vicair®. Jesteśmy pewni, że docenią Państwo jego prostotę, niezawodność i fantastyczne działanie. W celu szybkiej instalacji można skorzystać ze skróconej instrukcji instalacji dostarczonej wraz z poduszką. Przed rozpoczęciem użytkowania należy również zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i przyswoić sobie jej treść. Zarówno skróconą instrukcję montażu, jak i niniejszą instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

Aby uzyskać więcej informacji lub zamówić instrukcję, należy skontaktować się z dystrybutorem w danym kraju. Aby uzyskać informacje o dystrybutorze, odwiedź stronę vicair.com.

WPROWADZENIE

Vicair Active O2 to poduszka przeznaczona do wózków inwalidzkich. Zapewnia ona wysoki poziom ochrony skóry aktywnym użytkownikom wózków, którzy obciążeni są wysokim ryzykiem powstania odleżyn. Jest to również skuteczny dodatek do planu leczenia odleżyn (etap I-IV).

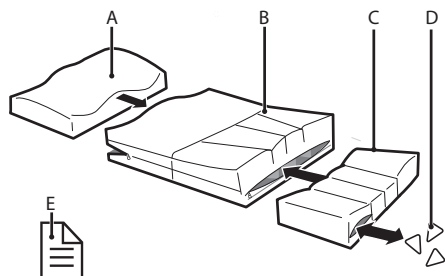
WSKAZANIA

Vicair Active O2 pozwala na łatwe przenoszenie, zapewnia stabilne podparcie ciała i komfort oraz pomaga zapobiec odleżynom. Jest to również skuteczny dodatek do planu leczenia odleżyn (etap I-IV).

PRZECIWSKAZANIA

W przypadku użytkowania zgodnie z przeznaczeniem nie ma znanych przeciwwskazań.

GŁÓWNE ELEMENTY



- A. Piankowa wkładka z wodoodpornym pokrowcem umieszczona w przedniej komorze
- B. Vicair Active O2 Pokrowiec
- C. Wkładka SmartCell, umieszczana w tylnym przedziale
- D. SmartCells™
- E. Skrócona instrukcja instalacji (QuickInstallation Guide)

OGÓLNE SPECYFIKACJE PRODUKTU

Nazwa produktu:	Vicair Active O2
Producent:	Vicair B.V., Holandia
Gwarancja:	24 miesiące
Ciężar (bez pokrowca):	Rozmiar najmniejszy: 1 kg / 2,2 lbs Rozmiar średni: 1,2 kg / 2,6 lbs Rozmiar największy: 1,5 kg / 3,3 lbs
Dostępne rozmiary:	Sprawdź siatkę na odwrocie instrukcji



Zastosowane materiały:	Bez zawartości lateksu
SmartCell liner:	Tkanina poliestrowa powleczone poliuretanem
Wypełnienie wkładu SmartCell Liner:	Wypełnione powietrzem wkłady SmartCells o niskim współczynniku tarcia powłoki
Piankowa wkładka:	Poliuretan
Pokrowiec „liner” na piankową wkładkę:	Wodoodporna tkanina poliestrowa powleczone poliuretanem
Active O2 Pokrowiec:	Góra: Siatkowa dzianina poliestrowa. Boki: Tkanina nylonowa powleczone poliuretanem. Spód: Siatkowa dzianina poliestrowa.

Poduszka Active O2 spełnia wymogi norm PN-EN 1021-1 i CAL117.

Osobne pokrowce spełniają wymogi norm PN-EN 1021-1, 1021-2 i CAL117.

Pokrowce można prać w pralce.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Poduszki Vicair do wózka inwalidzkiego można używać tylko jako siedziska do wózka inwalidzkiego. Korzystanie z tego produktu w jakikolwiek inny sposób jest uważane za niewłaściwe użytkowanie. Firma Vicair B.V. nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania, niewłaściwego korzystania lub zaniedbania. Prosimy o zapoznanie się z pełną treścią niniejszej instrukcji.

Ostrzeżenie! Firma Vicair B.V. zaleca montaż produktu pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub specjalisty ds. technologii wspomagających.

Ostrzeżenie! Kość ogonowa i kości miednicy nie powinny dotykać dna poduszki. Kontrolę „bottoming out” należy wykonać w czasie pierwszego użycia i po dostosowaniu wypełnienia poduszki.

Ostrzeżenie! Należy pamiętać, że kość ogonowa i kości miednicy powinny być podpierane przez tylny przedział z wkładką SmartCell, a nie wkładkę gąbkową.

Ostrzeżenie! Regularnie sprawdzaj skórę pod kątem zaczerwienień, szczególnie w pierwszych dniach. Jeśli pojawi się zaczerwienienie, które nie zniknie po 15 minutach, skonsultuj się z terapeutą lub specjalistą ds. technologii wspomagających.

Ostrzeżenie! Sprawdzić, czy wkładka SmartCell jest umieszczona we właściwym przedziale.

Ostrzeżenie! Vicair B.V. zaleca regulację stopnia wypełnienia pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub specjalisty ds. technologii wspomagających.

Ostrzeżenie! W przypadku zabrudzenia płynami ustrojowymi oraz przy przekazywaniu produktu innemu użytkownikowi, produkt należy zdezynfekować, aby uniknąć zakażenia krzyżowego.

Ostrzeżenie! Raz na trzy miesiące należy sprawdzić produkt pod kątem zużycia i spadku ciśnienia powietrza w wypełnieniu. W przypadku poważnego uszkodzenia lub spadku ciśnienia powietrza w wielu wkładkach nie należy dłużej korzystać z produktu. Skonsultuj się ze specjalistą ds. technologii wspomagających.

Przeostrożenie! Nie używaj ani nie pozostawiaj produktu w pobliżu otwartego ognia lub źródła ciepła o wysokiej temperaturze.

Przeostrożenie! Nie pierz produktu chemicznie i nie czyść go parą ani autoklawem. Produkt nie wytrzymuje nadmiernego ciepła ani ciśnienia. Jeśli podane instrukcje dotyczące czyszczenia nie będą przestrzegane, jest bardzo prawdopodobne, że poduszka i/lub pokrowiec szybciej się „zestarzeją”.





Przeostroga! Przed włożeniem poduszki do pralki, wyjmij z niej piankową wkładkę.

Przeostroga! Nie używaj piankowej wkładki bez pokrowca „liner”.

Przeostroga! Do czyszczenia poduszki nie należy używać żrących czy ściągających środków czyszczących ani ostrych przedmiotów.

Przeostroga! Nie umieszczaj górnej części poduszki Vicair O2 przy szklanej powierzchni drzwiczek pralki.

Ostrożnie! Vicair B.V. zdecydowanie zaleca, aby używać produktu w połączeniu z osłonami bocznymi, które nie dopuszczają do jego kontaktu ze szprychami kół.

Przeostroga! Zbyt częste pranie może przyspieszyć starzenie się produktu.

Uwaga! Stopień wypełnienia może nieznacznie odbiegać od domyślnego (patrz etykieta produktu).

INSTALACJA

Ostrzeżenie! Firma Vicair B.V. zaleca montaż produktu pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub specjalisty ds. technologii wspomagających.

Ostrzeżenie! Należy pamiętać, że kość ogonowa i kości miednicy powinny być podpierane przez tylny przedział z wkładką SmartCell, a nie wkładkę gąbkową.

Przeostroga! Upewnij się, że poduszka nie może wkręcić się w szprychy kół.

Przeostroga! Nie używaj piankowej wkładki bez pokrowca „liner”.

Uwaga! Upewnij się, że siedzisko wózka jest czyste i odłuszczone.

Wskazówka: Jeśli nie chcesz używać rzepów, można zdjąć paski. Należy zauważyć, że paski przymocowane od dołu poduszki i/lub pokrowca nie mogą zostać zdjęte.

Podczas montażu poduszki Vicair Active O2 należy wykonać następujące kroki

Odpowiadają one rysunkom 1–5 zamieszczonym w skróconej instrukcji instalacji. Rysunek i (I, II & III) pokazuje, jak (ponownie) zamontować poduszkę (rozdział „Konserwacja i czyszczenie”):

- Sprawdź rozmiar poduszki. Szerokość (X) oraz głębokość (Y) poduszki i siedziska powinny do siebie pasować.
- Usuń taśmę ochronną z samoprzylepnych do spodu poduszki samoprzylepnych do pokrowca poduszki.
- Umieść poduszkę na siedzisku, mocno dociskając. Upewnij się, że piankowa wkładka znajduje się z przodu siedziska wózka.
- Posiedź na poduszce przez kilka minut, aby umożliwić jej dopasowanie się do kształtu ciała. Należy pamiętać, że kość ogonowa i kości miednicy powinny być podpierane przez tylny przedział z wkładką SmartCell, a nie wkładkę gąbkową.
- Dostosuj podpory na stopy, jeśli jest to konieczne.

Kontrola „bottoming out”:

Rycina 6 – Quick Installation Guide

Ostrzeżenie! Kość ogonowa i kości miednicy nie powinny dotykać dna poduszki. Kontrolę „bottoming out” należy wykonać w czasie pierwszego użycia i po dostosowaniu wypełnienia poduszki.

Ostrzeżenie! Należy pamiętać, że kość ogonowa i kości miednicy powinny być podpierane przez tylny przedział z wkładką SmartCell, a nie wkładkę gąbkową.

Ostrzeżenie! Vicair B.V. zaleca regulację stopnia wypełnienia pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub specjalisty ds. technologii wspomagających.

- Sprawdź poduszkę pod kątem „bottoming out”, siedząc na poduszce przez około 5 minut.
- Pochyl się do przodu. Niech Twój terapeuta lub specjalista ds. technologii wspomagających wsunie dłoń pomiędzy Twoje pośladki i poduszkę Vicair.
- Poproś terapeutę lub specjalistę ds. technologii wspomagających, aby sprawdził, czy najniższe wypukłości kostne są podparte przez co najmniej 2,5 cm/1" wkładów SmartCells. Zapobiega to dotykaniu siedziska wózka inwalidzkiego.
- Nie używać poduszki, jeśli dochodzi do jej wysuwania się. W większości przypadków zmiana stopnia wypełnienia wkładki SmartCell rozwiąże problem.

ZASTOSOWANIE

Sprawdzanie wystąpienia zaczerwienienia skóry

Rycina 7 – Quick Installation Guide

Ostrzeżenie! Regularnie sprawdzaj skórę pod kątem zaczerwienienia, zwłaszcza w ciągu kilku pierwszych dni. W przypadku wystąpienia zaczerwienienia, które nie znika po upływie 15 minut, skonsultuj się z terapeutą lub specjalistą ds. technologii wspomagających.

Regulacja stopnia wypełnienia

Ostrzeżenie! Vicair B.V. zaleca regulację stopnia wypełnienia pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub specjalisty ds. technologii wspomagających.

Gotowość do użycia:

Opisywany produkt Vicair B.V. jest gotowy do użycia. Jest wypełniony w różnym stopniu, w zależności od rozmiaru i modelu. W razie potrzeby stopień napełnienia można jednak regulować, dodając komórki SmartCells do wkładki SmartCell lub je z niej wyjmując.

Domyślny stopień napełnienia podano na etykiecie wewnątrz pokrowca.

Ostrzeżenie! Sprawdzić, czy wkładka SmartCell jest umieszczona we właściwym przedziale.

Warunki użytkowania i przechowywania

Przeostaga! Nie używaj ani nie pozostawiaj produktu w pobliżu otwartego ognia lub źródła ciepła o wysokiej temperaturze.

- **Waga użytkownika:**
Minimalna: 15 kg / 33 lbs,
maksymalna: 200 kg / 551 lbs
- **Temperatura:**
Minimalna: -20 °C / 4 °F,
maksymalna: 55 °C / 131 °F
- **Użytkowanie na dużej wysokości**
Uwaga! Firma Vicair B.V. nie zaleca stosowania poduszki na wysokościach powyżej 2400 m (8000 ft) nad poziomem morza ani poniżej 50 m (164 ft) poniżej poziomu morza. Ponieważ każdy wkład SmartCell jest wypełniony powietrzem, poduszka może zachowywać się inaczej, gdy jest użytkowana na dużych wysokościach lub w samolocie. W takich warunkach twardość poduszki można wyregulować poprzez usunięcie kilku wkładów z każdej komory.
- **Wilgotność powietrza:**
Minimalna: 0%, maksymalna 100%

Codziennie spulchnianie

Firma Vicair B.V. zaleca codzienne „spulchnianie” poduszki Vicair Active O2 przed użyciem.

Korzystanie z poduszki Vicair w pojazdach silnikowych

Gdy to tylko możliwe, przesiądź się z wózka inwalidzkiego na zamontowany przez producenta samochodu fotel samochodowy bez poduszki i korzystaj ze sprawdzonego w

testach zderzeniowych systemu bezpieczeństwa pasażerów.

Jeśli potrzebujesz dodatkowej ochrony podczas transportu w zamontowanym przez producenta samochodu fotelu samochodowym, jako alternatywę dla poduszki Vicair do wózka inwalidzkiego możesz wykorzystać produkt Vicair Allrounder O2 (który można przymocować do ciała użytkownika).

Jeśli zamiast fotela samochodowego używany jest wózek inwalidzki, należy przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów dotyczących zabezpieczenia wózka oraz jego użytkownika podczas transportu.

Nie ma dostępnych danych na temat wpływu poduszki Vicair do wózka inwalidzkiego na bezpieczeństwo podczas testów zderzeniowych.

Ponowne wykorzystanie – Przekazanie produktu innemu użytkownikowi

Produkt nadaje się do wielokrotnego użytku. To, ile razy będzie można go użyć, będzie zależało od tego, jak często i w jaki sposób produkt będzie użytkowany. Zanim inna osoba będzie mogła używać produktu, należy go dokładnie wyczyścić i zdezynfekować. Instrukcje znajdują się w rozdziale „Konserwacja i czyszczenie”.

Uwaga! Upewnij się, że produkt jest prawidłowo wyregulowany dla drugiej osoby.

Oczekiwana żywotność produktu

Przewidywany okres użytkowania tego produktu wynosi pięć lat, o ile jest on używany zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa, z zachowaniem prawidłowej częstotliwości konserwacji i zasad prawidłowego użytkowania, określonymi w niniejszym dokumencie. Efektywna żywotność może się różnić w zależności od częstotliwości i intensywności użytkowania.

Wymiana pokrowca

W normalnych warunkach firma Vicair B.V. zaleca wymianę pokrowca raz w roku. Pokrowce wymienne można kupić oddzielnie.

Utylizacja

Utylizacja i recykling zużytych urządzeń i opakowań musi odbywać się zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa. Przed przekazaniem do utylizacji produkt należy wyczyścić, aby uniknąć ryzyka zanieczyszczenia.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Ostrzeżenie! Raz na trzy miesiące należy sprawdzić produkt pod kątem zużycia i spadku ciśnienia powietrza w wypełnieniu. W przypadku poważnego uszkodzenia lub spadku ciśnienia powietrza w wielu wkładach nie należy dłużej korzystać z produktu. Skonsultuj się ze specjalistą ds. technologii wspomagających.

Ostrzeżenie! Sprawdzić, czy wkładka SmartCell jest umieszczona we właściwym przedziale.

Przestroga! Nie pierz produktu chemicznie i nie czyść go parą ani autoklawem. Produkt nie wytrzymuje nadmiernego ciepła ani ciśnienia. Jeśli podane instrukcje dotyczące czyszczenia nie będą przestrzegane, jest bardzo prawdopodobne, że poduszka i/lub pokrowiec szybciej się „zestarzeją”.

Przestroga! Do czyszczenia poduszki nie należy używać żrących czy ścierających środków czyszczących ani ostrych przedmiotów.

Przestroga! Przed włożeniem poduszki do pralki, wyjmij z niej piankową wkładkę.

Przestroga! Nie używaj piankowej wkładki bez pokrowca „liner”.

Przestroga! Nie umieszczaj górnej części poduszki Vicair O2 przy szklanej powierzchni drzwiczek pralki.

Przestroga! Zbyt częste pranie może przyspieszyć starzenie się produktu.

Czyszczenie poduszki Vicair Active O2

Po wyjęciu z torby i usunięciu wkładki gąbkowej poduszkę Vicair Active O2 można prać w pralce w temperaturze 60°C / 140°F, nastawiając program zapobiegający zagnieceniu i używając łagodnego detergentu. Przed włożeniem poduszki do pralki nie trzeba wyjmować wkładki SmartCell i SmartCells. Zadbaj, aby wierzchnia część poduszki nie opierała się o szybę drzwi pralki. Nie napełniaj pralki więcej niż do połowy jej maksymalnej ładowności. Należy stosować ograniczoną prędkość wirowania. W przypadku używania pralki wirnikowej należy sprawdzić, czy że poduszka może swobodnie poruszać się w bębnie. Nie używać wybielacza chlorowego i nie prać na sucho lub parowo ani nie wyjaławiać w autoklawie! Poduszki Vicair Active O2 nie należy suszyć w suszarce, pozostawić do wyschnięcia na powietrzu (5-6 godzin).



Czyszczenie piankowej wkładki Vicair Active O2

Piankowej wkładki nie wolno prać w pralce ani zanurzać w wodzie lub innym płynie. Aby wyczyścić wkładkę, należy najpierw wyjąć ją z komory.

- **Czyszczenie pokrowca „liner” na piankową wkładkę**

Wyjmij piankę z pokrowca „liner”. Opróżniony pokrowiec można prać w temperaturze 60°C. Postępuj według instrukcji prania umieszczonych na metce przymocowanej wewnątrz pokrowca.



- **Czyszczenie pianki**

Wyjmij piankę z pokrowca „liner” i wyczyść ją środkiem dezynfekującym w aerozolu.



Dezynfekcja poduszki Vicair Active O2

Ostrzeżenie! W przypadku zabrudzenia produktu płynami ustrojowymi oraz w przypadku przekazywania innemu użytkownikowi produkt należy zdezynfekować, aby uniknąć zanieczyszczenia krzyżowego. Wyczyścić pokrowiec Active O2, wkładkę gąbkową i wkładkę SmartCell zgodnie z powyższą instrukcją. Najlepiej stosować detergent antybakteryjny. Po oczyszczeniu spryskać pokrowiec, wkładkę z pianki i wkładkę SmartCell środkiem dezynfekującym. Wygiąć przedziały pokrowca na zewnątrz, aby upewnić się, że środek dostanie się do wszystkich szczelin.

(Ponowny) montaż poduszki Vicair Active O2

W momencie dostawy poduszka Vicair Active O2 jest w pełni zmontowana. Jeśli zachodzi konieczność jej (ponownego) zmontowania, na przykład po czyszczeniu, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami montażu. Instrukcje odpowiadają rysunkowi I (I, II & III) w skróconej instrukcji instalacji.

Umieszczanie piankowej wkładki w pokrowcu Vicair Active O2 (rysunek I – I)

Przestroga! Nie używaj piankowej wkładki bez pokrowca „liner”.

- Rozsuń do końca zamek błyskawiczny z przodu pokrowca Active O2.
- Włóż piankową wkładkę do pokrowca Active O2, skośną częścią skierowaną do tyłu poduszki, a wyprofilowaną częścią do góry.
- Zasuń zamek błyskawiczny. Uważaj, aby nie uszkodzić pokrowca „liner” na piankową wkładkę.



Dostosowywanie liczby komórek SmartCells we wkładce SmartCell (rysunek I - II)

Ostrzeżenie! Vicair B.V. zaleca regulację stopnia wypełnienia pod bezpośrednim nadzorem terapeuty lub specjalisty ds. technologii wspomagających.

Liczba komórek SmartCells w poszczególnych przedziałach zależy od wielkości poduszki. Domyślny stopień napełnienia podano na etykiecie wewnątrz pokrowca poduszki. Jeśli konieczna jest zmiana liczby komórek SmartCells, wykonaj następujące kroki:

- Rozsuń zamek błyskawiczny wkładu SmartCell liner i włóż lub wyjmij odpowiednią liczbę komórek SmartCells.
- Zasuń zamek błyskawiczny. Uważaj, aby nie uszkodzić komórek SmartCells.

Umieszczanie wkładki SmartCell w pokrowcu Vicair Active O2 (rysunek I - III)

Ostrzeżenie! Sprawdzić, czy wkładka SmartCell jest umieszczona we właściwym przedziale.

- Rozsuń do końca zamek błyskawiczny z tyłu pokrowca poduszki.
- Włóż wkładkę SmartCell do pokrowca.
- Zamknąć zamek błyskawiczny. Uważać, aby nie uszkodzić wkładki SmartCell.

ZGŁASZANIE POWAŻNYCH INCYDENTÓW

Poważne incydenty związane ze stosowaniem produktów Vicair należy zgłaszać producentowi oraz odpowiedniemu właściwemu organowi.

GWARANCJA

Na stronie www.vicair.com znajdziesz kompletne informacje dotyczące gwarancji, jej zasad i warunków.

Firma Vicair B.V. daje ograniczoną gwarancję na wady wykonania i materiałowe, jeżeli produkt jest używany normalnie. Wszelkie uszkodzenia wynikające z nieprawidłowego użytkowania lub spowodowane przez nieprawidłowe obchodzenie się z produktem, nieprawidłowe czyszczenie lub zaniedbania, są wyłączone z niniejszej gwarancji.

Okres gwarancyjny

Od daty zakupu: 24 miesiące.

Wkłady SmartCells zastosowane w tej poduszce Vicair O2 są objęte dożywotnią gwarancją.

Jeżeli wada materiałowa lub wykonania ujawni się w ciągu powyższego okresu gwarancyjnego, firma Vicair B.V. — według własnego uznania — naprawi lub wymieni produkt bezpłatnie. Zadośćuczynienie za naruszenie warunków niniejszej gwarancji jest ograniczone do naprawy lub wymiany produktu.

W żadnym wypadku odszkodowanie za naruszenie warunków gwarancji nie obejmuje strat wynikowych i nie może przekroczyć kosztu towarów niezgodnych.

Masz pytania?

Skontaktuj się z firmą Vicair B.V., pisząc na adres info@vicair.com lub z krajowym dystrybutorem Vicair.

ZH VICAIR® ACTIVE 02 用户手册

尊敬的客户，

感谢您选择 Vicair® 产品。我们确信您会喜欢这种简单、可靠和难以置信的效果。对于快速安装，可以参阅随坐垫提供的快速安装指南。另外，使用前请阅读并了解本用户手册。保管好快速安装指南和本手册以备将来参考。

更多详细信息或（重新）订购手册，请与贵国的经销商联系。

如需经销商信息，请访问 vicair.com。

介绍

Vicair Active 02 是轮椅坐垫，可以为经常使用轮椅、容易诱发压力伤害的高危人群提供高水平的皮肤保护。它也是一种高性能压力伤害治疗计划的辅助设备（I 至 IV 阶段）。

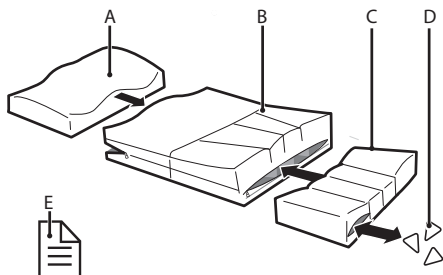
适应症

Vicair Active 02 便于携带，能提供稳定的身体支撑、舒适感，并有助于预防压力伤害。它也是一种高性能压力伤害治疗计划的辅助设备（I 至 IV 阶段）。

禁忌症

在按照预期用途使用的前提下，暂无使用禁忌。

主要组件



- 泡沫嵌体带耐液体泡沫嵌体内衬，放置在前面隔层
- Vicair Active 02 坐垫外套
- 放在后分区内的 SmartCell 衬垫。
- SmartCells™
- 快速安装指南（Quick Installation Guide）

一般产品规格

产品名称:	Vicair Active 02
制造商:	荷兰 Vicair B.V.
保固:	24 个月
重量（不包括外套）:	最小尺寸：1 公斤 / 2,2 lbs 中等尺寸：1.2 公斤 / 2,6 lbs 最大尺寸：1.5 公斤 / 3,3 lbs
可供选择的尺寸:	参见手册背面的网格
所用材料:	全部不含乳胶
SmartCell liner:	聚氨酯涂层的聚酯纤维织物。
SmartCell liner 填充物:	采用低摩擦层的充气 SmartCells
泡沫嵌体:	聚氨酯
泡沫嵌体 liner:	耐液体聚氨酯涂层的聚酯纤维织物
Active 02 坐垫外套:	表面：编织聚酯纤维网眼织物。侧面：聚氨酯涂层的涤纶织物。底面：编织聚酯纤维网眼织物。

Vicair Active O2 坐垫符合 EN1021-1 和 CAL117 标准。

独立的外层外套均符合 EN1021-1、EN1021-2 和 CAL117 标准。

外套可机洗。

预防措施和安全说明

Vicair 轮椅坐垫只可用作轮椅坐垫。以任何其他方式使用本产品均视为滥用。Vicair B.V. 对因滥用、不当使用或疏忽而造成的损害不承担责任。确保阅读并完全了解本手册。

警告！Vicair B.V. 建议在治疗师或辅助技术专家的直接监督下组装本产品。

警告！尾椎骨和髌骨不应触到坐垫底部。第一次使用和调整坐垫填充物后，都应检查是否“触底”。

警告！用户落座时，尾椎骨和盆骨应位于 SmartCell 衬垫的后分区上方，不可坐在泡沫区上方。

警告！定期检查您的皮肤是否发红，尤其是在最初几天的使用过程中。如果皮肤发红并且 15 分钟后仍未消失，请咨询您的治疗师或辅助技术专家。

警告！将 SmartCell 衬垫放在正确的分区内。

警告！Vicair B.V. 建议在您的治疗师或辅助技术专家的直接监督下调整填充等级。

警告！如果沾上体液，在将本产品转让给其他用户时，必须对产品进行消毒，以避免交叉感染。

警告！每三个月，请检查本产品是否磨损和气囊泄气。如果出现严重损坏或大量气囊泄气，请不要继续使用本产品，请咨询您的辅助技术专家。

注意：不要让本产品靠近明火或高温热源。

注意：请勿干洗、用蒸汽清洁或用高压灭菌器对本产品灭菌。本产品不能承受高温或高压。未遵循所规定的清洁说明时，本产品和/或本产品外套很可能加速老化。

注意：在洗衣机中洗涤此坐垫之前，取出泡沫嵌体。

注意：不要使用不带泡沫嵌体 liner 的泡沫嵌体。

注意：不要使用粗糙或磨蚀性清洁剂或者尖锐物体清洁坐垫。

注意：不要将 Vicair O2 坐垫的顶部靠在洗衣机的玻璃门上。

注意！Vicair B.V. 建议使用本品时安上侧护板，衬垫不要接触轮子的辐条。

注意：过度洗涤可能会影响本产品的使用寿命。请注意！填充等级可能与默认值略有差异（见产品标签）。

组装

警告！Vicair B.V. 建议在治疗师或辅助技术专家的直接监督下组装本产品。

警告！用户落座时，尾椎骨和盆骨应位于 SmartCell 衬垫的后分区上方，不可坐在泡沫区上方。

注意：请确保坐垫不会妨碍到车轮辐条。

注意：不要使用不带泡沫嵌体 liner 的泡沫嵌体。

请注意！确保轮椅座位清洁且无油污。

提示：如果不喜欢使用钩子和毛圈搭扣，可以取下粘扣带。请注意，缝制在坐垫底部和/或坐垫外套的尼龙搭扣带不能移除。

组装 Vicair Active O2 时，请执行以下步骤。这些步骤对应于快速安装指南的组装图片 1-5。图 i (I、II 和 III) 显示了如何（重新）组装坐垫（章节“维护和清洗”）：

- 检查坐垫大小。坐垫和座椅的宽度 (X) 和深度 (Y) 应匹配。
- 将安全背带从附在坐垫底面的自粘式粘扣带上拿掉即可。
- 通过用力按压放置坐垫。确保泡沫嵌体位于轮椅座位的前部。
- 在坐垫上停留几分钟，让坐垫适应您的体形。用户落座时，尾椎骨和盆骨应位于 SmartCell 衬垫的后分区上方，不可坐在泡沫区上方。
- 如有必要，请调整脚部支撑。

检查是否“触底”：

图 6 - Quick Installation Guide

警告！尾椎骨和髌骨不应触到坐垫底部。第一次使用和调整坐垫填充物后，都应检查是否“触底”。

警告！用户落座时，尾椎骨和盆骨应位于 SmartCell 衬垫的后分区上方，不可坐在泡沫区上方。

警告！Vicair B.V. 建议在您的治疗师或辅助技术专家的直接监督下调整填充等级。

- 坐在坐垫上约 5 分钟后，检查是否触到底部。
- 身体前倾时，请治疗师或辅助技术专家将手滑入您的臀部和 Vicair 坐垫之间。
- 请治疗师或辅助技术专家检查您的最低骨突处是否由至少 2.5 厘米/1 英寸的 SmartCells 支撑。此举可以防止骨突处接触轮椅座椅。
- 如果落座后，身体触及坐垫的底部，这种情况下不要使用。通常可以调整 SmartCell 衬垫的填充程度，解决这个问题。

使用

检查皮肤是否产生红斑

图 7 - Quick Installation Guide

警告！经常检查皮肤是否出现红斑，尤其是刚开始几天。如果出现红斑，且在 15 分钟后未消失，请咨询您的治疗师或辅助技术专家。

调整填充等级

警告！Vicair B.V. 建议在您的治疗师或辅助技术专家的直接监督下调整填充等级。

随时可用

这款 Vicair B.V. 产品现已上市。这款产品有不同的尺寸和型号，对应不同的填充等级。如果需要，可通过在 SmartCell 中添加或取下 SmartCell 衬垫，调整填充等级。每款产品的填充等级，见外套内部标签的。

警告！将 SmartCell 衬垫放在正确的分区内。

使用和存放条件

注意：不要让本产品靠近明火或高温热源。

- 使用者重量：
最小值：15 kg / 33 lbs，
最大值：200 kg / 551 lbs

• 温度：

最小值：-20 °C / 4 °F，

最大值：55 °C / 131 °F

• 高海拔地区使用

请注意！Vicair B.V. 建议不要在海拔 2400 米（8000 英尺）以上或低于海平面 50 米（164 英尺）以下地区使用本坐垫。因为每个 SmartCell 都已填满空气，在高海拔地区或飞机上使用时，坐垫的效果可能不一样。在这种情况下，可以从每个隔层中取出几个气囊来调整硬度。

• 空气湿度：

最小值：0%，最大值：100%

每日保持坐垫松软

Vicair B.V. 建议每日使用前保持 Vicair Active O2 坐垫松软。

在机动车辆内使用 Vicair 坐垫

从轮椅上转移到汽车制造商安装的车辆座椅上时，请尽可能不要使用轮椅坐垫。请使用车辆中经过碰撞测试的乘客座椅安全系统。

如果您在乘车过程中需要额外保护，可以使用 Vicair Allrounder O2（可以固定用户身体）作为 Vicair 轮椅坐垫的替代品。

将轮椅用作车辆座椅时，应遵守有关运输过程中固定轮椅和轮椅用户的适用规则 and 规定。

Vicair 轮椅坐垫并没有轮椅碰撞测试的安全性数据。

再次使用 - 让渡产品给其他使用者

该产品可以重复使用，且使用次数取决于产品的使用频率和使用方式。在允许他人使用之前，必须彻底清洁和消毒该产品。请参阅“维护和清洁”一章的说明。

请注意！确保为另一个正确调整坐垫。

预期使用寿命

如果按照本手册中所述的安全说明、维护间隔和正确使用方式使用，本产品的预期使用寿命为五年。

有效使用寿命会根据使用频率和强度而有所不同。

更换坐垫外套

正常使用状况下，Vicair B.V. 建议每年更换坐垫外套。坐垫外套可以单独购买。

处置

所用设备和包装的处置及回收利用必须遵守适用的法律法规。确保产品在处置之前要清洁，以避免发生任何污染的风险。

维护和清洗

警告！每三个月，请检查本产品是否磨损和气囊泄气。如果出现严重损坏或大量气囊泄气，请不要继续使用本产品，请咨询您的辅助技术专家。

警告！将 SmartCell 衬垫放在正确的分区内。

注意：请勿干洗、用蒸汽清洁或用高压灭菌器对本产品灭菌。本产品不能承受高温或高压。未遵循所规定的清洁说明时，本产品和/或本产品外套很可能加速老化。

注意：不要使用粗糙或磨蚀性清洁剂或者尖锐物体清洁坐垫。

注意：在洗衣机中洗涤此坐垫之前，取出泡沫嵌体。

注意：不要使用不带泡沫嵌体 liner 的泡沫嵌体。

注意：不要将 Vicair 02 坐垫的顶部靠在洗衣机门的玻璃上。

注意：过度洗涤可能会影响本产品的使用寿命。

清洗 Vicair Active 02

如需清洗 Vicair Active 02 坐垫，请先清空储物袋并取下泡沫填充物，水温最高 60° C/140° F，使用中性洗涤剂，抗皱循环机洗。坐垫放入洗衣机前，无需取下 SmartCell 衬垫和 SmartCell。坐垫表层不得接触洗衣机门的玻璃。坐垫重量不得超过洗衣机最大洗衣重量的一半。降低洗衣机转速。如果洗衣机有搅拌浆，要坐垫在滚筒内可以自由移动。不要使用任何含氯漂白剂，请勿干洗、蒸汽清洗或高压灭菌！不可用烘干机将 Vicair Active 02 坐垫控干，需要晾干（5-6 小时）。



清洗 Vicair Active 02 泡沫嵌体

不要机洗泡沫嵌体，不要将其浸入水或任何其他液体中。要清洁泡沫嵌体，首先要将其从隔层中取出。

• 清洁泡沫嵌体 liner

从泡沫嵌体 liner 中取出泡沫。清空的 liner 可以用 60°C 的温水机洗。按照附在 liner 内侧标签上的洗涤说明进行操作。



• 清洁泡沫

从泡沫嵌体 liner 中取出泡沫，然后使用消毒喷雾进行清洁。



对 Vicair Active 02

警告！如产品被体液污染，或需要将其转交给其他用户，必须对其进行消毒，避免交叉感染。按上述说明清洁 Active 02 外罩、泡沫嵌体和 SmartCell 衬垫。最好使用抗菌洗涤剂。清洁后，请在外罩、泡沫嵌体和 SmartCell 衬垫喷洒消毒剂。将坐垫套的隔层向外弯曲，确保喷雾可以渗入缝隙。

（重新）组装 Vicair Active 02

Vicair Active 02 在交货时已完全组装完毕。当需要（重新）组装时，例如清洁后，请按照下面的组装说明进行操作。这些说明对应于快速安装指南中的图片 i (I、II 和 III)。

将泡沫嵌体放入 Vicair Active 02 坐垫外套（如图 I - I 所示）

注意：不要使用不带泡沫嵌体 liner 的泡沫嵌体。

- 完全拉开 Active 02 坐垫外套前部的拉链。
- 将泡沫嵌体放入 Active 02 坐垫外套，倾斜面朝向坐垫的背面，赋形面在上面。
- 拉上拉链。确保不会损坏泡沫嵌体 liner。



调整 SmartCell 衬垫中 SmartCell 数量（如图 I - II 所述）

警告！Vicair B.V. 建议在您的治疗师或辅助技术专家的直接监督下调整填充等级。

每个分区中的 SmartCell 数量取决于坐垫大小。请查看坐垫外罩内的标签，获悉默认填充等级。如需调整 SmartCell 的数量，请按照以下步骤操作：

- 拉开 SmartCell liner 的拉链，添加或取出所需的 SmartCells 数量。
- 拉上拉链。确保不会损坏 SmartCells。

将 SmartCell 衬垫放入 Vicair Active 02 外罩内（如图 I - III 所示）

警告！将 SmartCell 衬垫放在正确的分区内。

- 完全拉开坐垫外套背面的拉链。
- 将 SmartCell 衬垫放入外罩内。
- 拉上拉链。确保 SmartCell 衬垫为损坏。

报告严重事故

因使用 Vicair 产品而发生的严重事故应报告给制造商和相关主管部门。

保固

有关保固流程、条款与条件的完整信息，请访问 www.vicair.com。

在产品正常使用下，Vicair B.V. 对工艺和材料缺陷提供有限保固。因不正常使用、不当处理、清洗或疏忽造成任何损坏，则不在本保固范围内。

保固期

自原始购买之日起：24 个月。

这款 Vicair 02 坐垫中的 SmartCells 具有终身保固期。

在上述保固期内出现材料或工艺缺陷，Vicair B.V. 将自行选择免费维修还是更换产品。

违反此处明示保固条款的补救措施仅限于维修或更换产品。

在任何情况下，违反任何保固条款所造成的损坏均不应包括间接损坏或超出不合格商品销售的费用。

有问题吗？

发电子邮件至 info@vicair.com 联系 Vicair B.V. 或联系贵国的 Vicair 分销商。

JP VICAIR® ACTIVE 02 ユーザーマ
ニュアル

お客様へ

Vicair® 製品をお買い上げいただき、ありがとうございます。このシンプルで信頼性の高い、すばらしい効果をお楽しみいただけることと存じます。クッションに同封されている「クイックインストールガイド」をご利用になると、迅速に設置できます。さらに、お使いになる前に本ユーザーマニュアルをよく読んで、ご理解いただくようお願いいたします。将来参照できるよう、「クイックインストールガイド」と本ユーザーマニュアルの両方を保管してください。

詳細またはマニュアルの再注文に関しては、お住まいの国の販売業者にお問い合わせください。

代理店情報については、vicair.com でご覧いただけます。

紹介

Vicair Active 02 は車いす用座席クッションで、褥瘡（じょくそう）ができるリスクが高い車いすの日常ユーザーに高いレベルの皮膚の保護をお届けします。また、ステージの進んだ褥瘡（じょくそう）治療計画（ステージ I-IV）にも、優れた高性能を追加するものとなります。

適応

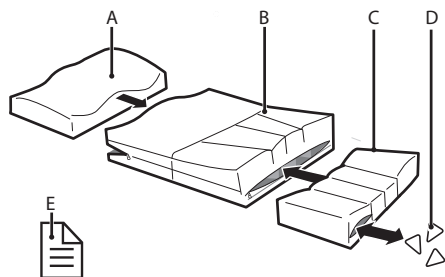
Vicair Active 02 は持ち運びが容易であり、安定的に身体を支持し、快適であり、褥瘡を防止することができます。

また、ステージの進んだ褥瘡（じょくそう）治療計画（ステージ I-IV）にも、優れた高性能を追加するものとなります。

禁忌

所定の使用方法に従う場合、既知の禁忌事項はありません。

主な構成部分



- A. 前部コンパートメントに配置された耐水性 Foam inlay（フォームインレイ） Liner付き Foam inlay（フォームインレイ）
- B. Vicair Active 02 カバー
- C. SmartCellライナー、後部コンパートメントに設置
- D. SmartCells™
- E. クイックインストールガイド

一般的な製品の仕様

製品名:	Vicair Active 02
製造業者:	Vicair B.V. (オランダ)
保証:	24 ヶ月間
重量 (カバーを除く):	小型: 1 kg / 2,2 lbs 中型: 1.2 kg / 2,6 lbs 大型: 1.5 kg / 3,3 lbs
ご利用可能なサイズ:	マニュアルの後ろのページの「グリッド」参照
使用材料:	ラテックス不使用
SmartCell liner:	ポリウレタンコーティングのポリエステル生地
SmartCell Liner フィリング:	低反発素材のコーティングを施したエア充填式 SmartCells (スマートセル)

フォームインレイ:	ポリウレタン
フォームインレイ Liner:	耐水性ポリウレタンコーティングのポリエステル生地
Active 02 カバー:	上部: ポリエステルメッシュ織布。側部: ポリウレタンコーティングナイロン生地。底部: ポリエステルメッシュ織布。

アクティブ02 クッションはEN1021-1 と CAL117に準拠しています。
別個の外カバーはEN1021-1, 1021-2, CAL117に準拠しています。
カバーは洗濯機で洗うことができます。

注意と安全のための指示

Vicair 車いす用座席クッションは、車いす用座席クッションとしてのみご使用いただけます。本製品を意図されていない以外のいずれかの方法で使用する事は、誤用とされます。Vicair B.V. は、誤用や適切でない使用、または過失により起こったダメージについては責任を負いません。本マニュアルを完全に読んで理解していただくようお願いします。

警告! Vicair B.V. では、療法士または技術アドバイザーによる直接指導の下で本製品をインストールすることをお勧めします。

警告! 尾てい骨と骨盤の骨がクッションの底部に触れないようにしてください。「ボトムアウト」のチェックは、最初の使用時にクッションのフィルターを調整した後にを行います。

警告! 尾骨と骨盤が、フォームインレイではなく、SmartCellライナーのある後部コンパートメントにかかっていることを確認してください。

警告! 皮膚に発赤がないか、最初の2、3日は特に気を付けて確認してください。発赤が起り15分経っても消えない場合には、医療従事者または支援技術専門家にご相談ください。

警告! SmartCellライナーが正しいコンパートメントに設置されていることを確認してください。

警告! Vicair B.V. では、詰め具合の調整は医療従事者または支援技術専門家の直接の監督の下で行うことを推奨します。

警告! 体液で汚れた場合や、製品を他のユーザーに使わせる際には、二次汚染を避けるために製品を消毒してください。

警告! 消耗や潰れたセルがないか、3か月ごとに製品を確認してください。大きなダメージがある場合、または多数の潰れているセルがある場合、製品使用を継続しないでください。支援技術専門家にご相談ください。

注意! 製品は、炎や高温の熱源の傍で使用したり放置したりしないでください。

注意! 製品をドライクリーニングや蒸気消毒したり高圧消毒したりしないでください。製品は、過度の熱や圧力に耐えられません。消毒・洗たくの指示が守られない場合、製品やそのカバーの劣化が進む可能性が非常に高くなります。

注意! クッションからフォームインレイを取り外してから、洗濯機で洗ってください。

注意! フォームインレイ Linerを装着しないで、フォームインレイを使用しないでください。

注意! クッションを洗濯する際には、強いクレンザーや研磨剤入りのクレンザー、または鋭利な物質を使用しないでください。

注意! Vicair 02 クッションの上側を洗たく機のドアのガラスに直接置かないでください

注意! Vicair B.V. は、ホイールスポークとの接触を避けるため、サイドガードとの併用を強くお勧めします。

注意! 洗い過ぎは製品の耐用年数に影響する場合があります。

注意! 詰め物のグレードは既定のグレードと若干異なる場合があります (製品ラベル参照)。

設置

警告! Vicair B.V. では、療法士または技術アドバイザーによる直接指導の下で本製品をインストールすることをお勧めします。

警告！尾骨と骨盤が、フォームインレイではなく、SmartCellライナーのある後部コンパートメントにかかっていることを確認してください。

注意！クッションが車いすのスポークに接触しないようご注意ください。

注意！フォームインレイ Linerを装着しないで、フォームインレイを使用しないでください。

注意！車いすの座席が清潔であり、油がついていないことを確認してください。

ヒント：フックとループをご使用になりたくない場合は、フックストリップを取り外すことができます。ストリップがクッションおよび/またはクッションカバーの底につながっているため、ストリップを除去することができないことにご注意ください。

Vicair Active 02 を設置する際には、以下のステップを行ってください

これらステップは、クイックインストールガイドのインストールのイラスト 1-5 に対応しています：イラスト i (I, II&III) は、クッションの組み立て方を示します（「メンテナンスとクリーニング」の章）。

- クッションのサイズを確認してください。クッションとシートの幅 (X) と奥行き (Y) が一致すること。
- クッションに付て底面に接着剤付きフックストリップから保護用のバッキングテープを剥がします。
- クッションをギュッと押すように、圧力をかけながら配置します。フォームインレイが車椅子の前部にあることを確認してください。
- 数分間クッションに座り、クッションを体型に馴染ませてください。尾骨と骨盤が、フォームインレイではなく、SmartCellライナーのある後部コンパートメントにかかっていることを確認してください。
- 必要ならふつとサポートを調整してください。

「ボトムアウト」をチェックしてください：

イラスト6 - Quick Installation Guide

警告！尾てい骨と骨盤の骨がクッションの底部に触れないようにしてください。「ボトムアウト」のチェックは、最初の使用時にクッションのフィラーを調整した後に行います。

警告！尾骨と骨盤が、フォームインレイではなく、SmartCellライナーのある後部コンパートメントにかかっていることを確認してください。

警告！Vicair B.V. では、詰め具合の調整は医療従事者または支援技術専門家の直接の監督の下で行うことを推奨します。

- クッションの上におよそ5分間腰かけ、「ボトムアウト」（＝平たくなりすぎていないか）がないか確認します。
- 治療医師または支援技術専門家に、前屈みの体勢で臀部とVicairクッションの間に手を入れてもらいます。
- 医療従事者または支援技術専門家に、あなたの最低骨隆起が、最低 2,5 cm の SmartCells でサポートされているか確認してもらいます。これにより、隆起部最低骨隆起が車いすの座席に当たることを妨げられます。
- ボトミングが発生する場合は、クッションを使用しないでください。ほとんどの場合、SmartCellライナーの充填グレードを調整することで問題は解決します。

使用

皮膚の発赤がないか確認してください

イラスト7 - Quick Installation Guide

警告！皮膚に発赤がないか、最初の2、3日は特に気を付けて確認してください。発赤が起り15分経っても消えない場合には、医療従事者または支援技術専門家にご相談ください。

フィラーのレベルの調整

警告！Vicair B.V. では、詰め具合の調整は医療従事者または支援技術専門家の直接の監督の下で行うことを推奨します。

使用準備完了

この Vicair B.V. 製品はすぐに使用できます。サイズやモデルによって、独自の充填グレードがあります。ただし、必要に応じて、SmartCellライナーからSmartCellを抜き差しすることで、充填グレードを調整することができます。デフォルトの充填グレードは、カバー内側のラベルに記載されています。

警告！SmartCellライナーが正しいコンパートメントに設置されていることを確認してください。

使用と保管の条件

注意！製品は、炎や高温の熱源の傍で使用したり放置したりしないでください。

■ ユーザーの重量：

最低：15 kg / 33 lbs、

最大：200 kg / 551 lbs

■ 温度：

最低：-20 °C / 4 °F、

最大：55 °C / 131 °F

■ 高所での使用

注意！Vicair B.V. では、クッションを海拔 2400 m を越える高所または海面下 50 m より低い場所で使用しないように推奨しています。各 SmartCell には空気が充填されているため、クッションは高所や機内で使用される際には異なる動作をする場合があります。このような状況では、各コンパートメントから2、3セルを取り外すことによって、クッションの硬さを調整できます。

■ 大気湿度：

最低：0%、最大：100%

毎日の拡張

Vicair B.V. は、毎日、お手持ちの Vicair Active 02 クッションをご使用になる前に、叩いて膨らませることを推奨します。

Vicair 座席クッションの自動車でのご使用

可能な場合は、車いすから取り外して、メーカーにより設置されたクッション非使用カーシートに装着して、車クラッシュ試験済みの乗員拘束システムをご使用ください。

お使いの Vicair 車いす用クッションの代替として、メーカーにより設置されたカーシートで移動中に追加の保護が必要な場合は、Vicair AllRounder 02（こちらはユーザーの体に締め付けて使用するタイプです）をご使用いただくことができます。

車いすをカーシートとして使用する場合は、搬送中の車いすと車いす使用者の固定に関する規則と規制に従ってください。

衝突試験実施済みの車いすに使用されている Vicair 車いす用クッションの安全性への影響に関するデータはありません。

再利用 - 製品を別のユーザーに譲る場合

本製品は、繰り返しの使用に適しています。使用回数は製品の使用方法とその頻度によって異なります。別のひとがご使用になる前に、製品は完全に洗たくされ、消毒されなければなりません。「お手入れと洗たく」の章にある指示をご覧ください。

注意！新しく使う人に合わせて、製品が正しく調整されていることを確認してください。

耐用年数

この取扱説明書に記載されている安全上の注意、メンテナンス期間、正しい使用方法に従って本製品を使用した場合の耐用年数は5年間です。

耐用年数は使用頻度と使用強度により異なる場合があります。

クッションカバーの交換

通常の使用では、Vicair B.V. は年にいちどクッションカバーを交換することを推奨します。交換用のカバーは別途購入できます。

廃棄

使用した装置や梱包材料を廃棄したり再生利用する場合は、適用法規制を必ず、順守してください。汚染の危険を避けるために、製品を洗濯してから廃棄してください。

お手入れと洗濯

警告！消耗や潰れたセルがないか、3か月ごとに製品を確認してください。大きなダメージがある場合、または多数の潰れているセルがある場合、製品使用を継続しないでください。支援技術専門家にご相談ください。

警告！SmartCellライナーが正しいコンパートメントに設置されていることを確認してください。

注意！製品をドライクリーニングや蒸気消毒したり高圧消毒したりしないでください。製品は、過度の熱や圧力に耐えられません。消毒・洗たくの指示が守られない場合、製品やそのカバーの劣化が進む可能性が非常に高くなります。

注意！クッションを洗濯する際には、強いクレンザーや研磨剤入りのクレンザー、または鋭利な物質を使用しないでください。

注意！クッションからフォームインレイを取り外してから、洗濯機で洗ってください。

注意！フォームインレイ Linerを装着しないで、フォームインレイを使用しないでください。

注意！Vicair 02 クッションの上側を洗たく機のドアのガラスに直接置かないでください

注意！洗い過ぎは製品の耐用年数に影響する場合があります。

Vicair Active 02の洗濯

ストレージポーチを空にし、フォームインレイを取り外した後、Vicair Active 02クッションは、60° C / 140° Fの温度で、中性洗剤を使用して洗濯機で洗うことができます。クッションを洗濯機に入れる前に、SmartCellライナーとSmartCellを取り外す必要はありません。クッションの上面が洗濯機のドアのガラスに当たら

ないようにしてください。洗濯機に最大積載重量の半分以上の荷重をかけないでください。回転数を下げる必要があります。アジテーター付き洗濯機を使用する場合は、クッションがドラム内で自由に動くことを確認してください。塩素系漂白剤の使用、ドライクリーニング、スチーム洗浄、オートクレーブは行わないでください！Vicair Active 02クッションは回転式乾燥機で乾燥させず、自然乾燥させてください（5～6時間）。



Vicair Active 02フォームインレイのクリーニング

フォームインレイは洗濯機で洗わないでください。また、水などの液体にも浸さないように注意してください。フォームインレイを洗濯するときは、まずコンパートメントから取り外してください。

・フォームインレイ Linerの洗濯

フォームインレイ Liner からフォームを取り出します。フォームを取り外した Liner は 60° C のお湯で洗います。Liner を洗たくするときは内側にあるラベルの指示に従ってください。



・フォームの洗濯

フォームをフォームインレイ Linerから取り外し、消毒剤をスプレーしてきれいにします。



Vicair Active 02の消毒

警告！体液で汚れた場合や、本製品を別のユーザーが使用する場合は、交差汚染を防ぐために本製品を消毒する必要があります。上記の説明に従って、Active 02カバー、フォームインレイ、SmartCellライナーを洗浄してください。できれば抗菌性の洗剤をご使用ください。洗浄後、カバー、フォームインレイライナー、SmartCellライナーに消毒剤を噴霧してください。カバーコンパートメントを外側に折り曲げ、スプレーが隙間に入るようにしてください。

Vicair Active 02 の（再）組み立て

Vicair Active 02 は、出荷時に完全に組み立てられています。クリーニングの後など、（再）組み立てが必要な場合には、下の組立説明書に従ってください。指示は、クイックインストールガイドのイラスト i（I、II および III）に対応しています。

Vicair Active 02 カバー内にフォームインレイを配置する（画像 I - I）

注意！フォームインレイ Linerを装着しないで、フォームインレイを使用しないでください。

- Active 02カバーの前までジッパーを完全に開きます。
- 傾斜した側をクッションの後部に、起伏がある面を上部にして、フォームインレイをActive 02カバーに配置します。
- ジッパーを締める。フォームインレイ Linerを損傷しないように気を付けてください。

SmartCellライナー内のSmartCellの数を調整する（画像 I - II）

警告！Vicair B.V. では、詰め具合の調整は医療従事者または支援技術専門家の直接の監督の下で行うことを推奨します。

各コンパートメントの SmartCell の数は、クッションのサイズによって異なります。デフォルトの充填グレードは、クッションカバー内側のラベルに記載されています。SmartCellの数を調整する必要がある場合は、以下の手順に従ってください。

- SmartCell liner のジッパーを開き、必要な数の SmartCells を追加または削除します。
- ジッパーを閉めます。SmartCells を傷つけないようにご注意ください。

SmartCellライナーをVicair Active 02カバーに入れる（画像 I - III）

警告！SmartCellライナーが正しいコンパートメントに設置されていることを確認してください。

- クッションカバーの裏面にあるジッパーを完全に開く。
- SmartCellライナーをカバーに入れてください。
- ファスナーを閉めてください。SmartCellライナーが破損しないように注意してください。

重大インシデントの報告

Vicair 製品の使用に起因する重大インシデントは、メーカーと関連所轄官庁に報告しなければなりません。



保証

保証手続きや諸条件についての詳細は、www.vicair.com を参照してください。

Vicair B.V. は、製品が正常に使用されていたことを条件に、作りや材料の欠陥があった場合、限定保証を提供しています。通常でない使用に起因する損傷や、不適切な取り扱いや洗濯、または過失による損傷は、この保証から除外されます。

保証期間

元の購入日から:24 ヶ月間。

このVicair 02 クッションのSmartCellsには生涯保証が付いています。

上記保証期間中に製品の材料または製造に欠陥が生じた場合、Vicair B.V. は独自の裁量において、その製品を無料で修理または交換します。

ここに明示されている保証違反は、製品の修理または交換に制限されています。

いかなる場合においても、当社は派生的損害を含む本製品の保証違反によって生じる損害に対しては責任を負いません。また、規格に適合しない製品でも保証は販売価格を超えることはありません。

ご質問がありますか？

Vicair B.V. までの info@vicair.com お問い合わせいただくか、お住まいの国の Vicair の販売業者までお問い合わせください。




Thickness Vicair Active O2 6 = 6 cm / 2,5 inch

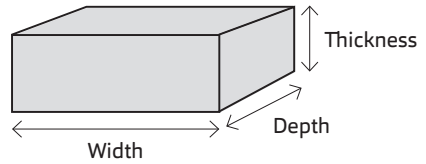
Thickness Vicair Active O2 9 = 9 cm / 3,5 inch

Available sizes:

		WIDTH										
inch		14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
	cm	35	38	40	43	45	48	50	53	55	58	60
DEPTH	14	35										
	15	38										
	16	40										
	17	43										
	18	45										
	19	48										
	20	50										
	21	53										
	22	55										
	23	58										
	24	60										

 Only available in thickness 9 cm / 3,5 inch.

Information about availability of other sizes on request.







CE UK
CA

070145-REV08/2024



Vicair B.V.
Bruynvisweg 5
1531 AX Wormer
The Netherlands

info@vicair.com
www.vicair.com

UK REP

ProPharma Group MIS Limited
Olliver, Aske, Richmond
North Yorkshire DL10 5HX
UK



8 717261 077727